

MANUAL DE LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA

DIRIGIDO POR ANTONIO TOVAR

CUADERNO III

ANTIGUO PERSA

GRAMATICA, INSCRIPCIONES

POR

WILHELM BRANDENSTEIN

CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE GRAZ

CON UN

LEXICO ETIMOLOGICO

POR

MANFRED MAYRHOFER

PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD DE WÜRZBURG

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

INSTITUTO ANTONIO DE NEBRIJA

MADRID, 1958

EL MANUAL DE LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA va continuando su progreso. Con una cierta regularidad han ido apareciendo los siguientes cuadernos:

- II. *Védico y Sánscrito Clásico* (Gramática, textos anotados y vocabulario etimológico) por FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS, catedrático de la Universidad de Madrid, 208 páginas (1953), 65 pesetas.
- III. *Antiguo Persa* (Gramática, inscripciones) por WILHELM BRANDENSTEIN, catedrático de la Universidad de Graz, con un vocabulario etimológico por MANFRED MAYRHOFER, profesor de la Universidad de Würzburg, 140 págs. (1958).
- VI. *Documenta ad linguae Latinae historiam inlustrandam* digesta ab LISARDO RUBIO, in Universidad Barcinonensi professore et VIRGILIO BEJARANO, Univ. Upsaliensis lectore, 229 páginas (1955), 85 ptas.
- VII. *Oscó y Umbro* (Paradigmas gramaticales, inscripciones, léxicos) por ANGEL MONTENEGRO DUQUE, 116 páginas (1949), 40 ptas.
- VIII. *Antiguo Irlandés* (Lecturas históricas, con paradigmas, notas y un glosario completo) por JULIO POKORNY, Ex-profesor de la Universidad de Berlín y actualmente docente en las de Berna y Zürich, 102 páginas (1952), 45 ptas.
- IX. *Lengua gótica* (Paradigmas gramaticales, textos, léxico) por ANTONIO TOVAR, catedrático de la Universidad de Salamanca y actualmente de la de Tucumán, 66 páginas (1946), 30 ptas.
- XI. *Antiguo eslavo* (Paradigmas gramaticales, textos, léxico) por ANTONIO TOVAR, catedrático de la Universidad de Salamanca y actualmente de la de Tucumán, 76 páginas (1949), 30 pesetas.

Se encuentran en preparación los cuadernos V, *Griego*; XII, *Albanés*; y I, *Parte general*, donde se recogerán las doctrinas que constituyen la novedad de nuestro siglo en los estudios lingüísticos. Seguidamente se estudiará la preparación de los cuadernos IV, *Armenio*; X, *Lituano*; XIII, *Hitita* y XIV, *Tocarío*.

MANUAL DE LINGÜISTICA INDOEUROPEA

DIRIGIDO POR ANTONIO TOVAR

CUADERNO III

ANTIGUO PERSA

GRAMATICA, INSCRIPCIONES

POR

WILHELM BRANDENSTEIN

CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE GRAZ

CON UN

LEXICO ETIMOLOGICO

POR

MANFRED MAYRHOFER

PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD DE WÜRZBURG

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

MADRID, 1968

El texto inédito en alemán de esta obra ha sido traducido por Antonio Tovar. En el léxico se indican las traducciones alemanas de las voces persas antiguas para mayor utilidad y difusión .

Depósito Legal M. 7.834.-1958.

C. BERMEJO, IMPRESOR. — J. GARCIA MORATO, 122. — TELEFONO 33-06-19. — MADRID

INTRODUCCION

1. Entre las lenguas indoeuropeas forman un grupo cerrado las indoiránias, esto es, están entre sí relacionadas más íntimamente que con las otras lenguas indoeuropeas. Se puede, por consiguiente, suponer que este grupo puede ser retrotraído a un único dialecto indoeuropeo, si bien no dentro del esquema de un árbol genealógico. Este dialecto indoeuropeo suele ser llamado «ario», porque tanto en la India como en el Irán la expresión «ario» es la designación que se da a sí mismo tal pueblo. Es verosímil que el grupo ario se separara antes que cualquier otro de los demás pueblos indoeuropeos de la unidad primitiva, étnica o lingüística, a saber, por lo menos ya a comienzos del III milenio. Este grupo ario se ha extendido en el transcurso de los siglos siguientes en un espacio extraordinariamente amplio, lo cual, naturalmente, condujo a divisiones dialectales. Con todo, todavía hacia el año 500 a. C. un persa y un indio se hubieran entendido entre sí en caso necesario.

Sólo una parte de los iranios emigró al Irán (**Āryānā* < np. *Erān* 'Irán'); su camino puede reconocerse con la ayuda de las fuentes asirias y de la arqueología. Salmanasar III recibió en el año 836 tributo de veintisiete reyes del país de Parsuaš. Así se llamaba un lugar al sur del lago Urmia. Tiglatpileser III hizo en 743 a. C. una expedición contra Parsuaš. En esta ocasión el topónimo se refiere verosímilmente a un territorio en el Zagro medio, por consiguiente más al sur que el territorio llamado Parsuaš en la anterior ocasión. Esta nomenclatura es ciertamente válida para la época de alrededor de 693, cuando Senaquerib luchó contra Elam, y cita (como aliados del rey de los elamitas) Parsuaš juntamente con Anšan. Anšan era

ya desde antiguo una parte de Elam y hay que buscarlo probablemente al este del actual Pušt-i-Kuh. De un informe de Assurbanipal resulta que Ciro I (Kuraš), hijo de Tešpes, dominaba hacia 639 el país de Parsumaš (Parsamaš) que es idéntico con el Parsuaš arriba citado (en asirio *m* se encuentra también en vez de *w*); era al mismo tiempo Ciro rey de Anšan (parte norte del Elam), pero estaba en relación de vasallaje con el gran rey de Asiria y después con el de los medos. La otra línea de los Aqueménidas, a la que más tarde perteneció Darío I, poseía el territorio de Pārsa (en asirio Parsu), que los griegos llamaron Pérside (en jónico, Pārsa había de convertirse a través de *Πηρσης en Πέρσης 'el persa'), cuya ciudad más importante fué Persépolis y que se extendía hasta el golfo pérsico.

Los medos aparecen citados por primera vez en el ya aludido informe de Salmanasar III. Este hizo en 836 a. C. una excursión no sólo contra Parsuaš, sino a la vez también hacia Matai (Madaí), esto es, en el territorio al sur del actual Teherán. Samsi-Adad V guerreó hacia el 820 a. C. contra la tierra de los Matai. La llamada «lista administrativa» (lista de Limu) se refiere a ulteriores campañas contra Matai, hacia 794, 790, 766, etc. Tiglatpileser III también hizo en 737 una expedición contra Matai. La importancia de los medos a partir de ese momento creció continuamente, hasta que por fin Ciaxares de Media tomó Nínive en el año 612.

En estas noticias el étnico (ap. *māda* 'el medo'), así como el nombre de la provincia, aparece convertido en un concepto geográfico. Pero esto último presupone que los citados pueblos ya estaban establecidos desde largo tiempo en estos territorios. Sobre la época de su inmigración podemos hacer una afirmación más precisa considerando los hallazgos arqueológicos. En Sialk, junto a Kashan, a unos 200 km. al sur de Teherán, fueron halladas dos necrópolis que cronológicamente se diferencian en pocos decenios, pero muestran hallazgos profundamente diversos en el orden cultural y antropológico. Mientras que Sialk A muestra cráneos predominantemente dolicocefalos de tipo mediterráneo y en las ofrendas sepulcrales apenas hay diferencias, Sialk B (hacia 1000 a. C.) presenta marcada diferencia social, que sólo se puede explicar con la entrada violenta de una clase señorial. El caballo comienza a desempeñar

un papel importantísimo, lo que nos obliga a pensar en primer término en una clase caballeresca. Al mismo tiempo aparece, desde el punto de vista antropológico, un tipo claramente armenoide. Estos señores feudales pueden ser identificados sólo con los medos, que las fuentes nos acusan desde 836 a. C.

Un grupo de persas estuvo establecido probablemente en Uvā-razmīy (la forma griega *Χωρασμίνη* continúa otra forma dialectal, por ejemplo avéstica). La demostración está en que Al-Bīrūnī, en el siglo x de C., habla expresamente de que los Ḥwārezmios pertenecían a la estirpe de los persas. Como él era un Ḥwārezmio, podemos conceder que lo sabía bien. Finalmente, hay nombres de tribu y de lugar como Parsioi, Pasianoī, etc., en el Irán oriental, pero sobre todo en la zona de Ḥwārezm. En las fuentes antiguas podemos descubrir cómo esta estirpe de los persas, desde Hircania (ángulo sudeste del mar Caspio, hoy Gurgan), pasó a la orilla meridional del lago de Aral, donde hay que situar el país de *Χωρασμίνη* (Ḥwārezm o bien Xvārizm).

2. La extensión de los dialectos iranios era en la antigüedad mayor que hoy. La zona septentrional llegaba desde el Turkeistán oriental hasta Rusia meridional, y en los primeros siglos de nuestra era incluso hasta Hungría, según demuestra una inscripción sármatas del siglo III de C. que se ha encontrado en Kecs-kemét, junto al Danubio. Una característica dialectal de este grupo septentrional es el plural en *-tai*, que se ha conservado sobre todo en étnicos (osét. presenta hoy todavía *-tä*), por ejemplo en el nombre de los sármatas, y en el este, por ejemplo, los Masagetas (sogd. *-t*, *yaghnōbī* [en Pamir] *-t*, en Ḥwārezm *-c*), terminación que proviene de un abstracto femenino (colectivo) en **-tā*. De esta zona lingüística quedan restos hoy sólo en algunas áreas de conservación (Pamir, Cáucaso), con profundas diferencias en la morfología y el léxico.

Mejor se ha conservado la zona meridional, que antaño como ahora llega desde el Afghanistan y Beluchistán hasta el Irán. Pero la división en diversos dialectos ya se señalaba en la antigüedad. Zaratūstra, el fundador de su religión, nacido hacia 569 a. C., procedía de Irán oriental y su lengua nos ha sido conservada por sus

sermone en verso, transmitidos en el libro sagrado del Avesta (< mp. *apastāk* 'mandamiento'). cuyos más antiguos manuscritos proceden del siglo XIII. Algunas palabras avésticas se nos han conservado en una inscripción que pertenece a una época inmediatamente posterior al 240 a. C. y que se ha encontrado en las cercanías de Kabul (Afghanistán). Como esta lengua no puede ser atribuida con seguridad a un pueblo determinado, la llamamos «avéstico», por el libro sagrado : de todos modos no se trata del medo.

En el Avesta encontramos dos dialectos. uno más antiguo(el de los Gāthā), y otro más moderno, que se caracteriza por algunos cambios fonéticos y gramaticales ; los más característicos entre los fonéticos son : las sordas oclusivas se convierten, la mayoría de las veces. en espirantes sonoras (transcritas β, γ, δ) ; el alargamiento de las vocales finales que muestran los Gāthās desaparece en las partes más modernas.

Del medo tenemos sólo algunas palabras, pero las suficientes para permitirnos en muchos casos distinguir las formas medas de la persas. Para ello nos es útil la circunstancia de que fueron los medos los primeros que dominaron en Asiria y Babilonia, con lo que se desarrolló una escuela de intérpretes fundada en el medo. Esta tradición tuvo la consecuencia de que los intérpretes, al traducir del persa al acadio (1), no daban las expresiones intraducibles en la forma persa, sino que se servían de los préstamos acadios procedentes del medo. Así el nombre del persa *Bardiya* (= Smerdis) aparece en la traducción acadia como *Barsi'a*, es decir, con la *s* meda en lugar de la *d* persa (< **bhergh-*/*bhrgh-* 'alto, poderoso'). La tradición de los intérpretes se desarrolló de manera diversa en el Elam. Como los persas extendieron su poder en primer lugar a costa del Elam, los intérpretes elamitas tomaron las expresiones intraducibles del derecho y la religión en la forma persa. Por ello podía ocurrir en determinadas circunstancias, incluso que al cam-

(1) Babilonia estaba en el país de Akkad ; por eso la lengua del país no se llama «babilonio», según el nombre de la ciudad, sino con el del territorio (compárese lengua latina, no «romana»).

biar en la Persia propia muchas expresiones, se emplearan ya en el Elam expresiones modernas de la lengua popular como préstamos, mientras que la cancillería de la corte se atenía a la forma antigua; por ejemplo, el ap. *framānā* 'orden' se traduce por *teni-*, que debe ser la forma ap. **dainiš* (como av. *daēnā* 'gnosis, religión').

Los persas estuvieron durante una época bajo el dominio de los medos; ello tuvo por consecuencia que expresiones medas (en especial políticas) entraran en el persa, por ej. *hšāyapiya* 'rey' (con *-pi-* medo en lugar de *-ši-* persa < **-ti-*). Esta mezcla de dialectos fué aumentando en el transcurso del tiempo, especialmente desde que el centro político de gravedad del Irán se trasladó a un territorio que había sido medo (Teherán). Por eso, por ej., el np. *asp* 'caballo' continúa el medo *aspa* y no el ap. *asa* 'caballo'; las mezclas ocurren a veces dentro de una misma familia de palabras, por ej. ap. **bardā* 'altura' > np. *bāl-ā* 'altura', pero medo **b(a)rzā* > np. *burz* 'altura'.

En el imperio universal de los persas la lengua de la administración era el arameo; también en éste hubieron de tomarse como préstamos expresiones iraníes intraducibles, cuales se hallan, por ej., en número considerable entre los papiros de la colonia judía de Elephantina (Egipto). De modo sorprendente se encuentran expresiones frecuentemente no persas, sino medas; con ello está de acuerdo que la expresión, de tanta importancia política, de «protector imperial», ap. *hšaça-pāvā*, se decía por los judíos y griegos no en la forma persa, sino en la meda, como muestran la forma aramea *'hšdrpinī'* (Antiguo Testamento), la forma griega *σατράπης* y la del ai. *kšatra-pah* (todas con *tr* medo en vez de ap. *ç*).

Bajo el nombre de «persa medio» (= mp.) se comprende la lengua del Irán en la época de los Arsácidas (partos) (250 a. C.-226 de C.), y de los Sasánidas (226-642 d. C.). Se llama también esta lengua pehlevi, palabra que procede fonéticamente de *parthava* 'parto'. Los monumentos utilizan un alfabeto de origen arameo, del cual se ha formado más tarde la escritura del Avesta. «Persa moderno» (= np.) llamamos a la lengua del Irán desde que la encontramos escrita en caracteres árabigos, es decir, desde el siglo ix. El persa

moderno tiene muchas veces una base meda, puesto que Teherán está en el centro del antiguo territorio medo.

3. Cuando el aqueménida Cambises (*Kambuḡiya*) en el año 525 a. C. hizo una expedición a Egipto, en su patria se le volvió «enemiga» (*arika*) la leva de la nobleza para el ejército (*kāra*), es decir, fué abandonado, y Cambises se suicidó. Darío, que pertenecía a un linaje secundario de los aqueménidas, apareció y pudo aniquilar dentro de un año, en 19 batallas, todas las rebeliones y recibir en sus manos el imperio universal de los persas (520 a. C.). En la gran inscripción rupestre de Bagistán (*Βαγίστανον*, hoy Bīstūn) nos informa extensamente de ello, para lo cual emplea una escritura cuneiforme especial, la persa; en segundo lugar, está la redacción elamita, que utiliza una escritura cuneiforme simplificada elamita antigua (casi idéntica con la escritura babilonia antigua). En tercer lugar se encuentra la traducción acadia. En su sepulcro en Naqš-i-Rustam Darío ha hecho trazar, todavía en vida, una inscripción en la que describe su poder y toma motivo de ello para indicaciones éticas. También hay allí un texto mal conservado que se sirve de la escritura aramea, pero en cuanto puede reconocerse es, como lengua, persa antiguo. Hay además un informe de Darío en la ciudadela de Susa en varios ejemplares (tabletas de arcilla), de donde, entre otras cosas, resulta que Darío ha traído para esta construcción materiales y obreros de los países sometidos. Finalmente, son interesantes también las inscripciones del canal de Suez, que nos informan de que Darío había hecho construir un canal navegable desde el Nilo hasta el mar Rojo. Su curso coincide en parte con el trozo meridional del actual canal de Suez. Las numerosas inscripciones menores no dan mucho. De Jerjes hay que señalar la llamada inscripción de los *daivā*, que tiene importancia en la historia de la religión porque en ella son repudiados los *daivā*, esto es, los antiguos dioses (< **deiwōs*; cf. alat. *deiuos*). Las otras inscripciones son de contenido menos importante. Las de los reyes ulteriores son cada vez más insignificantes y muestran ya cambios en la lengua, sobre todo con la tendencia a perder las terminaciones. Con Darío III, el desgraciado rival de Alejandro Magno, deja de existir la escritura cuneiforme persa.

4. La bibliografía sobre el persa antiguo es bastante amplia. No podemos sino citar lo más importante (otras referencias en las obras citadas):

F. H. Weissbach, *Die Keilinschriften der Achämeniden* (Leipzig 1911) presenta los textos de las tres lenguas y los traduce al alemán; el autor tenía en preparación una nueva edición, pero fué muerto en un bombardeo de Leipzig en 1944 cuando intentaba salvar su manuscrito; R. G. Kent, *Old Persian, Grammar, Texts, Lexicon* (New Haven 1950) contiene sólo los textos persas en la forma más reciente, con traducción inglesa; está anunciada una segunda edición, pero el autor murió en 1952; F. W. König, *Relief und Inschrift des Königs Dareios I am Felsen von Bagistan* (Leiden 1938) presenta sólo la traducción alemana con un extenso comentario; E. Herzfeld, *Altpersische Inschriften* (Berlín 1938) es hoy todavía de importancia.

Entre las gramáticas hay que citar en primer lugar a R. G. Kent (véase más arriba); Meillet-Benveniste, *Grammaire du Vieux perse* (París 1931) está naturalmente ya algo anticuada. La exposición de Chr. Bartholomae en el *Grundriss der iranischen Philologie*, tomo I, sección 1 (Estrasburgo 1895-1901), presenta la evolución desde el ario común y sigue siendo fundamental.

El diccionario de W. Hinz, *Altpersischer Wortschatz* (Leipzig 1942) es puramente descriptivo, pero contiene también un índice inverso. El *Altiranisches Wörterbuch* (Estrasburgo 1904), de Chr. Bartholomae, contiene el material entonces conocido (si bien sin la «tradición secundaria», es decir, sin las palabras iránias que conocemos por otras lenguas) en forma de Thesaurus, pero es difícil de utilizar por el orden excesivamente complicado que el autor siguió. El libro antes citado de Kent contiene también un léxico con indicaciones etimológicas. El libro de W. Eilers, *Iranische Beamtennamen in der keilschriftlichen Überlieferung*, parte I (Leipzig 1940), contiene material nuevo; el de H. S. Nyberg, *Hilfsbuch des Pehlevi* (dos partes, Uppsala 1928, 1931), es de importancia; el glosario contiene también observaciones etimológicas. El *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, de M. Mayrhofer, está publicándose por entregas.

Una extensa crítica informativa de investigaciones hizo H. Reichelt en la obra *Erforschung der indogermanischen Sprachen* IV, 2 (Berlín 1929). En la *Zeitschrift für Indologie und Iranistik* (I-X, 1922-1936) tienen importancia sobre todo los artículos de H. Reichelt y P. Tedesco. En la dialectología hay que citar ahora J. Harmatta, *Studies in the Language of the Iranian Tribes in South Russia* («Acta Orientalia» 1, Budapest 1951, pp. 261-314), y L. Zgusta, *Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzküste* (Praga 1955). De significación general es E. Herzfeld, *Archäologische Mitteilungen aus Iran* I-VII, 1929-1935. Señalemos además: F. Altheim, *Geschichte der lateinischen Sprache* (Frankfurt 1952), p. 84 ss. y mapa I (sobre la migración de los persas); G. G. Cameron, *History of Early Iran* (Chicago 1936), puede citarse junto a F. W. König, *Älteste Geschichte der Meder und Perser* (Leipzig 1934). H. H. Schaeder, *Das persische Weltreich* (Breslau 1941) es una exposición excelente, pero más de divulgación. A. Christensen, *Die Iranier* (en «Handbuch der Altertumswissenschaft» III 1,3,3,1, Munich 1933) trata de modo concentrado todo el tema. Lo mismo ocurre con el trabajo de H. S. Nyberg, *Das Reich der Achämeniden*, en «Historia mundi», tomo III (Berna 1954), pp. 56-115. La monografía de Erich F. Schmidt, *Persepolis I, Structures, Reliefs, Inscriptions* (The University of Chicago Oriental Institute Publications, vol. LXVIII, Chicago 1953), es una obra soberbia con numerosas ilustraciones.

ESCRITURA

5. En el párrafo 70 de la inscripción del Bagistan se gloria Darío de haber hecho el primero escribir en «ario», esto es, en persa antiguo. Esto quiere decir que también fué creada por orden suya la escritura persa cuneiforme. Las supuestas inscripciones de reyes anteriores son en realidad exvotos figurados, realizados en tiempos posteriores, cuando se crearon estatuas de los primeros reyes y galerías de antepasados.

La escritura cuneiforme persa no se puede derivar directamente de las cuneiformes que entonces existían; lo que se puede comparar con ellas es simplemente el empleo de formas de cuña (que se ordenaron como signos cuneiformes con la mayor sencillez posible) y el empleo de ideogramas, esto es, de signos especiales mayores para palabras enteras que se repetían frecuentemente, por ejemplo «rey» (nuestros actuales números, por ejemplo, son ideogramas). Por el contrario, en la escritura persa no se hallan los determinativos, esto es, los signos auxiliares que aparecen en las otras escrituras cuneiformes, poniendo por ejemplo antes de cada nombre divino el ideograma de «dios» (el cual no se leía), o escribiendo delante de cada nombre de persona el signo «uno» (también nosotros muchas veces señalamos de modo especial en la impresión los nombres propios para evitar confusiones).

Las escrituras cuneiformes de Asia anterior son escrituras silábicas complicadas y con muy numerosos signos; el nombre de Ciro, por ejemplo, se escribía en acadio *Ku-ra-aš* o *Ku-raš*. Por el contrario, la cuneiforme persa es una feliz combinación de una escritura silábica simplificada (sólo sílabas abiertas) y una escritura de letras, en lo cual aparece evidente el influjo de la muy práctica escritura aramea; la falta de vocales en ésta, que era insoportable en una lengua indoeuropea, se superaba porque en la cuneiforme persa iba potencialmente incluída una vocal. Así, la mayoría de los signos persas tienen más de un valor; el signo *ma* podía también ser leído como *m*. Cuál es el valor que hemos de dar es ya cuestión de interpretación; así, se escribía el nombre de Jerjes *Ha-ša-ya-a-ra-ša-a*, pero en transcripción normalizada es *Hšayāršā* y se pronunciaba *Hšeyāršā*. Los signos acadios son mucho más complicados (en último término provienen de ideogramas) y consisten en cuñas dispuestas oblicuamente o en cruz, generalmente en signos mucho más complicados; cada uno consiste en seis cuñas y aún más.

6. El valor fonético de cada uno de los signos, o de los grupos de signos, puede determinarse en primer lugar por las transcripciones de otras lenguas y escrituras. Así, originó el signo *ç* durante mucho tiempo bastantes dificultades, porque los autores partían de que tal fonema había resultado de un antiguo *tr*. Ya hubieran de-

bido servir de advertencia las correspondencias entonces conocidas: ap. *čiça-* 'origen' (av. *čiθra-* n. 'origen') aparece en griego como *Tissa-(phernes)* y en licio como *Cizza-(prīna)*; ap. (*Arta-*)*hšaça* se transcribe en elamita como (*Rta-*)*kšašša*, en acadio como (*Arta-*)*kšatsu*, en arameo (*'rt-*)*hšssš* (genit.; Sardes) y en lidio como (*Arta-*)*kšassa*. La seguridad de que se trata de una sibilante simple resultó evidente cuando apareció la forma en antiguo persa de la ciudad de *Čāšā*; pues la inicial de este nombre se escribía desde hace muchos siglos con *š*.

Las nasales no se escriben ante las oclusivas ni ante las espirantes, como tampoco en final; su existencia sólo se puede probar en la transcripción de otras lenguas o por la etimología. *Ka-ṣa-da*, territorio en Media, se escribe en elamita *Ka-am-pan-taš*; la transcripción normalizada de la forma persa ha de sonar por consiguiente *Kamṣanda*. Por el mp. *bandak* 'servidor' y np. *banda* 'esclavo' escribimos ap. *bandaka* 'aliado, servidor', si bien la *n* no aparece en la escritura; de la misma manera, **nōmṇ* 'nombre': **nōmen* (loc.) 'de nombre' > ap. *nāmā*: *nāma(n)*.

7. El desciframiento de la escritura cuneiforme persa fué el punto de partida para el de las otras cuneiformes, y con ello el fundamento para la ciencia del antiguo Oriente. Se pudo descubrir mucho más fácilmente el sentido de los monumentos persas porque se trataba de una escritura sencilla con 36 signos, mientras que las otras versiones estaban en un silabario cuneiforme más complicado, que contiene un número multiplicado de signos diferentes. Para llegar a la interpretación de un monumento con escritura desconocida y lengua casi desconocida, hay que irse procurando algún conocimiento sólido. En primer lugar se contemplan los signos de un modo puramente visual y se dispone una lista de la que se pueda ir sacando algo. En el caso de la escritura persa chocó en primer lugar una cuña colocada oblicuamente, tanto por su forma simple como por su frecuente aparición. Se reconoció en ella con razón un signo de separación de palabras, lo cual significó una ayuda esencial para el trabajo ulterior. Del corto número de los signos se dedujo que se trataba de una escritura alfabética (en realidad la mayoría de los signos tienen un valor de fonema y a la vez silábico). Después lla-

Tabla de signos

(en orden alfabético)

𑀀	= a	𑀭𑀮	= ma, m
𑀁	= ba, b	𑀭𑀮𑀭	= mi
𑀂	= ča, č	𑀭𑀮𑀭𑀮	= mu
𑀃	= ca, c	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮	= na, n
𑀄	= da, d	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮	= nu
𑀅	= di	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮	= pa, p
𑀆	= du	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= ra, r
𑀇	= fa, f	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= ru
𑀈	= ga, g	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= sa, s
𑀉	= gu, g	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= ša, š
𑀊	= ha, h	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= ta, t
𑀋	= ha, h	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= tu
𑀌	= i	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= pa, p
𑀍	= ja, j	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= u
𑀎	= ji	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= va, v
𑀏	= ka, k	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= vi
𑀐	= ku	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= ya, y
𑀑	= la, l	𑀭𑀮𑀭𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮𑀮	= za, z

𑀀 = Separador de palabras (Bagistan)

𑀀 = » » (en las otras inscripciones)

Cifras

┐	=	1	◁┐	=	14
┑	=	2	◁┐┐	=	15
┐┐	=	5	◁┐┐┐	=	18
┐┐┐	=	7	◁┐┐┐┐	=	19
┐┐┐┐	=	8	┑┑	=	22
┐┐┐┐┐	=	9	┑┐┐	=	23
◁	=	10	┑┐┐┐	=	25
◁┑	=	12	┑┐┐┐┐	=	26
◁┐┐	=	13	┑┐┐┐┐┐	=	27

$$\text{┐┑┑} = 120$$

Ideogramas

𐬔𐬀𐬌	=	HŠ (hšāyaṭiya)	=	rey		
𐬔𐬀	=	DH	}	(dahyāuš)	=	país
𐬔𐬀𐬌	=	DH ₂				
𐬔𐬀𐬌	=	BU (būmiš)			=	tierra
𐬔𐬀𐬌	=	AM	}	Auramazdā		
𐬔𐬀𐬌	=	AM ₂				
𐬔𐬀𐬌𐬀	=	AM ₂ -ha		Gen. de	AM ₂	
𐬔𐬀𐬌𐬀	=	BG (baga)			=	Dios

maron la atención signos más complicados que, mediante los signos de separación de palabra, se descubrió que eran ideogramas. Uno de ellos, que aparecía repetido, hizo pensar, con razón, en el título oriental de «rey de reyes». El paso decisivo lo dió el profesor de gimnasio G. F. Grotefend en el año 1802, reconociendo según el modelo de las inscripciones sasánidas *toda* la titulación real, y a base de esto comprendió el carácter genealógico de ciertas frases introductivas. Así quedaba abierto el camino para leer los mismos nombres de los reyes, para lo cual empleó Grotefend los nombres de los reyes persas conocidos a través de Heródoto. Mediante combinaciones ingeniosas consiguió asimismo encajar los nombres correspondientes, con lo cual se aclaró el valor fonético de una serie de signos. Independientemente de Grotefend fué logrado de nuevo el mismo empeño por el militar inglés Sir Henry Rawlinson, que estaba al servicio de Persia, y descubrió la gran inscripción de Darío en la roca de Bagistan (hoy Bīsūtūn) y la publicó. Gracias a este abundante material y al hecho de que se reconociera a continuación que el antiguo persa está emparentado con el avéstico y el antiguo indio, se pudo alcanzar una serie de resultados exactos.

FONÉTICA

ACENTUACIÓN.

8. Sobre la acentuación del antiguo persa no tenemos ninguna noticia ; sin embargo, por la evolución fonética de muchas palabras podemos deducir algo sobre la historia de la acentuación. El punto de partida es el acento indoeuropeo, que se caracterizaba porque no estaba fijado en una sílaba determinada ; el lugar del acento tenía relevancia fonológica, esto es, era un elemento de la gramática y del léxico. El acento de la palabra se caracterizaba por la elevación del tono (elevación musical, en griego apenas superior a una quinta). En las vocales largas y en los diptongos podía además tener valor la dirección o curso del acento (circumflejo).

En el antiguo persa comenzó el tono por fijarse, precisamente, en la antepenúltima sílaba, y en la penúltima en las palabras bisílabas ; después el acento musical se transformó poco a poco en acento de intensidad, es decir, se convirtió en un elemento central en la palabra, lo que significó por consecuencia pérdida de sílabas ; de esto podemos deducir la posición del acento en el persa antiguo, pues las sílabas acentuadas no pueden caer. Como primera consecuencia aparece la pérdida de la última sílaba y con ello, en los nombres, la pérdida en general del signo de la declinación a que pertenecen ; ap. *bāmi-* 'tierra', ya debe en tiempo de Artajerjes III (350 a. C.) haber sonado *bām* (mp. *bām*), de manera que pudo resultar el falso acusativo *imām bāmām* 'esta tierra' (en lugar de *imām bānīm*). Esta pérdida se había ya iniciado en tiempo de Artajerjes II (400 a. C.) ; pues el acusativo *apa-dānam* 'sala de columnas' se escribe *apa-dān*, como resulta ante todo por la transcripción acadia

apadan. Todo esto presupone que la acentuación de sílaba final ya debía haberse retraído hacia el comienzo de palabra mucho antes: ar. **pitā* > ai. *pitā* (av. *ptā*), pero ap. *pitā* > mp. *pit*.

9. En las palabras de tres o más sílabas el acento iba en la antepenúltima: ap. *hšāyap(i)ya* > mp. *šāh* (*p* > *h* es fonético, lo mismo que *-āya-* > *-ā-*); ap. (gen.) *avahyā* 'cuyo' pasó a través de **āvay(ā)* a np. *ōy*.

La ley del trisilabismo no valía en los compuestos, esto es, el acento no podía retraerse más allá de la sílaba radical. Es decir, en la palabra compuesta cada uno de sus miembros era tratado como independiente: ap. *Aura-mazdā* > mp. *Ohr-mazd*.

LAS VOCALES BREVES.

10. El desarrollo de las vocales breves del indoeuropeo al antiguo persa queda expuesto con la mayor claridad dentro del triángulo vocálico.

ide. > ar.	ar. > ap.
	<p><i>a</i></p> <p><i>i</i> <i>u</i></p>

Ejemplos: **ápo* 'desde' > ap. *apa-*, av. *apa*, ai. *ápa*, gr. *ἄπο*, lat. *ab*; **esti* 'es' > ap. *astiy*, av. *asti*, ai. *ásti*, gr. *ἐστί*, lat. *est*; **su-* 'bien' > ap. *u-*, av. *hu-*, ai. *su-*, gr. *ὁ*-(*γῆς*); **pāter* > ap. *pitā*, av. *ptā*, ai. *pitā*, gr. *πατήρ*, lat. *pater*.

11. *Ortografía y pronunciación*: *a* breve inicial puede ser también larga; en cualquier posición *ar* puede significar *ar* o *r*; *a-y* se pronuncia *e-y*: *Hšayāršā* > elam. *Kšeršša*, acad. *Hi-ši'-ar-ča-*, gr. *Ἑέρξης*; *a* delante de *v* se solía pronunciar como *o*: ap. *Hauma-varga* (sobrenombre de una tribu saka) > elam. *Omu-marka* (*m* representa también *w*), acad. *Ūmu-urga*, *Ἀμόργιοι*.

12. Vocal final de origen secundario (por consecuencia de la caída de consonantes) se mantiene sin cambio: por ej., *-os > ap. -a (ap. *martiya* 'hombre, caballero', cf. alat. *mortuos*); por el contrario, las vocales que eran finales, en el ario común llevan adherida una laringal (aleph, yod, wau), quizá sólo en la escritura, lo que da los resultados siguientes: -a' > -ā; -i' > -iy; -u' > -uv; por ejemplo, ap. voc. *martiyā* (lat. *mortue*): *martiya* (*-os, nom.) 'hombre'; *astiy* 'es' (ἔστι); *paruv* n. 'mucho' (πολύ).

13 Los diptongos breves consistían primitivamente en dos vocales y tenían sumado el valor de ambas. Este valor de los diptongos breves se remonta a la época aria común, en la que cada parte de un diptongo breve era tratada como si estuviera sola. En tiempo de Darío, o poco antes, apareció una monoptongación, es decir, ambas partes se asimilaron por completo en un término medio, conservando sin embargo el número de moras (por lo cual el resultado fué una larga). Este proceso fué posterior en el tiempo al enmudecimiento de la *h* intervocálica. Así, tenemos

ide. > ar.	ar. > ap.	ide. > ar.	ar. > ap.
$\begin{array}{c} \nearrow \quad \nwarrow \\ \text{ci} \quad \text{oi} \\ \text{ai} \end{array}$	$\text{ai} > \bar{e}$	$\begin{array}{c} \nearrow \quad \nwarrow \\ \text{eu} \quad \text{ou} \\ \text{au} \end{array}$	$\text{au} > \bar{o}$

Ejemplos: *oiyos > ap. *aiva* 'único', av. *aēvō*, mp. *ēv* (: ai. *ekah*, gr. chipr. οἶφος; *eiti 'va' > ap. *aitiy*, av. *aēiti*, ai. *eti*, alat. *īt*; *leuqos n. 'luz' > ap. *rauča* n. 'día', av. *raoča* n. 'luz', ai. *rocah* n. 'luz' (cf. gr. λευρός); *dhroughos 'mentira' > ap. *drauga* 'mentira, felonía', av. *draogō* 'mentira', ai. *dróghah* 'traición', anórd. *draugr* 'fantasma' (e. e. 'engañador').

14. Pruebas de la monoptongación: ar. *asuras 'señor' > ai. *asurah* 'demonio', iran. *ahura- 'señor', medo *ahura*, av. *ahurō* 'dios', ap. *aura-* = *ōra-*, según se ve por el elam. *Ura-(masta)* (el acad. *Ahuru-mazda* es medo) y gr. Ὀρομάζης; ap. acus. *dainim**

'orden, mandato' (cf. av. *daēnā* 'religión, orden') > elam. *tenim* 'orden'.

La monoptongación no ha avanzado tanto en otros dialectos; ap. *aḥšaina* 'oscuro, azul oscuro' (av. *axšaēna-* 'azul negro') aparece en el nombre del Πόντος Ἀξείνος (por etimología popular Εὐξείνως) 'Mar Negro'.

15. En posición final *-ai* da *-aiy*, y *-au* da *-auv*: *Pārsaiy* 'en Persia' (cf. gr. οἶκος 'en casa'); *Bābirauv* 'en Babirus' (Babilonia), cf lat. *noctū* 'de noche'.

Observación: *a* delante de *i* y *u* pasó en indoeuropeo a *a*; de *pā-* 'proteger' sonaba la derivación con *ya* (del grado reducido **pā-*) **pajeti* > ap. *payati** 'protege'.

16. Las vocales largas están en contraposición relevante desde el punto de vista fonológico frente a las breves; es decir, que su intercambio tiene consecuencias semánticas, por ej. *martiya* 'hombre': *martiyā* 'hombres'. Como resulta de este ejemplo, esta contraposición nada tiene que ver con el corte entre sílabas y el límite silábico, ya que éstos no pueden hacer ningún papel en posición final. Por consiguiente, la oposición entre largas y breves consiste en que las vocales breves no pueden alargarse, mientras que las vocales largas muestran como característica su capacidad para alargarse. Así, pues, el antiguo persa es una lengua en la que se cuentan las moras (en oposición, por ejemplo, al alemán o al español, donde se cuentan las sílabas). La vocal larga tiene dos moras, en oposición a la breve, que tiene una. Por eso la monoptongación de los diptongos breves da una vocal de dos moras, porque los diptongos breves duraban también dos moras. Como las vocales largas eran geminadas de las breves, y ya antes de la época aria común, las vocales largas y las breves sufrieron el mismo tratamiento:

ide. > ar.	ar. > ap.
$ \begin{array}{ccc} & \bar{a} & \\ \nearrow & & \nwarrow \\ \bar{e} & & \bar{o} \\ \bar{i} & & \bar{u} \end{array} $	$ \begin{array}{ccc} & \bar{a} & \\ ai > \bar{e} & & \bar{o} < au \\ \bar{i} & & \bar{u} \end{array} $

Ejemplos: **mātēr* 'madre' > ap. *mātā*, av. *mātā*, ai. *mātā*, gr. (dór.) *μήτηρ*, lat. *māter*; **gʷīyos* 'vivo' > ap. *ǰīva*, ai. *ǰīvah*, lat. *uīuus*; **bherō* 'llevo' > ap. *-barāmiy*, av. *-barāmi*, ai. *bhārāmi*; ar. **bhūmiš* 'tierra' > ap. *būmiš**, av. *būmiš*, ai. *bhūmiḥ*, (cf. gr. *φῶμα* 'crecimiento'); **tū* (+ *om*) 'tú' > ap. *tuvaṃ*, ai. *tuvaṃ* (frente a **tū* > lat. *tū*, etc.) muestra claramente la descomposición de la larga *ū* en sus dos moras.

17. Las vocales largas *ē* y *ō* resultantes de diptongo han quedado tratadas en el § 14; además en la primitiva terminación en *-a* resultó *-ā* (§ 12); la *-a* resultante de *-ŋ* quedó sometida a esta misma ley de alargamiento. De la llamada nasal sonante larga resultó en ap. *ā* (§ 24).

Otras largas resultaron mediante contracción, por ej. *ḥšaya + arša* > *Ḥšayārša* (Ξέρξης).

18. En ario los diptongos largos indoeuropeos fueron tratados como cada uno de sus elementos si estuviera separado. Así tenemos

ide. > ar.	ar. > ap.	ide. > ar.	ar. > ap.
$\begin{array}{c} \bar{a}i \\ \nearrow \quad \nwarrow \\ \bar{e}i \quad \bar{o}i \end{array}$	$\bar{a}i$	$\begin{array}{c} \bar{a}u \\ \nearrow \quad \nwarrow \\ \bar{e}u \quad \bar{o}u \end{array}$	$\bar{a}u$

Los ejemplos son raros: **e + ei + ŋ* 'yo iba' > ap. *-āyam*, ai. *āyam*, gr. (hom.) *ἤα*; **nāus* 'nave' > ap. *nāuš**, av. *nāv-*, ai. *nāuh*, gr. *ναῦς* (cf. lat. *nāuis*).

19. Diptongos largos nuevos resultaron a veces por la caída ocasional de *h*: loc. pl. fem. *-āsu* > iran. *-āhu* > ap. *-āuv* (+ *-ā*) en *aniyāuv-ā* 'en otras'. El dual en *-ōu* se simplificó ya en indoeuropeo en sandhi ante vocal inicial y pasó a *-ō*; en ap. se generalizó la forma reducida: **u-bhōu* 'ambos' y **u-bhō* > ap. *ubā*, pero ai. *ubhāu* y *ubhā* (cf. gr. *ἄμφω*, lat. *am-bō*).

El gen. *Čišpāiš*, etc., muestra sólo en apariencia diptongo largo; en realidad tal grafía era necesaria para que el lector distinguiera

este caso del nominativo $\check{c}(a)-i-\check{s}(a)-p(a)-i-\check{s}(a) = \check{C}i\check{s}pi\check{s}$. En posición final los diptongos largos se escribían $-āiy$ y $-āuv$: *maniyāiy* 'pensarías'.

20. La terminación $-ēr$ era tratada en ario como un diptongo largo, y por eso pudo, como éstos, perder en sandhi su segundo elemento. Esta forma reducida se generalizó en ario: $*patēr > ar$. $*pitā > ap. pitā$, av. $ptā$, ai. $pitā$, frente a gr. $πατήρ$.

DESARROLLOS VOCÁLICOS.

21. La aféresis de vocal inicial aparece por primera vez en medo. El nombre de la provincia Asagarta era en medo Sagarta, como demuestran la forma acadia *sa-ga-ar-ta-a-a* y la griega *Σαγαρτία*. A veces tenemos ambas formas atestiguadas: ap. *apanga*-* 'piedra', que habría dado en medo $*asanga$ - (cf. $παρασάγγης$ 'mojón, piedra miliaria'). Apócope muestran pehl. *sang* y np. *sang*; pero el medo *asā* 'piedra' (= $\check{a}xwv$) aparece en el np. *ās* 'rueda de molino' con la *a* inicial conservada.

22. Anaptixis se halla muy frecuentemente en persa moderno; los más antiguos ejemplos se hallan ya en ap.: *drauga* 'mentira' $>$ np. *durōγ*; ya ap. *duruḷ*- 'mentir' (av. *druḷ*- 'mentir'); *framānā* 'orden' $>$ np. *färmān* 'orden'.

23. Epéntesis (adelanto de una vocal de la sílaba siguiente) no es segura en ap. Por el contrario, es la regla en av.: av. *airya*- = ap. *ariya* = ai. *ārya*- 'ario'.

NASALES Y LÍQUIDAS SILÁBICAS.

24. Las nasales silábicas del ide. no se han conservado en ario. En el cuadro siguiente, C significa consonante y A, vocal. La llamada nasal sonante larga es mejor escribirla $\eta\bar{a}$, $\eta\bar{a}$; en ap. da $-ā$.

ide.	ario		
	= + C	+ A, i, u	En final de palabra
ṛ	a	am	-am (en vez de -a, por analogía)
ṛ̥	a	an	-a (> ap. -ā, según § 12)

Ejemplos: **kṛtóm* 'ciento' > ap. *patam**, med. *satam**, av. *sa-tam*, ai. *śatám*, gr. ἑκατόν, lat. *centum*; **gʷṛiēt* 'venga él' > ap. -*ṣamyā*, av. *ṣamyat*, ai. *gamyāt*, lat. *ueniet*; **ēsṛ* 'yo era' > ap. *āh-am*, ai. *ās-am* (ar. -am por analogía sobre *abhar-am* 'yo llevaba'), hom. ἦα.

25. **ṛ-* (prefijo negativo) ante consonante > ap. *a-*, av. *a-*, ai. *a-*, gr. ἀ-, lat. *in-*: ap. *a-nāmaka-* 'sin nombre', ai. *a-nāmakah*; *ṛ-* (prefijo negativo) ante vocal y semivocal > ap. *an-*, av. *an-*, ai. *an-*, gr. ἀν-, lat. *in-*: ap. *An-āhitā* 'la inmaculada' (diosa), av. *anāhita-* 'puro'; -*ṛ̥* > ar. -a, ap. *-a > -ā: **nōmṛ̥* 'nombre' > ap. *nāmā*, av. *nāma*, ai. *nāma*, lat. *nōmen*; **gʷṛatús* m. > ap. *gāpuš*, av. *gātuš*, ai. *gātúh* 'lugar'.

26. Las líquidas silábicas del indoeuropeo se han mantenido en todo el dominio ario, pero generalmente se han confundido en una *ṛ* (exceptuadas algunas formas con *ḷ* en ai.). Sin embargo, la grafía de esta *ṛ* es diversa. En ai. tenemos un signo especial para *ṛ* (y respectivamente para la *ḷ*), en av. se escribe con ayuda de la vocal breve *əra*, en ap. se expresa con la ambigüedad de los signos; el neutro *ka-ra-ta-ma* 'hecho' ha de ser leído *kṛtam*, como se ve bien claro por el av. *kəratam* y ai. *kṛtám*. Como en muchos casos no es posible resolver esta grafía dudosa, se ha establecido una transcripción normalizada *kartam*.

Ar. *ṛ* ante vocal y semivocal da *ar*: **ǵhl-enṣom* 'oro' > ap. *da-raniyam*, av. *zaranyam*, ai. *híriyam* (cf. gót. *gulþ* n. 'oro').

27. La llamada sonante líquida larga debe transcribirse mejor **ṛə*, **ḷə*, y da en persa ar: **dḷəghós* 'largo' > ap. *darga*, av. *da-rəgō*, ai. *dīrgháh*, gr. δολιχός; **pṛəṣom* 'año' > ap. *paruvam*, av. *pourva-*, ai. *pūrvam* (cf. dór. πῶσαν 'poco ha').

LAS SEMIVOCALES.

28. Las vocales *i*, *u* en indoeuropeo se convirtieron ante vocales en las «semivocales» *ɨ*, *ʉ* (> ar. *y*, *v*); en indoeuropeo también eran posibles *im*, *ul*, etc.: **uei* 'nosotros' + *-*óm* (partícula de refuerzo) > ar. **vayám* > ap. *vayam*, av. *vaēm* (= **vayam*), ai. *va-yám* (gót. *wei-s* 'nosotros'); ap. *dahyāuš* 'provincia': *dahyāva* (plural). Tras consonantes se escribían en persa *ɨ* y *ʉ*, respectivamente, como *iy* y *uv*: *haruva* 'todo' = ai. *sarvaḥ* (cf. lat. *salvus*); **anjos* > ap. *aniya* 'otro' (cf. lat. *alius*).

29. Después que *ɨ* y *ʉ* en ario se convirtieron en *y* y *v*, causaron éstas en iranio, como todas las consonantes sobre las sordas precedentes, la transformación de éstas en espirantes; además *y* y *v* en ap. cambiaron la espirante aria precedente *p* (< *k*):

**tɨ* > ar. *tɨ* > iran. *py* > ap. *š(i)y*, med. *p(i)y*;

**kɨ* > ar. *śɨ* > iran. *py* > ap. *š(i)y*;

**qʰɨ* > ar. *čɨ* > av. y ap. *š(i)y*;

**tʉ* > ar. *tʉ* > iran. *pʷ* > ap. *p(u)v*;

**kʉ* > ar. *śʉ* > iran. *sv* > ap. *s*, med. av. *sp*.

(véanse los ejemplos cuando tratemos de las consonantes).

30. Las oclusivas sonoras en general no sufrieron el influjo de *y* y *v*; citemos, sin embargo, excepciones:

**gʰhʉ* > ar. *žhʉ* > iran. *zv* > ap. *z*, med. av. *zb*;

**bhʉ* (: *bheʉ*-) > *b* (: *bav*) con pérdida por disimilación en ap. *biyā* (> **bhuijēt*) 'seas tú'.

31. El grupo indoeuropeo **sʉ* (> iran. **hʉ*) se desarrolló de modo muy diverso en cada una de las lenguas iránicas. Así, tenemos:

**hʉ* > ap. **ʉ* (escrito *uv*), med. *f*, av. *xv* (espirante labiovelar).

LAS CONSONANATES.

32. Las líquidas indoeuropeas *l* y *r* se han confundido en *r* en todo el dominio ario (con algunas excepciones en ai. y np.), y así se han conservado bien en el ap.: **bherō* 'llevo' > ap. *-barāmi*; **soluos* > ap. *haruva*, av. *haurva-*, ai. *sárvaḥ*, jón. *οὔλος* 'todo'.

La *-r* final después de vocal larga ha caído en todo el dominio ario (primitivamente por efecto del sandhi): **patēr* > ar. **pitā* > ap. *pitā*.

33. En nombres extranjeros y palabras alienígenas la *l* en la época más antigua se sustituía con la *r*: acad. *Bāb-ilu* 'Babilonia' > ap. *Bābiruš*; acad. *pīlu* 'marfil' > ap. *pīruš*. Por el contrario, en tiempos posteriores se tomaba tal cual la *l*: ap. *Lab(a)nāna* 'Líbano').

34. En iranio la *r* (pero no la *ṛ*) tenía, como todas las consonantes, la virtud de hacer espirantes a las oclusivas precedentes.

**pr* > iran. *fr* > ap. *fr*, av. *fr*;

**qr* > iran. *ḥr* > ap. *ḥr*, av. *xr*;

**tr* > iran. *ḫr* > ap. *ç*, med. *tr*, av. *ṣr*;

**kr* > iran. **śr* > ap. **ḫr* > *ç*, av. *sr*.

Véanse los ejemplos al tratar de las líquidas.

Delante de líquida silábica se conserva una sorda, por ej. **qṛtom* > ap. *kartam*, ai. *kṛtām* 'hecho'.

LAS CONSONANTES NASALES.

35. El indoeuropeo poseía las nasales *m* y *n* con variantes que resultaban mecánicamente según la oclusiva que seguía, por ejemplo *n + k* > *ṅk*. Las nasales se han conservado en todo el dominio ario; sin embargo, en ap. las nasales no se escribían ante oclusivas ni espirantes, aunque se pronunciaran, como todavía se pronuncian en el día de hoy (véase supra).

36. La *n* final tras vocal larga desapareció en todo el dominio ario; por las leyes de las finales se mantuvo en ap. la terminación verbal *-nt* > *-n*, pero tal *-n* no se escribía. Tampoco se escribía la antigua *-n* final, si bien se pronunciaba, lo cual se prueba porque en estos casos el alargamiento en sílaba final que hemos expuesto al § 12 no ocurría, por causa de la *-n*.

Ejemplos: **ébhero-m* 'yo llevaba' > ap. *abaram*, av. *barəm*, ai. *ábharam*, gr. *ἐβερων*; **ebheront* 'llevaban' > ap. *abara(n)*, av. *barən*, ai. *ábharan*; **akmōn m.* > ap. *asmā** 'cielo (pétreo)', av. *asman-*, ai. *ásmā* 'idem', gr. *ἄκμων* 'yunque'; **nōmen* (loc.) 'de nombre' > ap. *nāma(n)* (tema puro como locativo, cf. ai. *ahan* 'de día', gr. *αἰέν* 'siempre').

37. Las nasales tuvieron influencia sobre los fonemas precedentes (las oclusivas sordas se convirtieron en espirantes):

**tn* > iran. *pn* > ap. *šn*, av. *pn*;

**kn* > iran. *šn* y *ḥšn*;

**g'n* > iran. *šn* y *ḥšn*;

**g'hn* > iran. *šn*;

**km* > ap. *sm*;

**g'hm* > ap. *zm*.

(véanse los ejemplos al tratar de las líquidas).

38. Las nasales silábicas *m* y *n* no tenían los mismos efectos que las consonantes *m* y *n*, porque ya mucho antes, en tiempo del ario común, se habían convertido en *a* o *am*, etc., p. ej. **kmtóm* > ap. *patam** 'ciento' (lat. *centum*).

LAS OCLUSIVAS LABIALES.

39. El indoeuropeo poseía en todas las series de oclusivas cuatro modos de realización, que en la mayoría de las lenguas indoeuropeas (exceptuado el ai.) se redujeron, lo cual también ocurre en el

iranio. En compensación surgieron espirantes que antes no existían. Así, tenemos:

ide.	ir.	ap.	ai.
<i>b</i>			<i>b</i>
<i>bh</i>	<i>b</i>	<i>b</i>	<i>bh</i>
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>
<i>ph</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>ph</i>

Ejemplos: **bherō* 'llevo' > ap. *barāmiy**, av. *-barāmi*, ai. *bhā-rāmi*, gr. φέρω; **patēr* > ap. *pitā*, gr. πατήρ; **gouphos* 'montaña' > ap. *kaufa*, av. *kaofō*, np. *kuh*; esta palabra es un cruce exclusivo del iranio entre **goupos* 'montón' (> lit. *kaūpas*) y **goubhos* 'cima' (cf. ai. *kakúbh-* f. 'cima', gr. *xūpos* 'joroba').

40. En los cambios combinatorios encontramos ante todo la espirantización de las sordas por las consonantes siguientes, p. ej. la *r*, pero no por las líquidas silábicas (véase supra).

Ejemplos: **pro* 'delante' > ap. *fra-*, av. *frā*, ai. *prá* (lat. *pro*); **septm* > ap. **hafta-* (np. *haft*), av. *hapta*, osét. *aft*, ai. *saptá* (lat. *septem*); pero **prt-* > ap. *partaram* 'batalla', av. *pərat-* 'luchar', ai. *prtanam* n. 'batalla'. Esto puede llevar a una alternancia gramatical, p. ej. en **prek-*: *prk-* 'preguntar' > ap. *frap-*: *parsa-*, av. *fras-*: *pərasaiti*, ai. *praś-*: *prcchāti*.

41. En medo hay que anotar (como también en av.) un aumento en sonidos labiales. En dichos dialectos la *ʁ* tras consonante se convirtió en oclusiva, mientras que en ap., en la misma posición, desapareció. Así, tenemos:

ide.	med.	ap.	av.	ai.	Observación
<i>kʁ</i>	<i>sp</i>	<i>s</i>	<i>sp</i>	<i>śv</i>	méd. <i>*hp</i> > <i>ph</i> > <i>f</i>
<i>g'hʁ</i>	<i>sb</i>	<i>z</i>	<i>zb</i>	<i>hv</i>	
<i>sʁ</i>	<i>f</i>	<i>uv</i>	<i>xv</i>	<i>sv</i>	

Ejemplos: **ekuos* m. 'caballo' > ap. *asa*, méd. *aspa*, av. *aspa*, ai. *aśvaḥ*; méd. *zbayati** 'él llama', av. *zbayaiti*, ai. *hváyati*; **syel-nos* n. 'brillo' > méd. -*farna*, np. *farr*; av. *xvarənah-*, np. *xurra* 'brillo'; **suos* 'suyo' > ap. *uva-*, av. *xva-* 'propio', cf. np. *xvad* 'mismo' (= ai. *svátah*).

LAS OCLUSIVAS DENTALES.

42. La evolución de las dentales ocurrió en forma análoga a la de las labiales. Así, tenemos:

ide.	iran.	ap.	av.	ai.
<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>
<i>dh</i>				<i>dh</i>
<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>
<i>th</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>θ</i>	<i>th</i>

Ejemplos: **deiuós* 'dios' > ap. *daiva* 'ídolo', av. *daēvō* 'demo-nio', ai. *deváh*, alat. *deivos*; **edhēt* (aor.) 'puso' > ap. *adā* 'creó', ai. *adhāt*, cf. εἶθε; **pātēr* 'padre' > ap. *pitā*; ar. **rathas* 'carro' > ap. *rapa*, av. *raθō*, ai. *ráthah* (cf. lat. *rota*).

43. En cambios combinatorios hallamos siempre la conversión en espirantes de las sordas delante de consonantes y semivocales:

ide.	iran.	ap.	med.	av.
<i>tḱ</i>	<i>pḱ</i>	<i>šḱ</i> , escrito <i>šiy</i>	<i>pḱ</i>	<i>pḱ</i>
<i>tu</i>	<i>pu</i>	<i>pṽ</i> , escrito <i>puv</i>		<i>pṽ</i>
<i>tn</i>	<i>pn</i>	<i>šn</i>		<i>pn</i>
<i>tr</i>		<i>ś</i>	<i>tr</i>	<i>pr</i>

Ejemplos: **sntijos* 'verdadero' > ap. *hašiya*, av. *haipyō*, ai. *sa-tyáh*; **tyē + m* 'a ti' > ap. *puvām*, av. *puqm*, ai. *tuām*; ar. **aratn*- 'codo' > ap. *arašn* 'codo' (medida), av. *arəpn*, ai. *aratniḥ* m.; ar. **kšatram* n. 'reino' > ap. *ḥšaṣam*, méd. *hšatram** (en σατρά-της), av. *xšapram*, ai. *kšatrām*.

Tras consonante en algunos dialectos iránicos no se realizó el cambio de *tr*, p. ej. en avéstico, pero siempre en ap., p. ej. av. *uštra*- 'camello' = ap. *uša*- 'camello' (con *š* + *ç* > *šš* > *š*, pues el antiguo persa no tolera geminadas); ap. *Bāhčiš** (sólo conservado en el elam. *Pakšiš*): méd. *Bāhtriš*, y así también en las inscripciones persas antiguas (cf. Βάχτρα); av. *Bāxdi-*: pehl. *Bāxl*.

44. En ide. en el grupo de oclusiva gutural más dental esta última se convirtió en interdental espirante, excepto cuando entre una y otra venía el límite de sílaba (por consiguiente, no en **ok-tōu* '8', pero sí en **g'hdōm* 'tierra'). En iranio hubo de volverse también la primera de las dos oclusivas espirante por ir ante consonante (§ 43). Así, tenemos:

ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
<i>qḫ</i> <i>kḫ</i>	<i>ḥš</i> <i>š</i>	<i>xš</i> <i>š</i>	<i>kš</i> <i>kš</i>	gr. <i>κτ</i> gr. <i>κτ</i>

Ejemplos: **qḫeios* 'propietario, príncipe' > ap. *ḥšaya*, av. *xšayō*, escita -*ḫaĩc* (cf. *κτάομαι*); **tekḫeti* 'él carpintea' > *tašati* 'forma', av. *tašaiti*, ai. *takšati* (= *τέχτει*).

45. El indoeuropeo no tenía dentales geminadas; cuando en los cambios gramaticales o en la derivación resultaban *t + t*, etc., se intercalaba un sonido de paso, p. ej. *t't*, *d'd*; estos grupos se desarrollaron de modo distinto en las diversas lenguas indoeuropeas. En iranio resultaron *st*, *zd*. Ejemplos: **ped + tis* 'soldado de a pie, infante' (cf. lat. *pedes*, *-itis*) > ap. *pastiš*, ai. *pattiḥ*; ar. **ad'dha*- > ap. *azdā* 'evidente', av. *azdā* 'por cierto', ai. *addhā* 'seguro, en verdad'.

LAS SERIES GUTURALES.

46. En ide. había tres series de guturales oclusivas: velares, labiovelares (esto es, velares con labialización simultánea) y palatales. Las tres series no se han conservado en ninguna de las lenguas indoeuropeas. En las lenguas *satem* (p. ej. en ario) coincidieron las labiovelares con las velares, mientras que las palatales se asibilaron.

LAS OCLUSIVAS PALATALES.

47. En antiguo persa hay que notar como particular su evolución a espirantes interdentalas:

ide.	ap.	méd.	av.	ai.
g' $g'h$ k	$\bar{d} > d$ p	z s	z s	j h \acute{s}

Ejemplos: **g'rejos* n. 'llanura' > ap. *draya* n. 'mar' (np. *daryā* 'corriente'), av. *srayō*, ai. *jrāyāh* n. 'corriente'; **bherg'h-/bhrg'h-* 'alto, poderoso' > ap. *Bardiya* m. (= Σμέρδης), méd. *Barsiya*, cf. av. *barasah-* n. 'altura', np. *burs*, al. *Berg*; **uoik/uk-* 'casa' > ap. *viþ-*, av. *vis-*, ai. *viš-* (cf. lat. *uīcus*).

VARIACIONES FONÉTICAS COMBINATORIAS.

48. Una palatal más una semivocal dió:

ide.	ap.	méd.	av.	ai.	Observaciones
$k\bar{u}$ $g'h\bar{u}$ $k\acute{i}$	s z $\acute{s}\acute{i}$	sp zb $p\acute{i}$ (?)	sp zb	$\acute{s}v$ hv	No hay ejemplos con <i>*g*</i> En ap. escrito <i>šiy-</i>

Los ejemplos con *u* ya los hemos presentado (§ 41); **poik-iā* 'bordado en colores' > ap. *paišiyā* 'texto escrito', cf. av. *paesō* 'color, forma', ai. *πέσαη* n. 'bordado', gr. *ποικίλος*.

49. Una palatal más una nasal dió:

ide.	ap.	av.	ai.
<i>km</i>	<i>sm</i>	<i>sm</i>	<i>śm</i>
<i>g'hm</i>	<i>zm</i>	<i>zm</i>	<i>īm</i>
<i>kn</i>	{ <i>hśn-</i> (-śn-)	{ <i>xśn-</i> (-śn-)	<i>śn</i>
<i>g'n</i>			<i>jñ</i>
<i>g'hn</i>			

Ejemplos: **akmōn* 'piedra' > ap. *asmā** 'cielo', ai. *áśmā* 'cielo, piedra' (cf. gr. *ἄκμων* 'yunque'); **g'hem/g'hm-* 'tierra' (cf. av. *zam-*, lat. *humus*) > ap. *u-zma-* 'pilar (que sobresale de la tierra)', cf. *veo-χμός* 'nuevo (sobre la tierra)', ai. *pari-jman* 'alrededor de la tierra'; **g'nōsketi* 'conoce' > ap. *hśnāsatiy**, cf. av. *zi-xśnāyha-*, ai. *jijñāsa-ti* (cf. *γινώσκω*).

50. Palatal más dental (ya en indoeuropeo *g' + t > kt*):

ide.	ap.	av.	ai.	OBSERVACIONES
<i>kt</i>	<i>śt</i>	<i>śt</i>	<i>ṣt</i>	Sólo heterosilábico.
<i>ks</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>kṣ</i>	En iranio en lugar de geminada.
<i>sk</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	<i>cch</i>	Idem.

Ejemplos: **prek-tos* 'preguntado' > ap. *frašta*; **e-peik-sm* (aoristo sigmático de **peik-* 'pinchar, pintar', cf. ai. *piṃśāti* 'se adorna', aor. *apikṣam*) > ap. *niy-apaišam* (cf. av. *paēs-* 'adornar', lat. *pinxi*); **gnōsketi* > ap. *hśnāsatiy* (cf. lat. *gnōscit*); **pṛk-sketi* 'él preguntado' > ap. *parsatiy* 'castiga', av. *pərəsaiti*, ai. *pṛcchāti*.

51. La evolución de las labiovelares coincide en ario con la de las velares:

ide.	ar.	ap.	av.	ai.
q^* , q	q	k	k	k
qh^* , qh	qh	h	x	kh
g^* , g	g	g	g	g
gh^* , gh	gh	g	g	gh

Ejemplos: $*q^*os$ 'quien' > ap. ka^* , av. $ka-$, ai. kah , cf. gr. $\kappa\acute{o}\theta\epsilon\nu$; $*q\bar{a}ros$ 'ejército, leva' > ap. $k\bar{a}ra$ m. 'ejército, pueblo', al. *Heer* 'ejército'; $g^*hormós$ 'caliente' > ap. $garma^*$, av. $gar\bar{a}ma-$, ai. $ghar-máh$ m. 'calor' (lat. *formus* 'caliente'); $*d\bar{l}a\bar{g}hós$ 'largo' > ap. $dar-ga^*$, av. $daraga-$, ai. $d\bar{r}gháh$, gr. $\delta\omicron\lambda\iota\chi\acute{o}\varsigma$; $*saqhāi-$ 'amigo' > ap. *Haḥā(-manīš)*, av. $haxā$, ai. $sákhā$ 'compañero'.

52. La palatalización secundaria: las velares en ario se convirtieron delante de las primitivas e e i (o respectivamente \bar{i}), y nótese que antes de que la e pasara en ario a a , en africadas; así, en iranio tenemos: $q > \check{c}$, $g > \check{j}$.

Ejemplos: $*q^*id$ 'algo' > ap. $\check{c}iy$, av. $-\check{c}it$, ai. cit , lat. *quid*; $*g^*i\bar{u}os$ 'vivo' > ap. $\check{j}iva$, av. $\check{j}i\bar{v}ya$, ai. $\check{j}ivah$, lat. *uīuus*; $*q^*i\bar{e}tis$ f. 'descanso' > ap. $\check{s}iyātiš$ 'tregua', lat. $*qui\bar{e}tis > qui\bar{e}s$. Resultó, por consiguiente, delante del sufijo $*-i\bar{o}s$ una alternancia que se convirtió en un elemento de derivación, p. ej. de *Maka*, nombre de una provincia, *Mačiya* 'natural de Maka'.

En la combinación de sq más vocal anterior tenemos asimilación; en lugar de $s + \check{c}$ tenemos en ap. s (procedente de ss , puesto que no se admitían geminadas). Ejemplo: $*(a)\bar{p}o + seq^*-$: $\bar{p}osq^*e > ap. \bar{p}asā$ 'después de' (lat. *sequor*).

53. Las sordas velares se convirtieron en fricativas delante de consonantes (lo mismo que las otras sordas); p. ej.:

ide.	ap.	méd.	av.	ai.	Observaciones
<i>qṭ</i> <i>qm</i>	<i>ḥš</i> <i>[h]m</i>	<i>ḥm</i>	<i>xš</i> <i>xm</i>	<i>kš</i> <i>km</i>	gr. κτ ap. * <i>hm</i> > <i>m</i>

Ejemplos: **qṭeṭeti* > *ḥsayatiy* 'domina' (cf. κτάομαι); ar. **tauq-man-* > ap. *taumā* f. 'familia', np. *tuxm* (procede de una forma médica), av. *taoxman-*, ai. *tókman-* 'semilla, germen'.

LAS ESPIRANTES O FRICATIVAS.

54. El indoeuropeo común poseía un único fonema espirante, la *s*, delante de sonoras era realizada sonora, es decir, se pronunciaba [z] como variante. Esta *s* sólo se ha conservado en ap. en ciertas condiciones, a saber:

a) Ante oclusivas; como *s* delante de sordas: **esti* 'es' > ap. *asti*, av. *asti*, ai. *ásti*, lat. *est*; como *z* delante de sonoras: ap. *Vahyaz-dāta* 'el de la mejor ley'; cf. ai. *vasyāḥ* 'mejor'.

b) Detrás de *i*, *u*, *ṛ*, *r*, la *s* pasa a *š*, p. ej. el instr. pl. en **-bhis* > ap. *-biš*, av. *-bīš*, ai. *-bhiḥ* (cf. lat. *-bus*); **dus-* 'mal' > ap. *duš-*, av. *duš-*, ai. *duṣ-*, gr. *δυσ-*; **ṛsos* 'viril' > ap. *-arša*, cf. av. *aršan-*, ai. *ṛṣa-bhāḥ* 'toro', cf. gr. *ῥσσην*. Esta ley se cumple también entre los elementos de la composición: **ni-stāiō* > ap. *ni-štāyāmi** 'yo ordeno, mando', cf. ai. *sthāpayāmi* 'coloco'; **ni-sēdeṭiō* > ap. *ni-šādayāmi* 'pongo, dejo' (lat. *sēdēs*), av. *ni-šādayēiti* frente al ap. y av. *hadiš* 'morada' (con *s-* > *h-*), cf. ai. *sādāyati* 'pone'.

c) Tras las guturales indoeuropeas *s* pasa a *š*; hay que dejar aparte el grupo **qṭ*.

ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
<i>qs</i> <i>ks</i> <i>kṭ</i>	<i>ḥš</i> <i>š</i> <i>š</i>	<i>xš</i> <i>š</i> <i>š</i>	<i>kš</i> <i>kš</i> <i>kš</i>	En iranio espirante ante consonante. Iranio * <i>šš</i> > <i>š</i> , gr. ξ. En iranio * <i>šš</i> > <i>š</i> , gr. κτ.

Ejemplos: **auqs-/ueqs-* 'crecer' en nombres propios, *U-vaḥš-tra* (Κουξάρης) 'que tiene buen crecimiento'; av. *varš-* 'crecer', ai. *vakṣa-ti*, gr. αὔξω; el aoristo sigmático de **peik-* 'pintar' es *niy-a-paišam* 'escribí'; **tekp-* 'tallar madera' en ap. *us-tašanā-* 'escalera', cf. av. *tataša* 'hizo', ai. *takṣati* 'él talla'.

55. En todos los demás casos **s* pasa a *h*, la cual en ap. en determinadas condiciones desaparece (de modo semejante a como en griego):

**soluos* 'todo' > ap. *haruwa*, ai. *sárvaḥ*; *martiyahyā* (gen.) 'del hombre', av. *mašyehe*, ai. *martyasya*, cf. hom. λόχοιο.

La aspiración desaparece en ap. delante de *r*, *m*, *u*, además en posición final, y en algunos casos en el grupo *aha-*: ap. *rauta* 'río' = ai. *srótas-* 'río'; **esmi* 'soy' > ap. *amiy*, av. *ahmi*, ai. *ásmi*; **su-* 'bien' > ap. *u-*, ai. *su-*; **esesi* 'seas tú' > ap. **ahahy* > *āhy*, pero *ahatiy* 'sea él' (la caída de *-h-* ocurre sólo cuando la primera *a* es breve y sigue la sílaba *hi*); **-os* > ap. *-a*, av. *-ō*, ai. *-ah*, p. ej. ap. *rauča* n. 'día', av. *raočaḥ-* n. 'luminarias (del cielo)', ai. *-rocaḥ* n. 'luz'.

56. En el grupo *su* los dialectos muestran grandes diferencias (v. supra): **suēlnos* 'resplandor solar' > méd. *-farnah-* (en nombres propios, p. ej. *Vinda-farnah-*), av. *xvarənah-*, cf. ai. *svar-* 'sol'.

OJEADA A LAS ESPIRANTES DEL ANTIGUO PERSA.

57. En ap. tenemos respecto del indoeuropeo un gran aumento en el número de las espirantes y africadas, como se deduce de las leyes fonéticas expuestas. Tenemos:

<i>f</i>	<i>ḫ</i>	<i>p</i>	<i>s</i>	<i>š</i>	<i>ç</i>	<i>č</i>
<i>v</i>	-	<i>*d</i>	<i>z</i>	-	-	<i>j</i>

Estas proceden:

f de *ph*, también de *p* ante consonante; en méd. *f* viene de *su*;

v de *u*;

ḫ de *kh*, como también de *k* ante consonante;

p de *th*, y también de *t* ante consonante (en méd. también delante de *h*), y también de *k*;
**d* de *g'*, *g'h* (*d* se convirtió en ap. en *d* y en méd. en *z*);
s de *s*, *sk*; *t't* > *st*; *kx* > ap. *s*, méd. *sp*; *'s + ċ* > *s*; méd. *s* procede de *k*;
z (en ide. sólo como variante de la *s* ante consonantes sonoras, y así también en ap.); *d'd* > *zd*; en medo, de *g'*, *g'h* ante vocal y *r*; *g'hx* > ap. *z*, méd. *zb*; *d + z* > *z*;
š de *t* ante consonante; de *t* ante semivocal (> méd. *p*); de los grupos *ks*, *kp*; de *s* tras *i*, *u* y *r*; *qs*, *qp* > *hš*; *kn*, *g'n*, *g'hn* > ap. *hšn-* (en interior de palabra *-šn-*); *čĭ* > *šiy*; *d + č* > *č*, méd. *sč*; *-s + č* > *šč*; *str* > *š* (méd. *štr*);
ç de *tr*, *tl*, *kl* (pasando por *pr*);
č de velar aria dura ante vocal palatal; *d + č* > *č* méd. *šč*;
j de velar aria suave ante vocal palatal.

IRREGULARIDADES.

58. Leyes de las finales.—Como se ve en el índice inverso, en el ap. en posición final sólo había vocales; aparte de las laringales tras vocal *a* que nos hemos referido en el § 12 (escritas *a*, *y*, *v*); la *m*; la *n* (no se escribía, pero se pronunciaba), y una vez aparece *r* en *a(n)tar* 'hacia' con acusativo; *š* sólo tras *i* y *u*. Todas las demás consonantes desaparecen en posición final; cf. las leyes semejantes de las finales en griego.

Ejemplos: **nepōts* 'nieto' > ap. *napā*, lat. *nepōs*; **ebkeront* 'lle-
 vaban' > ap. *abara(n)*, gr. ἔφερον. En los compuestos podía con-
 servarse en ejemplos antiguos la final primitiva, bien pura, bien en
 restos: **q^{id}-q^{id} n.* > méd. *čiš-čiy* 'algo'; **q^{os}-q^{id}* > ap. *kaš-čiy*
 'alguno'.

Consecuencia de estas leyes finales fué que el nominativo de cier-
 tos temas consonánticos perdió toda característica propia, lo cual
 condujo a irregularidades en la flexión, p. ej. ar. **āps* 'agua'
 (av. *āfš*), que en ap. hubiera debido reducirse a **ā*. El nom. pasó
 a la declinación en *-i*: *āpiš*, pero los demás casos se siguieron deri-

vando del primitivo tema en consonante: instr. pl. **āp + bhis* > *ābiš*.

59. Las *geminadas* eran tan poco admitidas en ap. como en ide.; cuando resultaban geminadas en ap. se simplificaban, p. ej. *āpiš + šim* 'el agua lo' > *āpišim*. Esta ley se cumple también con las geminadas que resultaron de asimilación, p. ej. instr. pl. **āp-bhis* > ap. *ābiš* (de *-bb-*) de *āp-* 'agua'.

60. *Asimilaciones*.—Tenemos en parte asimilaciones cuando en ario las velares se palatalizaron delante de vocales palatales, cuando **-q^hid* > ar. **qid* > ap. *-čiy* 'algo'. Asimilación total: **sk* > ap. **ss* > *s*, p. ej. **pṛk-skō* > ap. *parsāmiy* 'yo castigo', ai. *pṛcchāmi*; iran. **uštra* 'camello' hubiera debido dar en ap. **ušça*; pero a través de **ušša* dió *uša-*.

61. *Disimilaciones*.—Estas son raras: *bṛ* > *b*, según el § 30; una reducción disimilatoria de sílabas (haplología) tenemos en *hama + mātā* > *hamātā* 'procedente de la misma madre' (cf. *hama-pitā* 'del mismo padre').

62. En la flexión se llegó por medio de la nivelación de formas a tipos que van contra las leyes fonéticas. Así, el acusativo de singular de los temas en consonante *-m* debería haberse convertido en *-a*; pero es *-am* por analogía con la declinación de los temas en *-a*, p. ej. ap. ac. *asmānam* 'el cielo': gr. ἄσμενα.

DERIVACION Y FLEXION

63. OBSERVACIONES GENERALES.

1) En ide. la selección entre las sílabas para poner el acento era un medio de derivación y de flexión, p. ej. *φόρος* : *φορός* 'tributo' : 'que lleva', ai. *bhárah* : *bharáh* 'ganancia' : 'que lleva'. En ap., debido a la fijación del acento, no ha quedado de esto ninguna huella.

2) En ide. la alternancia cualitativa, el cambio entre *e/o* y más raramente entre *a/o*, incluso cuando éstas son elementos de un dip-tongo, era un medio de expresión gramatical y lexicográfico, por ejemplo los verbales *φερο-/φερε-* y los nominales *φορο-/φορε*; en ario se confundieron en *a* la *a*, la *e* y la *o*, por lo cual la alternancia sólo se puede reconocer por el influjo de la *e* en la velar aria precedente (palatalización secundaria) = **qer-/qor-* 'hacer': ap. *čartanaiy* inf. 'hacer', pero *kara* 'que hace algo'; sólo por comparación con otras lenguas se reconoce la alternancia en **bher-/bhor-* 'llevar': **bhereti* 'lleva' > ap. *baratiy* (cf. *φέρσι*); **bhara* > ap. *-bara* 'portador' (= *φορός*, cf. *λευκο-φόρος*, lat. *lucifer*).

Aparte había en ide. cambios de cantidad.

3) En ide. podían desaparecer *e*, *a*, *o*, con consecuencias funcionales. Así, resulta el grado reducido frente al grado pleno: **es/s-* 'ser' = **es-ti/s-enti* 'es' : 'son' > ap. *astiy* : *hanti*; **peik/pik-* 'picar' (> 'hacer') > ap. *ni-paištanaiy* 'escribir (grabar + pintar) (una inscripción)' : *ni-pištam* 'inscripción'. El grado reducido de *em*, *er*, etc. *o*, respectivamente, de *me*, *re*, etc., sonaba *m*, *r*; si estos sonidos quedaban entre consonantes, pasaban automáticamente a ser silábicos, esto es, *ṃ*, *ṛ*, etc., p. ej. **bhendh/bhondh/bhṇdh* (como en alemán *binden*, *band*, *gebunden*) > ap. *bandaka* 'súbdito' : *basta* (< **bhṇdh + tos*) 'encadenado'. En las vocales largas (geminadas)

a, *ē*, *ō*, queda después de la desaparición de *a*, *e*, *o* un *a* como resto; este *a* en ar. delante de las semivocales *i* y *u* o, respectivamente, ante las vocales *i* y *u* (como también en diptongo), se convierte en *a* (en los demás casos en ar. *a* > *i*); así, **pā* 'proteger' : **pāje* en ap. *pātiy** : *payatiy*. **gnō + u* : **gnau* > ap. *xšnā-* : *ā-xšnau-tiy* 'obedece'.

64. De la alternancia cuantitativa ide., en las vocales largas no hay casi ningún ejemplo; *āu/u* en *dahyauš* 'provincia' : *visa-dahyuš* 'relativo a todos los países'. **g*ōus* > ap. *gauš** : *-guš*.

65. El grado de alargamiento (alargamiento de una vocal) ya aparece en ciertas condiciones en ide.

1) En palabras monosílabas, como alargamiento rítmico, por ejemplo **ped-* 'pie', nom. **pēd+s*, gen. **pēd-es* (cf. lat. *pēs*, *pedis*). La larga muchas veces se aplicaba también a otras formas; de aquí tenemos la oposición en ap. entre *nī-padiy* 'detrás, dentro' (av., ai. *pad-*): ap. *pāda* 'pie', av. *pāda-* (pero av. *pāda-* 'pie como medida'); ai. *pādā* (: ai. *padāḥ* 'paso').

2) Alargamiento del sufijo como señal del nominativo animado en ciertos casos (a saber, en los temas en *-r*, *-n*, *-s*), p. ej. nom. **pā-tēr* > ap., ai. *pītā* (cf. *πατήρ* : *πατέρα*).

66. Según estos tipos heredados resultaron formaciones analógicas, que se indican con términos de la gramática sánscrita.

Cuando a un (aparente) grado reducido como **ulq*os* 'lobo' se le forma un (falso) grado normal, esto se llama (lo mismo en estos casos que en los de auténtica alternancia) *guṇa* (ai. *guṇaḥ* m. 'grado superior'), p. ej. ap. *wa(a)rka* 'lobo' con *r* (como muestra la transcripción elam. *mī-r-ka-*). En compuestos tenemos, sin embargo, *war-ka-sana-* 'mes de la gente de los lobos' (con *guṇa -ar-*, como se ve por la transcripción elam. *marka-*). En la formación de compuestos aparece muchas veces un alargamiento. Este se llamó por los gramáticos indios *vṛddhi* (ai. *vṛddhiḥ* f. 'crecimiento', p. ej. *baga* 'dios' y *yad-* 'adorar': *Bāga-yādi-* 'mes de la adoración de Dios'). *Vṛddhi* hallamos también muchas veces en derivados, p. ej. *Marguš* 'provincia de Margiosa' : *Mārgava* 'el hombre de M.'.

67. En ide. había nombres que no tenían ningún sufijo de derivación, p. ej. lat. *rēx*, *pēs*. La mayoría de las veces eran monosi-

lábicos (otro es el caso de **nepōt+s* > lat. *nepōs* 'nieto') y generalmente terminaban en consonante. Tales nombres (palabras radicales) existen también en ap.; de modo digno de notarse, casi nunca se encuentra el nominativo de estas palabras en antiguo persa, porque a consecuencia de las leyes fonéticas de las finales en esta lengua (pérdida de consonante), tales palabras quedaban mutiladas hasta resultar irreconocibles. El nom. de *āp-* 'agua' debía resultar en ap. **ā* (frente al av. *āfš*). A causa de tales dificultades estas palabras en nominativo recibieron generalmente un sufijo de derivación, p. ej. ap. *āpiš* f. 'agua'.

68. En la mayoría de los nombres ide. se ha sumado a la raíz un sufijo de derivación; éstos se distribuyeron en grupos, de donde resultaron los diferentes tipos de declinación. Existen sufijos primarios y secundarios. El sufijo **-ios* > ap. *-iya* puede dar como sufijo primario la formación de una palabra, p. ej. *ariya* 'ario'; es secundario cuando ha de expresar un derivado; así, en el caso de pertenencia: *Haḥamaniš* = 'Αχαμένης, *Haḥamiš-iya* significa, por consiguiente, 'aqueménida'. Algunas veces el sufijo primario es suprimido por la aparición del secundario, p. ej. *Armin-a* 'armenio': *armin-iya* 'el hombre de A.'. Al mismo tiempo pueden presentarse también formas de alternancia, cf. *φέρω/δορύφορος*: ap. *baratiy/aršti-bara* 'lancero'. Con estos sufijos de derivación se unen en ide., muchas veces mediante contracción, los sufijos casuales; así, p. ej., el gen. de los temas en *-ā* da *-ās* de *ā + es* (lat. *familiās*).

69. La aptitud para la composición de palabras es característica del ide., si bien con el trascurso del tiempo en algunas lenguas se ha ido perdiendo, debido a la tendencia «analítica». Los nombres de persona con dos elementos son extraordinariamente característicos (p. ej. en ar., en gr. y germ.). Ejemplos de estos enlaces en nombres propios: ap. *Arta-ḥšačā* (= 'Αρταξέρξης) 'que tiene un reino (*ḥšačam*) de justicia', ay. *arətō-karəθna-* 'que desea el cumplimiento (*karəθnəm*) del deber sagrado'.

El primer elemento puede ser también un nombre verbal; así, en *Dāraya[t]-va[h]uš* 'que conserva el bien (*vau-*)', ai. *dhūrayāt-kaviḥ* 'que sostiene a los sabios (*kavi-*)'.

70. En ide. también eran posibles compuestos con preposiciones y preverbios, lo cual ocurre igualmente en ap.: *uw-aspa* 'que tiene buenos caballos' (cf. ὁ-γίγς 'que tiene buena vida'), av. *hu-ma-nah-* 'que tiene buen pensamiento' (cf. εὐμενής), ai. *su-gavaḥ* 'que tiene buenas vacas'.

LA DECLINACIÓN IDE. EN -ā.

71. Las desinencias se funden (contraen) con la vocal temática -ā-. El género de las palabras de esta clase es, en la mayoría de los casos, femenino. El dativo ha desaparecido en ap., y el gen. ha tomado también esta función. En ar. la mayoría de los casos oblicuos presentan una ampliación del tema en -āi (quizá por influjo de los temas en -i ?).

La vocal temática con las desinencias se presenta en la siguiente forma:

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	-ā	-ā	-ā, -a	-ā	Sin desinencia.
Gen.	-ās	-āyā	-ayā	-āyāḥ	Innovación aria.
Ac.	-ām	-ām	-qm	-ām	
Abl.		-āyā	-ayāṭ	-āyāḥ	Innovación aria; por lo demás, como genitivo.
Loc...	-āi	-āyā	-aya	-āyām	En iran. con la postposición -ā.
Instr.	-ā	-āyā	-ayā	-ayā	Innovación ar.; en véd. todavía -ā.
Pl. nom.	-ās	-ā	-ā	-āḥ	ap. *-s > [h].
Gen.	-āsōm	-ānām	-anqm	-ānām	Innovación aria; sin embargo, cf. aaa.-ōno.
Ac.	-ās	-ā	-ā	-āḥ	
Loc.	-āsu	-a[h]uwa	-āhu	-āsu	En iran. con la postposición -ā.

72. Ejemplos (en ningún caso se ha conservado el paradigma completo): ap. *taumā* 'familia'; ap. *hainā* 'ejército' (= av. *haēnā*, ai. *sēnā*); av. *daēnā* 'religión'; ap. *framānā* 'orden', av. *grīvā* 'nuca', ap. *stānā* 'columna', (méd.) *sanā** 'estirpe'; *Apurā* 'Asiria', *maškā* 'odre que sirve como flotador', gót. *giba* 'don', aegl. *raqa* 'mano'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>hainā</i>	<i>haēnā</i>	<i>sēnā</i>	χώρα
Gen.	<i>taumāyā</i>	<i>haēnayā</i>	<i>senāyāh</i>	familiās
Ac.	<i>taumām</i>	<i>daēnqm</i>	<i>senām</i>	Romam
Abl.	<i>taumāyā</i>	<i>daēnayaṭ</i>	<i>senāvāh</i>	Cf. alat. <i>Gnaiuōd</i>
Loc.	<i>Apurāyā</i>	<i>grīvaya</i>	<i>senāyām</i>	alat. <i>Rōmāi</i>
Instr.	<i>framānāyā</i>	<i>daēnāyā</i>	<i>senāvā</i>	κρυφῇ
Pl. nom.	<i>stunā</i>	<i>daēnā</i>	<i>senāh</i>	gót. <i>gibōs</i>
Gen.	<i>-sanānām</i>	<i>gaēḍanqm</i>	<i>senānām</i>	gót. <i>gibō</i>
Ac.	[<i>stunā</i>]	<i>daēnā (s-ča)</i>	<i>senāh</i>	lat. <i>aquās</i>
Loc.	<i>maškā[h]uvā</i>	<i>gaēḍāhva</i>	<i>senāsu</i> •	aegl. <i>raqaxz</i> Con la postposición -ā

DECLINACIÓN EN -a (DECLINACIÓN IDE. EN -o).

73. Las palabras con la terminación del tema en -o tenían en ide. alternancia cualitativa con -e (vocativo). Su género era la mayoría de las veces, masculino. El dativo ha desaparecido en ap. (véase la declinación en ā). En esta declinación tenemos que tener en cuenta las consecuencias de las leyes de las finales. Las desinencias de los casos eran las siguientes:

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	-o-s	-a	-ō	-aḥ	ap. -s > -h > cero.
Gen.	-oṣṭo	-aḥyā	-aḥyā	-asya	
Ac.	-om	-am	-am	-am	
Abl.	-ōd/-ēd	-ā	-at	-āt	
Loc.	-oi/-ei	-aiy	-ōi	-e	
Instr.	-ō/-ē	-aiy-ā -ā	-ay-a -ā	-ā	En ap. sólo en nombres de lugar. Con la postposición -ā. En ai. sólo en véd., posteriormente -ena.
Voc.	-e	-ā	-a, -ā	-a	En ap. con alargamiento en posición final.
Dual nom.	-ō(u)	-ā	-a, -ā	-a(u)	= Acus.; av. -ā < -āu.
Gen.	-oiṣous	-āyā	-ayā	-ayoh	A imitación del numeral *duoi- 'dos' (también *duo-).
Instr.		-aibiyā	-aēibya	-ābhyām	En iran. -ai- es pronominal.
Pl. nom.	-ōs -ōses	-ā -āha	-ā, -a -āṇhō	-āḥ -āsaḥ	Cf. osco -ús. Se suma la desinencia de los temas en consonante.
Gen.	-ōm	-ānām	-āṇam	-ānām	En ar. por influencia de los temas en -n.
Ac.	-ons	-ā	-ang	-ān	En ap. con la postposición -ā. Comitativo. En ai. sólo en véd.
Loc.		-aiśuv-ā	-aśśu	-eśu	
Instr.	-ōis -oiibhis		-aiś	-aiḥ -ebhiḥ	

El loc. e inst. muestran *-oi-, que ha penetrado de la declinación pronominal, de la misma manera que también en lat. y gr. el nom. pl. tiene *-oi procedente del pronombre.

Ejemplos: *Pārsa* 'persa, Persia', *dasta* 'mano' (av. *zastō*, ai. *has-taḥ*), *martiya* 'hombre, guerrero' (av. *maśyō*), *gauśa* 'oreja', *baga*

'Dios', *Māda* 'Inedo, Media', *aura** 'Señor Dios' (av. *ahurō*), *apa* = med. *aspa* 'caballo' (av. *aspō*).

	ap.	av.	ai.	Observaciones
N. Sg.	<i>Pārsa</i>	<i>zastō</i>	<i>hastah</i>	λόχος, a'lat. <i>Manios</i> .
Gen.	<i>Pārsahyā</i>	<i>ahurahyā</i>	<i>hastasya</i>	λόχοιο, falisc. <i>Kaisiosio</i> .
Ac.	<i>Pārsam</i>	<i>ahuram</i>	<i>hastam</i>	λόχον, lat. <i>equom</i> .
Abl.	<i>Pārsā</i>	<i>mašyānt</i>	<i>hastāt</i>	Φοιχω, alat. <i>lupōd</i> .
Istr.	<i>Pārsā</i>	<i>ahurā</i>	<i>hastena</i>	<i>sacrō</i> -(<i>sanctus</i>).
Loc.	<i>Pārsaiy</i>	<i>aspaē-</i>	<i>haste</i>	οἱχοι/ει, lat. <i>belli</i> .
Voc.	<i>dastayā</i>	<i>zastaya</i>		
	<i>martiyā</i>	<i>ahurā</i>	<i>martya</i>	λόχε, lat. <i>lupe</i> .
Dual nom.	<i>-gaušā</i>	<i>zastō</i>	<i>hastā(u)</i>	ἱππω, lat. <i>ambō</i> .
Gen.	<i>gaušāyā</i>	<i>zastayō</i>	<i>hastayoh</i>	En av. también loc., en ai. también G., L.
Instr.	<i>dastaibiyā</i>	<i>aspaēibiyā</i>	<i>hastābhyām</i>	En av. también dat., en ai. también I., D., Abl.
Pl. nom.	<i>martiyā</i>	<i>mašyā</i>	<i>martyāh</i>	osc. <i>Núvlanús</i> .
Gen.	<i>bagāha</i>	<i>mašyānō</i>	<i>devāsaḥ</i>	
Ac.	<i>bagānām</i>	<i>bagānām</i>	<i>bhagānām</i>	lat. <i>deum</i> , véd. <i>devām</i> .
Ins.	<i>martyā</i>	<i>mašyāng</i>	<i>martyān</i>	lat. <i>lupōs</i> .
Loc.	<i>bagaihiš</i>	(<i>zastāiš</i>)	<i>bhagebhiḥ</i>	
	<i>Madaišuv-ā</i>	<i>mašyāēšū</i>	<i>devēšu</i>	aeisl. <i>vlǫcǣrō</i> (<*-oisu)

74. Una clase de nuetros presentaba en ide. el sufijo sin desinencia *-om. Este neutro era por de pronto indeclinable, pero ya en época ide. fué incorporado a la declinación en -o, con lo cual -om se convirtió en característica del nominativo, que así sonó, según parece, igual al acusativo. El sufijo *-om tenía una cierta significación colectiva (cf. lat. *uallus* 'estaca, palo de una empalizada' : *uallum* 'empalizada'). En el plural este sufijo fué sustituido por el colectivo en -ā, sufijo mucho más apropiado desde el punto de vista semántico; para la significación, cf. lat. *castrum* 'baluarte' : *cas-*

tra 'multitud de baluartes' > 'campamento'. Como en la flexión sólo hay diferencia respecto de la declinación en -o en el nominativo (= ac.), basta con presentar estos casos:

	ide.	ap.	av.	ai.
Sing. nom.	-om	-am	-am	-am
Pl. nom.	-ā	-ā	-ā	-ā

Ejemplos: ap. *dātam* 'ley' = av. *dātəm*; ai. *havyám* 'mesa de los sacrificios'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sing. nom.	<i>dātam</i>	<i>dātəm</i>	<i>havyám</i>	lat. <i>datum</i> .
Pl. nom.	<i>d]ātā</i>	<i>dātā*</i>	<i>havyā</i>	ya en véd. también <i>-āni</i> .

ADJETIVOS DE LA PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN.

75. El ap. ha conservado bien esta categoría ide. (con tres terminaciones), lo mismo que el lat. y el gr. (*-os/ā/om). A esta serie pertenecen también los participios de perfecto pasivos en *-tós. Algunos adjetivos que por su significación se aproximan a los pronombres se declinan según éstos (*-os/ā/od): véase el apartado Pronombres.

Para la formación de adjetivos se emplean diversos sufijos, que también se usan en la formación nominal. Es importante para los étnicos -iya, p. ej. *Arminiya* 'armenio' : *Armina* 'Armenia'.

Ejemplo para las tres terminaciones del adjetivo en nom. sg.:

ap. *karta*, -ā, -am 'hecho';

av. *kəratō*, -ā, -am, idem (*əra* = *ʾ*);

ai. *krtáh*, -ā, -am, idem.

TEMAS EN CONSONANTE.

76. Las desinencias de esta declinación son en ide. por la mayor parte las mismas que en la de los temas en *-o*, pero con otros resultados al unirse; así, p. ej., el signo de acusativo *-m*, que en la declinación en *-o* se podía añadir a la forma temática sin modificación, al unirse a una raíz en consonante se convertía en *ṃ* (cf. lat. *pedem* : *πόδα*).

77. *Temas en oclusiva.*—A esta clase pertenecen la mayoría de las palabras radicales; a consecuencia de las leyes de las finales en ap. se perdían las consonantes que terminaban la raíz, lo cual hubiera llevado a reducciones insoportables; por ello, el nominativo pasó en la mayoría de los casos a la flexión en *-i*, p. ej. *āpiš* 'agua' de *āp-* (frente a av. *āfš*), *śāpδis* (Juan Lydus) 'año' de *pard-*. Sin cambio se ha mantenido *napā* 'nieto' de **nepōt-*, porque en este caso la pérdida de las finales no traía tantos inconvenientes para la claridad como en otros.

Las desinencias son:

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sing. nom.	<i>-s</i> ,	cero	cero, <i>-š</i>	cero	Masc. y fem.
Gen.	<i>-es/os</i>	<i>-a</i>	<i>-ō</i>	<i>-ah</i>	
Ac.	<i>-ṃ</i>	<i>-am</i>	<i>-əm</i>	<i>-am</i>	Según la declinación en <i>-ā</i> .
Loc.	<i>-i</i>	<i>-iy</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	En ap. sólo adjetivos.

Ejemplos: **nepōts* m. 'nieto' > ap. *napā*; ap. *pard-* f. 'año' (= av. *sarad-*, ai. *śarād-* 'otoño'); ap. *viṣ-* 'casa (regia)' debe, a pesar de su origen (cf. lat. *uicus*), contarse entre las palabras radicales en espirante (v. más abajo); av. *ast-* n. 'hueso' (lat. *os*, *ossis*); **ped-/pod-/bd-* 'pie' en ap. adv. *ni-padiy* 'detrás':

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>napā</i>	(<i>napā*</i>)	<i>napāt</i>	lat. <i>nepōs</i> (< <i>-ts</i>).
Gen.	<i>parda</i>	<i>astō</i>	<i>padāḥ</i>	ποδός, lat. <i>pedis</i> .
Ac.	<i>pardam</i>	<i>sarəḍəm</i>	<i>šaradam</i>	πίδα
Loc.	<i>-padiy</i>	<i>-bdi</i>	<i>padí</i>	ποδί

78. Los temas en *-nt* aparecen ante todo en ide. como part. pres. act., con la vocal temática alternando en la forma *ent/ont/nt*. En ap. no queda nada de la alternancia (nivelación analógica):

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>-ants</i>	<i>-ā</i>	<i>-qs</i>	<i>-an</i>	En ap. <i>-ā</i> siguiendo a los temas en <i>-n</i> . En ap. según la declinación en <i>-o</i> . <i>-am</i> según los temas en <i>ā</i>
Gen.	<i>-ntés</i>	<i>-antahyā</i>	<i>-ā(n)tō</i>	<i>-atāḥ</i>	
Ac.	<i>-éntm</i>	<i>-antam</i>	<i>-əntəm</i>	<i>-ántam</i>	

Ejemplos: *tunuvā* m. 'poderoso' (: *tunautiy** 'es fuerte'); av. *hant-* 'el que es' = ai. *sant-*.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>tunuvā</i>	<i>hqs</i>	<i>sán</i>	φέρων, lat. <i>ferens</i> .
Gen.	<i>tunuvantahyā</i>	<i>hatō</i>	<i>satāḥ</i>	-οντος, lat. <i>-entis</i> .
Ac.	<i>tunuvantam</i>	<i>həntəm</i>	<i>sántam</i>	-οντα, lat. <i>-entem</i> .

TEMAS EN -n.

79. Diversos sufijos nominales ide. terminan en -n; en la flexión tienen alternancia, p. ej. -en/on/n. En las palabras de género animado de esta categoría falta la s normal en el nominativo y, en cambio, el sufijo tiene alargamiento; así, el nominativo es en -ēn/ōn (> ar. -ā). Ejemplos: *pā- 'proteger, guardar': *pāuōn m. 'protector' > ap. *pāvā* (ai. *pāvā* 'protector'), ai. *Pūṣā* 'nombre de un dios'; *akmōn m. 'piedra' > ap. *asmā** 'cielo' (av. *asman-* 'cielo', ai. *ásmā* 'roca, cielo'); *bherg'hōn m. 'altura' > ap. *bardā**, med. *barzā**, av. *barəzō*.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>-pāva</i>	<i>barəzō</i>	<i>-pāvā</i>	<i>ἄχμων.</i>
Ac.	<i>asmānam</i>	<i>asmanam</i>	<i>ásmānam</i>	<i>ἄχμόνα.</i>
Instr.	<i>baršnā</i>	<i>barəšna</i>	<i>Pūšnā</i>	Analogía sobre los temas en -o.

80. Los temas neutros en -n tienen en indoeuropeo sólo el grado e (-en) y también el grado reducido cero (-n; y, naturalmente, tras consonantes -n).

Ejemplos: *nōm̥n n. > ap. *nāmā* 'nombre', av. *ayan* n. 'día' (cf. chipr. αἵῤεῖ), ai. *áhan-* n. 'día'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>nāmā</i>	<i>nqma</i>	<i>nāma</i>	lat. <i>nōmen</i> .
Loc.	<i>nāma</i>	<i>ayqn</i>	<i>ahan</i>	cf. αἱέν.

81. Los temas ide. en -r (siempre sexuados) tienen la alternancia en el sufijo er/or/r y se han distribuido en varios paradigmas.

En lugar de la desinencia *-s* del nominativo encontramos el alargamiento del sufijo, lo cual se da por analogía también en el acusativo. En el sufijo **-ter-* es importante en ap. que el grado reducido *tr* hubo de cambiar en *ç*. Ejemplos (en dos grupos): *fra-mātā[r]* 'legislador' (: *fra-mā-* 'mandar', cf. lat. *mētior*), ar. **dātā* 'dador'; **patēr* 'padre' > ap. *pitā*; **nēr* 'hombre' (cf. ἀνὴρ).

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	(<i>fra</i>)- <i>mātā</i>	<i>dātā</i>	<i>dātā</i>	δῶτωρ : δωτήρ
Ac.	(<i>fra</i>)- <i>mātāram</i>	<i>dātāram</i>	<i>dātāram</i>	δῶτορα : δωτήρα

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>pitā</i>	<i>ptā</i>	<i>pitā</i>	πατήρ
Gen.	<i>piça</i>	(<i>nars</i>)	(<i>pitúh</i>)	πατρός

TEMAS EN DENTALES ESPIRANTES.

82. De éstos tenemos:

1) Palabras radicales: con *-s* ide: **nās* m. 'nariz', ap. av. *nāh-* (lat. *nāres*); av. *māh-* 'mes', ai. *mās-* 'idem'; **-dhēs* (cf. lat. *-fēx*; cf. lat. *flōs*) en ap. *-masdāh-*; con **k* > *p*: *viṣ-* 'casa', av. *vis-*, ai. *viś-*; av. *maç-* 'grande' (cf. μέγας).

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>*-dhēs</i>	<i>-masdā</i>	<i>-māš-</i>	<i>māh</i>	Ap. alterado.
Gen.	<i>*-dhēsos</i>	<i>-masdāha</i>	<i>māyhō</i>	<i>māsáh</i>	
Ac.	<i>*-dhēsṃ</i>	<i>-masdām</i>	<i>māyham</i>	<i>māsam</i>	
Loc.	<i>*-nāsṃ</i>	<i>nāham</i>	<i>nāyham</i>	<i>nāsam</i>	Con la postposición <i>-ā</i>
Instr.		<i>viṣiyā</i>	<i>vīsyā</i>	<i>māsi</i>	
		<i>viṣā</i>	<i>vīsa</i>	<i>viśā</i>	Cf. κάτω.

El dual, p. ej. *šly n. 'las dos orejas', se declina como los temas en -i, y puede pertenecer a éstos; cf. lat. *auris* : *aus-cultare*, dór. ὠς. Por ello lo tratamos en los temas en -i.

Del plural no tenemos casualmente sino el instr. en *-bhiš :

ap.	av.	ai.	Observación
<i>viṣ-biṣ</i>	<i>maṣibiṣ</i>	<i>viḍ-bhiḥ</i>	ai. ś > ḍ delante de bh.

2) Con sufijo neutro *-as > ap. -iš, av. -iš, ai. -ih. Por ej. : *se-das n. 'sede' > ap. *hadiš* 'palacio', av. *hadiš*; ai. *kravīh* n. = κρέας (> *qrcyas). La flexión sigue a los temas en -i. (Ac. = nom. porque se trata de neutros).

3) Con sufijo neutro *-os/es, gen. *-es-os/es-es (cf. lat. *genus*, -eris): sg. n. (y ac.) *rauča* 'día' = av. *raočō* n. 'luz' = ai. *ročah* n. 'luz'; ap. *draya* n. 'mar' = ai. *jráyas-* n. 'llanura'. La antigua terminación del tema reaparece en el sandhi, p. ej. más abajo en *me-nos 'pensamiento' + *q^e (> ap. -ča) 'y'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Nom.	<i>mana*</i> <i>manaš-čā</i>	<i>manō</i> <i>manas-čā</i>	<i>mānaḥ</i> <i>manaš-ca</i>	μένος n.
Instr.	<i>manahā</i>	<i>manəvhā</i>	<i>mānasā</i>	
Loc.	<i>drayahyā</i>	<i>manahi(-čā)</i>	<i>jrávasi</i>	ap. con la postposición -ā
Pl. Instr.	<i>rauča-biṣ</i>	<i>manō-bīš</i>	<i>māno-bhiḥ</i>	ap. la a es del nominativo

4) Con el sufijo sexuado *-es (la mayoría adjetivos). En el nom. sg. m. y f. el sufijo se alarga: *-ēs: ap. (*Aspa-*)*čanā* 'que disfruta con caballos' (cf. ai. *cānaḥ* n. 'alegría'), cf. av. *hu-mana* 'de buen pensamiento' (: *manō* n.) = ai. *sumānāḥ* (: *manaḥ* n.) 'benévolo' = εὐμενής (: μένος n.).

5) Con el sufijo comparativo **ies/ios/is*; el nom. sing. sexualdo se forma con alargamiento del sufijo (cf. lat. *maior* (< -*iōs*), *maius* (< -*iōs*), *maies-tas*, *mag-is*): ap. *tavī-yā* m. 'más fuerte', cf. av. *vah-yā* 'mejor' (: av. *vohu* = ap. *vau-* 'bueno'), ai. *vāsyāh* y *vasī-yāh* 'mejor'. Neutro ap. *vahyaz(-dāta)* 'que sigue la mejor ley' = av. *vahyō* = ai. *vasyāh*

TEMAS EN -i.

83. En ap. los temas ide. que (con alternancia) son en *ei/i* se han acrecentado con los temas arios en *ī* (ide. *īā/īə* > ar. *ī*). En ai. hay junto a *bhūmī* f. 'tierra' también *bhūmiḥ*, mientras que para el ap. sólo podemos suponer *bumiś**. Excepciones son el nombre geográfico *Uvārazmīy* (Χωρασμίν), evidentemente forma del dialecto iranio local, mientras que la forma ap. es *Uvārazmiś*; además el extranjerismo *dīpī[y]* 'inscripción'.

84. Las terminaciones en la flexión (vocal temática + desinencia) son las siguientes (nótese que *s* tras *i* en ap. es *ś*):

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	- <i>is</i>	- <i>iś</i>	- <i>iś</i>	- <i>iḥ</i>	
Gen.	- <i>eis/ois</i>	- <i>aiś</i>	- <i>ōiś</i>	- <i>eḥ</i>	ap. sólo m.
Ac.	- <i>im</i>	- <i>im</i>	- <i>īm</i>	- <i>im</i>	av. alarga delante de <i>m</i> .
Abl.	= Gen.	- <i>iyā</i>	- <i>ōit</i>	= Gen.	en ap. sólo f.
Loc.	- <i>ēi</i>	- <i>iyā</i>	- <i>ā</i>	- <i>au</i>	En ap. los temas en cons.
Du. nom.	- <i>ī</i>	- <i>ī</i>	- <i>ī</i>	- <i>ī</i>	lit. - <i>i</i> , aesl. - <i>i</i> .
Inst.		- <i>ībiyā</i>	- <i>ibiyā</i>	- <i>ibhyam</i>	lit. - <i>m</i> y aesl. - <i>ma</i> .
Pl. nom.	- <i>eies</i>	- <i>iya</i>	- <i>ayō</i>	- <i>ayaḥ</i>	av. en sandhi - <i>ayas-(čā)</i> .

Ejemplos: *skaupiś* m. 'el débil', *śiyātiś* f. 'felicidad' (= av. *śāitiś*, lat. *quies*), *Harauvatiś* f. 'nombre de provincia' (= ai. *sārasvatī* 'rica en aguas'), *apāngainiś** f. : *apāngaina* m. 'pétreo', ap. *patiś** 'señor', av. *paitiś* = ai. *patiḥ*, av. (*vid-*)*dātay-* f. 'distribución' (cf.

δόςις), av. *gairiš* m. 'montaña' = ai. *giriḥ*, ai. *agniḥ* 'fuego' (: lat. *ignis*), *uśīy* n. 'los dos ojos' (= av. *uši*, cf. ai. *akṣī* n. 'los dos ojos', *avī* m. 'los dos corderos').

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom. Gen.	<i>šiyātiš</i> <i>skaupaiš</i>	<i>paitiš</i> <i>patōiš</i>	<i>patiḥ</i> <i>pateḥ</i>	= πόσις cf. gót. gen. <i>anstais</i> «del favor» cf. xiv, lat. <i>sitim</i> .
Ac. Abl. Loc. Du. N. Instr. Pl. nom.	<i>būmim</i> <i>Harauvatiyā</i> <i>būmiyā</i> <i>uśīy</i> <i>uśībiyā</i> <i>aṇganiya</i>	<i>būmim</i> <i>garōit</i> <i>-dātā</i> <i>uši</i> <i>uśibya</i> <i>garayō</i>	<i>bhūmim</i> <i>agnā</i> <i>akṣī</i> <i>akṣibhyām</i> <i>agnāyaḥ</i>	ai. en clásico sólo <i>agnāu</i> cf. lat. <i>uī-gintī</i> . cf. lat. <i>ignēs</i> .

TEMAS EN -u.

85. El final del tema tiene alternancia: *eu/u*. Después de *u* toda *s* aparece en ap. como *š*. Las terminaciones de la flexión (final del tema más desinencias) son:

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom. Gen. Ac. Abl. Loc. Instr.	<i>-us</i> <i>-eus/ous</i> <i>-um</i> <i>-ēu</i> <i>-eui</i>	<i>-uš</i> <i>-auš</i> <i>-um</i> <i>-auš</i> <i>-auv</i> <i>-av-ā</i> <i>-uv-ā</i>	<i>-uš</i> <i>-ēuš</i> <i>-ūm</i> (<i>-aot</i>) <i>-āu</i> <i>-ava</i> <i>-vā, -ū</i>	<i>-uḥ</i> <i>-oḥ</i> <i>-um</i> <i>-oḥ</i> <i>-au</i> <i>-avi</i> <i>-vā</i>	Neutro en *-u = ar. -u. en av. con alargamiento delante de -m. en ar. = gen. en ap. = locativo. ap. sólo en nom. de lugar ap. con postposición -ā.

Ejemplos: *Kuruš* Κύρος, *Bābiruš* 'Babilonia', *Ufrātuš* Εὐφράτης, *gāpuš* 'trono, sitio' (*p* procedente de los casos con *-tu-* > *-pu-*) = av. *gātuš* 'lugar, sitio' = ai. *gātúh* 'pista', ap. *hṛapuš** 'sabiduría', av. *xratuš* 'voluntad del espíritu' = ai. *krātuš* 'idem' cf. κρατός), ap. *dāruv* n. 'madera' (cf. δόρυ). Aquí tiene su lugar desde el punto de vista histórico (aunque no descriptivo) (*Dāraya-*)*vauš*, porque procede de **-vahuš* 'bien' (= av. *vayhuš*).

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>Kuruš</i>	<i>gātuš</i>	<i>gātúh</i>	lat. <i>senatus</i> .
Gen.	<i>Kurauš</i>	<i>xratēuš</i>	<i>gātoḥ</i>	alat. <i>senatuos</i> .
Ac.	<i>gāpum</i>	<i>gātūm</i>	<i>gātum</i>	en av. con el alargamiento ante <i>-m</i> .
Abl.	<i>Bābirauš</i> <i>Bābiraūv</i>	(<i>xrataot</i>)	<i>gātoḥ</i>	
Loc.	<i>Bābiraūv</i> <i>gāpavā</i>	<i>vayhāu</i> <i>gātava</i>	<i>gātau</i>	cf. lat. <i>noctū</i> .
Instr.	<i>Ufrātuwā</i>	<i>xraθwā</i>	<i>krátvā</i>	

86. El plural de los temas en *-u* puede suponerse: el gen. pl. se ha conservado en los adjetivos, el loc. se ha introducido en los temas en *-āu*, y, por consiguiente, debe haber existido en los temas en *-u*. Ejemplos: ap. *paruš** 'mucho' = av. *pouruš*, ai. *purúh* (= πολός).

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Gen.	<i>-parūnām</i>	<i>pourunqm</i>	<i>purūnām</i>	ar. confor. a temas en <i>n</i> .
Loc.	<i>-ušuvā</i>	<i>pourušā</i>	<i>purúšu</i>	ap. con postposición <i>-ā</i> .

Neutro.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>dāruv</i>	<i>dāuru</i>	<i>dāru</i>	cf. δόρυ, lat. <i>cornu</i> .

87. Los adjetivos presentan el tipo ide. **-us* m. f., **-u* n. (para el pl. véase más arriba). Ejemplos: *paruš** 'mucho'; *visa-dahyuš** 'que corresponde a todos los países'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom. m.	<i>paruš*</i>	<i>pouruš</i>	<i>purúh</i>	πολύς
Sg. nom. n.	<i>pařuv</i>	<i>pouriu</i>	<i>purú</i>	πολό
Ac. m.	<i>visa-dahyum</i>	<i>vohūm</i>	<i>purúm</i>	πολόν

88. El único tema en *-ā* es *tanūš* f. 'cuerpo'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>tanūš</i>	<i>tanuš</i>	<i>tanūh</i>	cf. νέκυς.
Ac.	<i>tanūm</i>	<i>tanvəm</i>	<i>tanvam</i>	En av. y en ai. posteriormente se halla <i>tanūm</i>

TEMAS EN DIPTONGO LARGO.

89. Estos son raros en ap., y a veces sólo se encuentran en restos (incorporados a un compuesto). El diptongo temático tiene alternancia.

1) *ai/i*: único ejemplo *Haḥḏ-maniš* 'Ἀχαϊμένης de **haḥḏi-* m. 'amigo' (= av. *haṣay-* 'amigo').

	ap.	av.	ai.	Observación
Sg. nom.	<i>haḥḏ*</i>	<i>-haṣā</i>	<i>sákhā</i>	
Ac.		<i>-haṣāim</i>	<i>sákhāyam</i>	av. de <i>-āyam</i> .

2) Palabras radicales ide.: **nāus* 'barco' > ap. *nāuš**, en compuesto *nau-patiš** 'capitán de barco' (> aram. *nw-pty*); **g^hōus* 'vaca' > ap. *gāuš**, en compuesto *gaupatiš**, nombre propio *Gau-baruwa* = Γωβρόης.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. nom.	<i>nāuš</i>	<i>gāuš</i>	<i>náuḥ</i>	<i>vaōs</i> , lat. <i>bōs</i> .
Pl. nom.	[<i>nāva</i>]	<i>gāvō</i>	<i>nāvah</i>	<i>vḥes</i> , lat. <i>boves</i> .

3) En *-āu-*, ejemplo: *dahyāuš* 'tierra, provincia', con alternancia *-u-* en compuestos: *-dahyuš* (av. *dahyu-*, ai. *dasyuh*).

	ap.	Observaciones
Sg. nom.	<i>dahyāuš</i>	Cf. hom. <i>νηῶς</i> .
Ac.	<i>dahyāvam</i>	Cf. <i>νηα</i> , lat. <i>nāuem</i> .
	<i>dahyāum</i>	Cf. át. <i>vaōv</i> .
Loc.	<i>dahyauvā</i>	De los temas en <i>-u</i> + postposición <i>-ā</i>
Pl. nom.	<i>dahyāva</i>	Cf. ap. [<i>nāva</i>] 'naves', <i>vḥes</i> .
Gen.	<i>dahyūnām</i>	Según los temas en <i>-u</i> ; también <i>-āv-</i> .
Loc.	<i>dahyūšuv-ā</i>	Según los temas en <i>-ā</i> .

4) Un tema secundario en *-au-* en nom. se encuentra en el nombre propio *Daraya-vauš*; en él está contenido el adjetivo *va[h]uš* 'bueno'. La flexión es irregular, porque la *-h-* sólo desaparece en ciertas condiciones.

	ap.	av.	ai.
Sg. nom.	<i>-vauš</i>	<i>vaṇhuš</i>	<i>vásuh</i>
Gen.	<i>-vahuš</i>	<i>vaṇhāuš</i>	<i>vasoh</i>
Ac.	<i>-vaum</i>	<i>voḥūm</i>	<i>vasum</i>

COMPARATIVOS.

90. Para la «gradación» se usaba en indoeuropeo ante todo el sufijo alternante *-ies/-ios/-is*. En el nominativo sexuado se emplea el alargamiento del sufijo como signo de caso (véanse los temas en *-s*). De **uesu* n. 'bueno' (> ap. *vau-*) el comparativo es en ap. *va-hyas** n. 'mejor' (en el nombre personal *Vahyaz-dāta*), av. *vaṇhō* (< *-ah*) n., ai. *vasyah* n.; cf. lat. *maius*. La declinación es como en los temas en *-s*.

91. En ap. y en ai., pero no en av., aparece todavía el sufijo *-īes-*, en el que *-ī-* está en lugar del sufijo de adjetivo. Ejemplos: ap. *tauma* 'fuerte', av. *stūra-* 'fuerte' (= ai. *sthūrāḥ*, ai. *tavyah* 'fuerte' (ar. *tau-* 'ser fuerte')).

	ap.	av.	ai.
Posit.	<i>tauma*</i>	<i>(stūra-)</i>	<i>sthūrāḥ</i>
Comp.	<i>tauviyā</i>	<i>(staoyah)</i>	<i>sthāvīyān</i>

92. El sufijo de superlativo **-istos* está formado del sufijo comparativo *-is-* y el sufijo **-to-*. De la raíz **mak-* 'grande' (cf. gr.

μακρός 'largo') el superlativo es *makistos (3 term.) > ap. *mapišta*, av. *masištō*, cf. ai. *-iṣṭhaḥ*; cf. gr. *μήκιστος*.

93. Un segundo tipo de comparativo se formó en ide. con los sufijos *-teros (compar.) y *-tmmos (superl.), lo cual en ario puede llevar también sorda aspirada (*th* > ap. *p*). Ejemplos: *pro 'delante, hacia adelante', *en 'en'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Posit.	<i>fra-</i>	<i>frā</i>	<i>pra</i>	πρό.
Comp.	<i>fratara</i>	<i>fratara-</i>	<i>pratarám</i> (adv.)	πρότερος; cf. <i>exterus</i>
Sup.	<i>fratama</i>	<i>fratəmō</i>	<i>antamaḥ</i>	Cf. lat. <i>in-timus</i> .
Comp.	<i>frapara*</i>	<i>fraparō</i>		
Sup.			<i>pra-thamaḥ</i>	

FORMACIONES ADVERBIALES.

94. Los adverbios ide. aparecen:

1.º En formas casuales petrificadas, p. ej. en ac. del neutro: ap. *dargam* 'por largo tiempo' = av. *darəgəm* (adv.) = ai. *dīrghám* (adv.), cf. lat. *tantum*;

en loc.: *dūrai* 'a lo lejos' (: *dūra* 3 term. 'menos ancho') = av. *dūirē*, ai. *dūré* (cf. οἶκος 'en casa');

en instr.: *asdā* 'evidentemente' = av. *asdā* 'por cierto', ai. *addhā* 'por cierto' cf. lat. *sacrō(-sanctus)*.

2.º Con terminaciones adverbiales especiales, p. ej.:

abl.: *-tos, ap. *hačā paruvīya-ta* 'desde hace tiempo', cf. lat. *funditus*;

loc.: *-dhe, ap. *dūra-dā* 'a lo lejos', cf. gr. -θε.

3.º Sin signo de caso, p. ej. *mē (desiderativo o prohibitivo) 'no' > ap. *mā*, igual en av. y ai., gr. μή.

4.º Como preposiciones o prefijos (también como postposición enclítica), p. ej. *api 'sobre' > ap. *apiy* (también enclítica), av. *aipi*, ai. *api*, cf. ἐπὶ : ἐπί.

5.º) También pueden usarse adverbialmente formas del comparativo y superlativo, p. ej. *apātaram* (ac. n.) 'fuera' (cf. ἀπωτέρω 'más lejos'). Sobre adverbios pronominales, véase más abajo.

NUMERALES.

95. En los textos del ap. se han conservado pocas palabras numerales, pues la mayoría de las veces se han escrito ideográficamente, esto es, con cifras (véase el cuadro de la escritura). Algunos numerales (los que indican 10 y 100) se han conservado sólo en nombres propios.

96. Cardinales:

oiyos* 'único' > ap. *aiva (ac. *aivam*), av. *aēvō*, chipr. οἷφος, a diferencia del ai. *ekah*, alat. *oinos*.

**ubhā(u)* 'ambos' (dual.) > ap. *ubā*, av. *uba-*, ai. *ubhā(u)*, cf. ἀμφω.

dékm* 'diez' > med. *dasa (np. *dah*), av. *dasā*, ai. *dása*, lat. *decem*.

kṛtóm* 'cien' > ap. *pātam, med. *satam**, av. *satəm*, ai. *śatām*, lat. *centum*.

97. Ordinales:

**protēros* 'anterior' > ap. *fratara* (m.) 'primero', av. *fratara-* 'precedente' = ai. *prataráh*, πρότερος, cf. πρῶτος.

*duvita** (se halla en compuestos) 'segundo', ai. *dvita-*.

*duvitiya** 'segundo', av. *daibitya-*, ai. *dvitīyah* (forma sólo aria).

ṣ[ita] 'tercero', av. *ṣrita-* (nombre propio), ai. *tritáh* (también propio), τρίτος.

*ṣitiya** 'tercero', av. *ṣritiya-* (en vez de *-tiya-*) con **tri-* del cardinal, ai. *ṣtītyah*, cf. arc. τρίτος, lat. *tertius*.

*aštama** 'octavo', av. *aštama-*, ai. *aṣṭamáh*; el ario tiene la *-m* de **navama-* 'noveno'.

navama 'novenos', av. *naoma-* (= **navama-*), ai. *navamáh*, en ar. con *-m-* del número de diez, cf. ai. *daśamáh*, av. *dasəma-* 'décimo' (en ap. no se conoce la forma), frente a lat. *nōnus*.

98. Multiplicativos:

**sm-qorom* (: **qer/qor* 'hacer') > ap. *hakaram* 'una vez', cf. av. *ha-karəṭ*, ai. *sakṛt* 'una vez'; lat. *sem-el*.

*duvitiya-karam** 'dos veces' > mp. *ditī-kar* (frente al av. *biš*, ai. *dvīh*, lat. *bis*).

*ṣitiya-karam** 'tres veces' > mp. *siṭīkar* (frente al av. *θriš*, ai. *triḥ*, gr. *τρίς*); cf. ai. *pañca-kṛtvah* 'cinco veces'; lit. *tris kartūs* 'tres veces'.

99. Números fraccionarios (conservados sólo como préstamos en elamita); en parte se usan también para esto los ordinales (como también en ai.):

*ṣi-šuva** 'tercio': av. *θri-šva-*; cf. ai. *tṛtīya-*;

*čašu-šuva** 'cuarto': av. *čaθru-šva-*; cf. ai. *cathurthā-*;

*aṣṭamam** 'octava parte': ai. *aṣṭamām* y *aṣṭa-bhāga-* 'octavo';

*navamam** 'novena parte': ai. *navamām*.

100. Aquí tenemos que estudiar también el adverbio **sem/som/sm*:

**sem* > ap. *ham-* prefijo 'con', av. *həm*, ai. *sam* 'junto', lat. *semel*, *semper*.

**somas* > ap. *hama* 'igual', av. *hama-*, ai. *samáh*, gr. *ὁμός*.

**sm* > ap. *ha-*, p. ej. *ha-karam* 'una vez', cf. av. *ha-karəṭ*, ai. *sa-kṛ*; gr. *ἅ-παξ*.

PRONOMBRES PERSONALES.

101. Primera persona (sin géneros). En ide. el nom. sg. era **eg'*, que en algunas lenguas, especialmente en ar., fué reforzado por la partícula **-om* (en otras lenguas el tema se amplió como *eg'ō*, verosíblemente basándose en la primera persona del verbo temático

tipo φέρω). En los casos oblicuos había junto a las formas fuertes formas enclíticas (compárese en este punto el griego).

Sg.	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Nom.	<i>eg-óm</i>	<i>adam</i>	<i>azām</i>	<i>ahām</i>	en ai. la <i>-h-</i> es irregular aesl. <i>mene</i> en ap. también vale para gen. y loc.; gr. <i>μοι</i> .
Gen.	<i>mene</i>	<i>manā</i>	<i>mana</i>	<i>māma</i>	
Dat.	<i>-moi</i>	<i>-maiγ</i>	<i>mōi</i>	<i>me</i>	
Ac.	<i>mē</i> <i>-me</i>	<i>mām</i> <i>mā</i>	<i>mam</i> <i>mā</i>	<i>mām</i> <i>mā</i>	el alargamiento ario es secundario; cf. gr. <i>με</i> . cf. alat. <i>mēd</i> .
Abl.	<i>med</i>	<i>-ma</i>	<i>mat</i>	<i>mat</i>	

102. También en plural tenemos diferentes temas para el nom. y los casos oblicuos, según ocurre en alemán con *wir* : *uns*; el gen. ar. tiene como base un adjetivo, como el gen. pl. lat. *nostrum*:

Pl.	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Nom.	<i>wei</i>	<i>vay-am</i>	<i>vaēm</i>	<i>vayām</i>	Con <i>*-om</i> . En ap. de <i>*ahmākham</i>
Gen.	<i>us-sine</i>	<i>amāham</i>	<i>ahmākam</i>	<i>asmākam</i>	

103. La segunda persona (sin géneros) utiliza el tema *tu-/tū-/t-* y lo mismo que la primera tiene formas enclíticas. Igualmente se emplea como refuerzo **-om*. Del plural da la casualidad de que no se conserva de ap. ninguna forma.

Sg.	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Nom.	<i>tū</i>	<i>tuvam</i>	<i>tvām</i>	<i>tuwām</i>	Cf. lat. <i>tū</i> . También gen. ; cf. gr. <i>τοι</i> . Ap. <i>tū</i> > <i>pw</i> .
Dat.	<i>-toi</i>	<i>-taiγ</i>	<i>tōi</i>	<i>te</i>	
Ac.	<i>tuē</i>	<i>puvām</i>	<i>ḡwam</i>	<i>tvām</i>	

104. De tercera persona servían en ide. demostrativos con género; sólo para los casos oblicuos del reflexivo tenemos formas especiales del tema **sɯ-* 'mismo', cf. lat. *sui*, ai. *sva-* (adj.) 'propio'. Este tema en ar. se ha conservado sobre todo y casi exclusivamente en compuestos; así de **sɯo-*: ap. *uvā-maršiyuš* 'que tiene su propia muerte, suicida', cf. ai. *sva-rāj-* 'dominándose a sí mismo'; **sɯoi-*: ap. *uvai-pašiyam* 'teniendo como propiedad', av. *xvaē-paiθya-* 'siendo señor de sí', ai. *svay-ām* (indeclinable) 'mismo, por sí' (+ **-om*).

105. Para las formas enclíticas (sólo en los casos oblicuos) de la tercera persona (reflexiva y no reflexiva) se utilizó en persa el tema (agenérico) **so-/si-*; su consonante inicial tras *i* y *u* pasó a *š-*, y en esta forma se generalizó.

Sg.	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
Dat.	<i>soi</i>	<i>-šaiy</i>	<i>hōi</i>	<i>se</i>	ap. también gen. y loc.
Ac.		<i>-šim</i>	<i>hīm</i>	<i>sīm</i>	
Abl.		<i>-ša[d]</i>			sufijo adverbial; cf. lat. <i>sēd</i> 'sin'.

Posteriormente se establecieron también formas plurales:

Pl.	ap.	av.	ai.
Gen.	<i>-šām</i>		(<i>svešām</i>)
Ac.	<i>-šiš</i>	<i>hīš</i>	

Ejemplos: *avada-šim* 'allí ... le', *hačā avada-ša* 'desde allí', *avada-šiš* 'allí ... los'.

106. Junto a este paradigma de enclíticos hay formas que con

él riman con *di-*, las cuales se basan en el tema **is* (lat. *is*), sin que podamos señalar diferencias de significado frente al ap. *-šim*, *-šiš*.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
Sg. ac.	<i>-dim</i>	<i>dīm</i>	(<i>īm</i>)	m., f.
Pl. ac.	<i>-diš</i>	<i>dīš</i>		m., f.

La *-d-* se explica como un añadido a consecuencia de una falsa partición en *pasāvad-im* 'después ... a ella', donde la *-d-* es desinen- cia de ablativo que se ha conservado aquí evitando el hiato; como en los demás casos la forma era *pasāva*, la *-d-* quedó adherida al pro- nombre enclítico.

DEMOSTRATIVOS.

107. Flexión de *iyam* 'éste':

	ap.			av.			ai.		
	m.	f.	n.	m.	f.	n.	m.	f.	n.
Sg. nom.	<i>iyam</i>	<i>iyam</i>	<i>ima</i>	<i>ayēm</i> ¹⁾	<i>iyəm</i> ²⁾	<i>it</i>	<i>ayám</i>	<i>iyám</i>	<i>idám</i> ³⁾
Gen.	<i>*ahyā</i> (por causa del loc.)			<i>ahyā</i>			<i>asyá</i>		
Ac.				<i>īm</i> ⁴⁾		<i>it</i>			
Loc.	<i>imam</i>	<i>imām</i>	<i>ima</i>	<i>iməm</i>	<i>imqm</i>	<i>imat</i>	<i>imám</i>	<i>imām</i>	<i>idám</i> ³⁾
Instr.	<i>anā</i> ⁵⁾	<i>ahyāyā</i> ⁵⁾		<i>ahmī</i>			<i>asyām</i>		
				<i>anā</i>			<i>anā</i> ⁷⁾		

Observaciones: 1) escrito *aēm*; 2) escrito *īm*; 3) cf. véd. *it* (par- tícula enfática, cf. lat. *id-em*; 4) cf. gr. ἰν αὐτόν, alat. *im*; enclit.; 5) según el genitivo (no transmitido) del tema **e*; 6) innovación aria, cf. ai. *té-na* 'por éste', av. *ka-na* '¿por quién?', cf. *ʔ-va*; 7) 'cier- tamente' (adv.), cf. lat. *enim*.

El paradigma es defectivo, esto es, se ha formado de diversos temas, a saber, **e* y **ei*-/i- (cf. lat. **ed-ce* > *ecce* e *is*, *ea*, *id*), la mayoría de las veces reforzado con *-*om*. Es «pronominal», esto es, en varios casos se diferencia ya en época ide. de la flexión nominal. En todo el dominio ar. al ac. *im-am* (con *-*om*) se le formó analógicamente un fem. *imām*, de manera que resultó un nuevo tema *ima-*, especialmente representado en el plural.

108. El plural era:

	ap.			av.			al.		
	m.	f.	n.	m.	f.	n.	m.	f.	n.
Pl. nom.	<i>imaiy</i> ¹⁾	<i>imā</i>	<i>imā</i>	<i>imē</i> ³⁾	<i>imā</i>	<i>imā</i>	<i>imé</i>	<i>imāh</i>	<i>imā</i> ⁵⁾
Gen.	<i>imaišam</i> ²⁾			<i>aēšqm</i> ⁴⁾			(<i>ešām</i>) ⁶⁾		
Ac.	<i>imaiy</i> ²⁾	<i>imā</i>	<i>imā</i>	<i>imq</i>	<i>imā</i>	<i>imā</i>	<i>imān</i>	<i>imāh</i>	<i>imā</i>
Instr.			<i>imaibis</i> ²⁾	(<i>ačibis</i>) ⁴⁾			(<i>ebhih</i>) ⁶⁾		

Observaciones: 1) la desinencia pronominal *-*oi* ha penetrado en el nombre como en gr., lat., etc.; 2) el diptongo ha penetrado desde el nom.; 3) en el av. reciente es también igual al ac.; 4) formado sobre el tema **ei*; 5) ya en véd. también *imāni*; 6) del tema **ei*.

109. El tema demostrativo **oγos* 'aquél' (= aesl. *ovž*) aparece en ai. sólo en gen. del dual: *avóh*.

	ap.			av.		
	m.	f.	n.	m.	f.	n.
Sg. nom.	<i>ava</i>	<i>avā</i> *	<i>ava</i> <i>avaš(-čiy)</i> ²⁾	<i>avam</i> ¹⁾	<i>avā</i>	<i>avaž</i>
Gen.	<i>avahyā</i>			<i>avahe</i>	<i>avaiyhā</i>	
Ac.	<i>avam</i>	<i>avām</i>	<i>ava(š)</i>	<i>aom</i>	<i>avqm</i>	<i>avaž</i>
Abl.	<i>avandā</i> ³⁾		<i>avandā</i>		<i>avaiyhāt</i>	
Instr.			<i>avandā</i>	<i>avā</i>		

Obs.: 1) Escrito *aom*; con **-om*; 2) **oyod-q^{id}*; 3) siguiendo al instr.; cf. ap. instr. *and* (innovación aria).

110. El nom. pl. tiene la terminación pronominal ide. **-oi*, la cual se ha extendido también a los otros casos del plural (cf. más arriba la flexión del ap. pl. *imaiy*):

	ap.			av.		
	m.	f.	n.	m.	f.	n.
Pl. nom.	<i>avaiy</i>	<i>[a]vā</i>	<i>avā</i>	<i>ave</i>	<i>avā</i>	<i>avā</i>
Gen.	<i>avaišām¹⁾</i>			<i>avaššqm¹⁾</i>		
Ac.	<i>avaiy¹⁾</i>			<i>ave</i>	<i>avā</i>	<i>avā</i>

1) El diptongo proviene del nom.

111. El tema demostrativo **so*, **sā*, **tod*, para los casos oblicuos **to-*, aparece en av. como *hō*, *hā*, *taṭ*; en ai. como *sā*, *sā*, *tāt*; en gr. como *ó*, *ή*, *τό[δ]*. En ap. (y sólo en ciertos casos en av.) este pronombre se refuerza con *-au*. Para este refuerzo cf. ai. *a-sāu* m. 'aquél', gr. *οὗτος* (< **ώτος*). Además puede añadirse también el **-om*, tan frecuente en los pronombres. En ap. solo se ha conservado el nom.:

Masc.: ap. *hauv*, av. *hāu*; cf. ai. *asāu*, gr. *οὗτος*.

ap. *hauvam*; cf. av. *aom* (= **avam*).

Fem.: ap. *hauv* (con breve irregular), cf. ai. *asāu* f., gr. *αὕτη*.

Neutro: **tod* > ap. *(ai-)ta*, av. *(aē-)ta*, ai. *etāt*, cf. lat. *(is-)tud*.

Del neutro *aita* 'esto' existe también un ac. pl. f. *aitā* (= av. *aētā*).

ADJETIVOS PRONOMINALES.

112. En las lenguas ide. hay ciertos adjetivos que por su significación están próximos a los pronombres o a los numerales, y

	ap.				av.			al.		
	m.	f.	n.		m.	f.	n.	m.	f.	n.
Sg. nom.	<i>aniya</i>	<i>aniyā</i>	<i>aniya[d]</i> <i>aniyaś(čiy)¹⁾</i>		<i>anyō</i>		<i>ainyat</i>	<i>anyāḥ</i>	<i>anyā</i>	<i>anyāt</i>
Gen.	<i>aniyahya</i>				<i>ainyehc</i>			<i>anyāśya</i>		
Ac.	<i>aniyam</i>	<i>aniyām</i>	<i>aniya</i>		<i>ainīm</i>		<i>ainyat</i>	<i>aniyām</i>	<i>anyām</i>	<i>anyāt</i>
Abl.	<i>aniyanā²⁾</i>									
Pl. nom.	<i>aniyai-</i> <i>aniyāha³⁾</i>	<i>aniyā</i>			<i>anye</i> <i>anyāś(-čit)</i> <i>anyāng</i> <i>anyāhu</i>	<i>anyā</i>		<i>anyē</i>	<i>anyāḥ</i>	
Ac.		<i>aniyā</i>						<i>aniyāśu</i>	<i>anyāśu</i>	
Loc.		<i>aniā[h]urā⁴⁾</i>								

Obs.: 1) **niyod-q'id*; 2) con *-nā* como el abl. *ava-nā*, etc.; ai. abl. *anyēna*; 3) **-śs+es* es la desinencia de la declinación en *-o* ampliada con la desinencia *-es* de la declinación en consonante; cf. ap. *bagāha* 'los dioses' (< *-śses*) en lugar de **bagā*; 4) ampliado con la postposición *-ā*.

por ello tienen flexión pronominal. Esto ocurre especialmente con el ide. **aljos* (> lat. *alius*, *alia*, *aliud*). Esta palabra aparece en ar. como *anya-* 'otro, restante', con *-n-* de **anteros* 'el otro' (= lat. *alter* con *-l-* de *alius*):

Otros adjetivos pronominales son ap. *haruva** 'cada uno' (= av. *haurva-*, ai. *sarvah*, 3 term.; lat. *sollus* < **solyos*); ap. *hama* 'uno y el mismo' (= av. *hama-*, ai. *samáh*, 3 term., óμός < **somos*).

RELATIVO.

113. El relativo ide. **ijos* 'el cual' (gr. ὅς, frig. ιός) se ha cruzado en ap. con el demostrativo **so-/to-* (en la forma y en el significado, véase nuestro léxico): *hya*; esta forma no tiene correspondencia en el resto del ario. En la forma demostrativa véd. *syáh*, *syā*, *tyát* hay una derivación de **so*, precisamente con el sufijo adjetival *-ijos*. La significación del ap. *hya-* es de relativo, y puesto tras un nombre funciona a modo de artículo, p. ej. *Gaumata hya maguš* 'G. el mago'.

Del tema **ijos*, *iā*, *iōd* han quedado en ap. restos en adverbios y conjunciones, p. ej. *yad-iy* 'si, cuando'.

PRONOMBRE INTERROGATIVO E INDEFINIDO.

114. En ide. el tema *q^o-* (ai. *káh*, alat. *quoi*) y *qⁱ-* (ai. *kím* n.) era usado acentuado como interrogativo, y átono como indefinido. En ap. encontramos sólo el uso indefinido, que se caracteriza en av. por la adición de *čīt*, en ai. por la de *-cit*.

**q^ooi* (loc.) > ap. *-kaiy* 'en verdad' (= ποί);

**q^oō* (instr.) > ap. *kā* (postpuesto); av. *kā*, cf. οὐπω;

**qⁱid* (nom. n.) > ap. *-čiy* (generalizador), av. *-čīt*, ai. *-cit* (gr. τι);

**q^oos-qⁱid* 'cualquiera, cada uno' > ap. *kaščiy*, av. *kas-čīt*, ai. *kaś-cit*;

**qⁱid-qⁱid* 'algo, cualquier cosa' > ap. *čiščiy* (= lat. *quicquid*);

	ap.			av.			al.			Observaciones
	m.	l.	n.	m.	l.	n.	m.	l.	n.	
Sg. nom.	<i>hya</i>	<i>hyā</i>	<i>tya</i>	<i>yā</i>	<i>yā</i>	<i>yaṭ</i>	<i>yaḥ</i>	<i>yā</i>	<i>yaṭ</i>	Cf. ó, ṛ, ṛó[ḍ] -na v. § 107,6 en ap. adverbial
Ac.	<i>tyam</i>	<i>tyām</i>	<i>tya</i>	<i>yām</i>	<i>yqm</i>	<i>yaṭ</i>	<i>yam</i>	<i>yām</i>	<i>yaṭ</i>	
Instr.			<i>tyanā</i>	<i>yā</i>		<i>yaṭ</i>			<i>yéna</i>	
Abl.			<i>hyā</i>	<i>yāṭ</i>		<i>yaṭ</i>			<i>yāt</i>	
Du. nom.	<i>tyā</i>			<i>yā</i>			<i>yā(u)</i>			del ai. sólo en véd. -ai- en ap. procede de masc. -ai- en ap. del nom. del ai. sólo en véd.
Pl. nom.	<i>tyaiy</i>	<i>tyā</i>	<i>tyā</i>	<i>yōi</i>	<i>yā</i>	<i>yā</i>	<i>yé</i>	<i>yāḥ</i>	<i>yā</i>	
		<i>tyaiy</i>			<i>yās(-ča)</i>					
Gen.										
Ac.	<i>tyaiy</i>	<i>tyā</i>	<i>tyā</i>	<i>yaēśqm</i> <i>yāng</i>	<i>yānhqm</i>	<i>yā</i>	<i>yān</i>	<i>yāḥ</i>	<i>yeśām</i> <i>yā</i>	

**q^hient-* > ap. *čiya-* 'cuánto', ai. *kíyant-* 'cuán grande'; cf. av. *čvant-* (en vez de **čivant*) 'cuán grande'.

115. Como *adverbios pronominales* hallamos:

1) Formas casuales petrificadas:

ac. n. *-čiy* (< **q^hid*) 'cualquier cosa', av. *-čit̥*, ai. *cit.*, cf. lat. *ec-quid*;

abl. *hyā* 'a partir de ahora';

loc. *-kaiy* (**q^ho-i*) enfático, cf. gr. *κοι*;

instr. *kā* (postpuesto) con valor de generalizador; cf. *οὐπω*.

2) Con formantes semejantes a las desinencias casuales:

modal, ar. **-thā*, p. ej. *ava-thā* 'así, de esta forma', cf. ai. *tā-thā* 'de este modo';

abl., **-tos*, p. ej. *ama-ta* 'desde aquí', cf. lat. *caelitus*;

loc. **-ta*, p. ej. *čitā* 'durante', cf. *ἐπειτα*.

loc. **-dhe*, p. ej. *idā* 'aquí', av. *idā*, ai. *ihá* (< **idhe*), cf. *εἰ-θεν*.

116. Las *conjunciones* son (en cuanto pueden reconocerse) adverbios pronominales, principalmente derivados de los relativos; aquí es donde se ha conservado el relativo **īo* (v. más arriba).

1) ac. n. p. ej. ap. *yad-iy* 'si, cuando', av. *yeiði* 'si', ai. *yádi* 'si' (< **īod+i*).

2) Modal con la desinencia ar. *-thā*, p. ej. ap. *ya-pā* 'cómo, por qué, para qué', av. *yaϑā* 'cómo', ai. *yáthā*.

EL VERBO.

Derivación.

117. En ide. los verbos podían formar compuestos con preverbios y preposiciones, a veces incluso con las que en esta última condición acompañaban al nombre; lo mismo ocurre en ap., p. ej. *patiy* con ac. 'contra' (= *ποτι*): *pati-barāmi** 'devuelvo'; *patikara* 'imagen' (cf. fr. *contrefait*). Muchos de estos preverbios ya no existen

independientes en ap., p. ej. *fra* (= $\pi\rho\delta$) en *frabaratiy** 'traspasa, pasa al otro lado'.

118. En ide. había dos tipos verbales: los temáticos con la vocal *e/o*, y los atemáticos. Ambos tipos se conservan en ap., p. ej. *as-tiy* 'es' (= lat. *es-t*) y *bar-a-tiy* 'lleva' (= $\varphi\acute{\epsilon}\rho\epsilon\iota$). Dentro del tema de presente (pres. e imperf., esto es, la zona del aspecto imperfectivo) había una serie de formaciones heredadas de la época del ide. común.

119. Clases de presente atemático:

1) Con alternancia de la raíz (sg. con grado pleno, pl. con grado reducido), p. ej. **es/s* en **esti* 'es' : **s-enti/s-onti* 'son' > ap. *as-tiy* : *hantiy*, av. *astī* : *hantī*, ai. *ásti* : *sánti*; cf. lat. *est* : *sunt*, osc. *sent*.

2) Reduplicación de presente con la vocal *i*, a muchas veces en el dominio ario; **stā* 'estar de pie' : **sistāti* > ap. impf. med. *a[h]īštātā* (gr. *ίστατο*); **dhē* en ap. *dadāmi** 'crear', av. *dadāmi*, ai. *dādāmi* 'pongo' frente a $\tau\iota\theta\eta\mu\iota$.

3) Grado reducido de la raíz más el sufijo **neu/nu*, p. ej. **qer-* : **qrneu-* 'hacer' en **qrneuti* > ap. *kunautiy* = av. *kərənaoiti*, ai. *kṛṇōti*; para el sufijo, cf. $\delta\acute{\epsilon}\iota\chi\nu\omicron\mu\iota$.

4) Grado pleno de la raíz más sufijo *nā/na*, p. ej. **g^eei-gⁱi-nā* 'sitiar' > ap. *dīnātiy** (= av. *zindāiti* 'hace daño', ai. *jināti* 'opprime', cf. $\beta\iota\nu\acute{\epsilon}\omega$; para el sufijo, cf. lat. *spernō*).

120. Clases de presente temático.

1) Con vocal temática *e/o*, sin sufijo, sin alternancia de la raíz, p. ej. **bhéreti* 'lleva' > ap. *baratiy*, av. *baraiti*, ai. *bhárati*, cf. $\varphi\acute{\epsilon}\rho\epsilon\iota$;

2) Con el sufijo *ske/sko* y alternancia de la raíz, p. ej. **prek-/prk-* : **prk-skō* > **pr-skō* 'pedir, rogar' > ap. *parsāmiy* 'yo castigo', av. *parəsaiti* 'él pregunta', ai. *prcchāmi*, cf. lat. *poscit*.

3) Con el sufijo *ne/no*, sin alternancia, p. ej. ap. *vainatiy* 'él ve'; av. *vaēna-* 'ver', ai. *venati* 'desea' (cf. lat. *uidet*).

4) Con enfiijo *ne/n* y alternancia de la raíz, p. ej. **yeid/uid-* 'mirar': **yind-/yined-* 'hallar' en ap. *vindatiy** 'hallar' (av. *vaēd-*,

ṣḍivāḍ- 'procurarse': *vindaṭ* 'halló', ai. *vindāti* 'halla'). Para el en-
fijo, cf. lat. *linguo* : *liqui*.

5) Sufijo **uo/ue*, p. ej. ap. *stambavatiy** 'se subleva' (np. *si-
tāmb*), cf. lat. *ser-uo* (= av. *haurvaiti* 'vigila').

6) Sufijo **eie/o* (primitivamente causativo), frecuentemente con
alargamiento del radical, p. ej. **dher* 'sujetar' (lat. *firmus*) > ap.
dārayati, av. *dārayeiti*, ai. *dhārāyati*; sin alargamiento, ap. *paḍayati**
'parece' (= av. *saḍayeiti*, ai. *chadāyati*); cf. πέτομαι: ποτέομαι: πωτάο-
μαι.

7) Sufijo **ie/io*, en parte con grado reducido de la raíz, por
ejemplo **pā/pa* 'proteger' > ap. *pātiy* (atemático) : -*paṣayatiy*.

8) Denominativos con **ie/io*, p. ej. ar. *avas-* n. 'ayuda', av.
avah- n. 'ayuda' : ap. *avahyataiy** (voz media) 'pide (para sí) ayu-
da', cf. ai. (part., dat.) *avasyaaté* 'el que tiene esperanza'.

9) El sufijo **ie/ío* sirve para la formación de la voz pasiva, por
ejemplo **bher-* > ap. *baratiy* 'lleva'; pas. *baryatiy** 'es llevado';
ap. *kar-* 'hacer', pas. *karyatiy** 'es hecho', av. *kiryeitiy*, ai. *kriyate*
(con desinencia media).

DESINENCIAS VERBALES.

121. Desinencias primarias hallamos en el indicativo y subjuntivo. En ar. la desinencia *-mi* (1.^a pers. de los verbos atemáticos) ha sido extendida también a los verbos temáticos. En ap. no nos han sido transmitidas por los testimonios todas las desinencias.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	-mi	-miy -niy	-mī -nī	-mi -ni	gr. -μι, lat. <i>sum</i> subj. ; sólo ar.
2. ^a sg.	-si	-hy	-hī, -šī	-si	lat. *-si > -s
3. ^a sg.	-ti	-tiy	-tī	-ti	lat. *-ti > -t
1. ^a pl.	-me/os -mesi	-mahy	-mahī	-maḥ -masi	dór. -μες, lat. <i>-mus</i> innovación aria
3. ^a pl.	-enti -nti	-antiy -ntiy	-antī -ntī	-ánti -nti	osc. <i>sent</i> , lat. <i>sunt</i> (tras vocal)

122. Desinencias secundarias (en el optativo, injuntivo, impf. aoristo).

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	-m	-m	-m	-m	gr. -v
2. ^a sg.	-s	-[h]	-[h]	-ḥ	
3. ^a sg.	-t	-[t]	-t	-t	alat. -t > -d
3. ^a Du.	-tām	-tam	-tam	-tām	ap. con desinencia primaria
1. ^a Pl.	-me/o	-ma	-ma	-ma	cf. gr. -μεν
2. ^a Pl.	-te	-tā	-tā	-ta	
3. ^a Pl.	-ent -nt	-an -an	-an -an	-an -an	conjugación temática atemática, pero temát. en ar.

123. El imperativo tenía en ide. su flexión propia.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
2. ^a sg.	-e -dhi	-ā -diy	-ā -dī	-a -hī	vocal temática ; gr. -s sólo atemático ; gr. -θι
3. ^a sg.	-tōd	-tuv	-tū	-tu	innovación ar.
3. ^a Pl.	-ntōd	-ntuv	-ntu	-ntu	cf. lat. <i>aguntō</i> , φερόντων.

LAS DESINENCIAS MEDIAS.

124. Desinencias primarias.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	-ai -nai	-aiy -naiy	-ē -ne, -āi	-e	alat. -ai (perf.) ; gr. -μαι subj. ; cf. voz activa
2. ^a sg.	-sai	-haiy -šai	-he	-se	-σαι esta forma ap. tras i y u
3. ^a sg.	-tai	-taiy	-tē	-tē	-ται

125. Desinencias secundarias.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.		-iy	-ī	-i	forma temática *-ai
2. ^a sg.	-so	-hā*	-hā	(-thāh)	ap., av. šā tras i, gr. -σο
3. ^a sg.	-to	-tā	-tā	-ta	gr. -το
3. ^a pl.	-nto	-ntā	-ntā	-nta	gr. -ντο

Observación. En la 3.^a pl. debía estar en ap. en verbos atemáticos tras consonante *-nta > *-atā. En lugar de esto ha aparecido aquí la forma temática -antā (en av. en parte todavía -atā).

126. Imperativo.

	ide.	av.	ai.	Observaciones
2. ^a sg.	-[h]uvā -šuvā	-hvā -švā	-sva -šva	sólo ar. tras i, u
3. ^a sg.	-tām	-tqm	-tām	

TIEMPOS Y ASPECTOS.

127. En ide. el aspecto tenía primordial importancia, y el pasado se indicaba mediante el «aumento» *e-. La acción imperfecta se expresaba mediante el tema de presente. Si era tiempo pasado, recibía el aumento y desinencias secundarias (impf.). Para la acción puntual servía el aoristo, bien sigmático, p. ej. de *dher- 'sujetar' : *adaršaiy* (voz med.), bien fuerte con la raíz pura, es decir, sin los signos del presente y con desinencias secundarias, p. ej. *dhē > ap. pres. *dadāti* 'hace, crea': aor. *adā* (= ai. *ádhat*), cf. *τίθημι* : *ἔθηκε*. Para el estado conseguido mediante una acción se empleaba el perfecto, con reduplicación, que en ap. sólo se ha conservado en un ejemplo: el opt. *qeqriēt > *čahriyā* 'tenga él hecho, terminado'.

MODOS.

128. El subjuntivo tiene en ap. desinencias primarias y se expresa con el formante ide. *e/o, lo cual da en verbos atemáticos, p. ej. *as-* 'ser', *ahatiy* (frente al ind. *astiy*), y en los verbos temáticos se contrae con la vocal temática, p. ej. *bavātiy* (frente al ind. *bavatiy* 'es, se hace').

129. El injuntivo (que existe sólo en ar.) va en ap. con *mā* (prohibitivo) 'no' y tiene desinencias secundarias, p. ej. *mā tars-am* 'no me asustaré'.

130. El optativo de los verbos atemáticos presenta el formante ide. alternante *iē/i* y desinencias secundarias. En los verbos temáticos el sufijo de optativo es -ī-, que se une con la vocal temática -o- (> *oi > ap. ai), p. ej. ap. *vi-nāpayaiš* 'que él dañe' (cf. av. *nas-* 'desaparecer', ai. *naś-*), atemát. ap. *jan-tiy* 'bate, sitia' (= av. *jaīnti*, ai. *hānti*): opt. ap. *jan-iyā[t]*, av. *jan-yāt*, ai. *hanyāt*.

FLEXIÓN ATEMÁTICA.

Presente.

131. Indicativo. Ejemplo: **es/s-* 'ser' (no hay ejemplos para la voz media).

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a eg.	<i>esmi</i>	<i>amiy</i>	<i>ahmā</i>	<i>āsmi</i>	lesb. ἐμμε.
3. ^a sg.	<i>esti</i>	<i>astiy</i>	<i>astī</i>	<i>āsti</i>	ἐστί.
1. ^a pl.	<i>smes</i>	<i>amahiy</i>	<i>mahī</i>	<i>smāsi</i>	ap. toma la <i>a-</i> del sg., cf. gr. ἐσμέν.
3. ^a pl.	<i>sentī</i>	<i>hantiy</i>	<i>hantī</i>	<i>sānti</i>	osc. <i>sent</i> , dór. ἐντί.

132. Subjuntivo.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	<i>esō</i>	<i>ahaniy</i>	<i>ayhā</i>	<i>āsāni</i>	cf. jón. ἔω, en ap. la <i>ā</i> de la 3. ^a sg.
2. ^a sg.	<i>esesi</i>	<i>āhy</i>	<i>ayhō</i>	<i>āsasi</i>	ap. * <i>a[h]ahi</i> .
3. ^a sg.	<i>eseti</i>	<i>ahutiy</i>	<i>ayhaitī</i>	<i>āsati</i>	lat. <i>erit</i> .

133. Injuntivo, con *mā* 'no'; no hay ejemplos aтемáticos.

134. Optativo. Ejemplo: **bheu-/bhu-/bhū-* 'ser hacerse' (ap. **bū-* > *b-*): ap. *b-iyā* (la forma ai. *bhāvet* es temática); **es/s-* 'ser'.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
2. ^a sg.	<i>bhuijēs</i>	<i>biyā[h]</i>	<i>buyā</i>	<i>syāh</i>	alat. <i>siēs</i> , εἶης.
3. ^a sg.	<i>bhuijē</i>	<i>biyā[t]</i>	<i>buyāt</i>	<i>syāt</i>	cf. lat. <i>fiet</i> , εἶη.

135. Imperativo, a menudo con grado reducido del tema, ejemplos: **ei/i* 'ir', **dō* 'dar', **pā* 'proteger'.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
2. ^a sg.	<i>idhī</i>	<i>-idīy</i>	<i>idī</i>	<i>ihī</i>	ἰθι
3. ^a sg.		<i>dadātuv</i>	<i>dadātū</i>	<i>dádātu</i>	diferente formación lat. <i>ītō(d)</i>
2. ^a pl.	<i>ite</i>	<i>-itā</i>		<i>itá</i>	ἴτε
3. ^a pl.		<i>pāntuv</i>	<i>-yantū</i>		diferente el lat. <i>agunto</i> .

136. Imperfecto (tema de presente; aumento **e* > ar. *a*), ejemplos: **ei-* 'ir', **es-* 'ser', **didhē-* 'hacer', **qṛneu-* (= ap. *kunau-*) 'hacer'.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	<i>ēsṃ</i>	<i>āham</i>	(<i>daḍqam</i>)	<i>āsam</i>	en ar. temático
3. ^a sg.	<i>edidhēt</i>	<i>adadā[t]</i>	<i>dadaṭ</i>	<i>ádadhāt</i>	ἐτίθη
		<i>akunauš</i>	<i>kəṛənaoṭ</i>	<i>ákrṇōt</i>	š ap. proviene del aor.
3. ^a pl.	<i>ēsnt</i>	<i>āha(n)</i>	<i>hən</i>	<i>āsan</i>	en ar. temático.

137. El imperfecto medio tiene el plural temático. Ejemplos: **stā-* 'estar' (tema de presente con reduplicación), **ei-* 'ir', av. *var-* 'elegir', ai. *ās-* 'estar sentado'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
3. ^a Sg.	<i>a[h]istatā</i>	<i>varətā</i>	<i>atiṣṭhata</i>	ἵστατο
3. ^a Pl.	<i>ayantā</i>	<i>varatā</i>	<i>āsata</i>	cf. ἵσταντο

AORISTO.

138. El aoristo con *s* presenta en el indicativo aumento (cf. *ēdaiξa*), además de desinencias secundarias, y muchas veces grado cero de la raíz. Ejemplos: **peik/pik-* > ap. *paip-* 'grabar, escribir', av. *vaēd-* 'conocer'; **stā-* 'estar'; **qer/qṛ-* 'hacer'; av. ap. *dar-* 'retener'; **ei-* 'ir'.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	<i>ap(e)iksm</i>	<i>ap(a)išam</i>	<i>-visəm</i>	<i>akāršam</i>	ap. <i>ps-</i> > <i>-s-</i> ; <i>š</i> tras <i>i</i> en véd. también <i>ákar</i>
3. ^a sg.	<i>ēist</i>	<i>āiš</i>	<i>dārāšt</i>	<i>akāršit</i>	
3. ^a pl.	<i>ēisnt</i>	<i>-āiša(n)</i>	<i>stāṇhaṭ</i>	<i>(akārṣuh)</i>	

139. Para el medio hay en ap. sólo un ejemplo: 1.^a sg. *adaršaiy* 'tomé (para mí) en posesión'; cf. ai. *ástosi* del pres. *stuvé*: *stauti* 'alaba', av. *stuy-ē* en vez de **stuvē* (med.) 'permiso'; *staoiti*.

140. El aoristo fuerte es sin sufijo y presenta el tema puro (muchas veces con alternancia); o si no, como el aoristo con *s*. Ejemplos: **qer-/qṛ-* 'hacer', *dhidhēmi** 'pongo, hago'.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
3. ^a sg.	<i>edhēt</i>	<i>adā</i>	<i>dāṭ</i>	<i>adhāt</i>	lat. <i>fēcit</i> -u- en ap. procede del pres.
1. ^a pl.		<i>akumā</i>	<i>dāmā</i>	<i>akarma</i>	

141. Del aoristo medio tenemos sólo dos formas, a saber: tercera sg. del indicativo ap. *akutā* 'construyó para sí' (= ai. *ákṛta*, cf. av. *man-tā* 'pensó').

2.^a sg. del imperativo ap. *ku-šuvā* (con -u- del presente *kunautiy* 'hace') = av. *kərəšvā*, ai. *kṛṣvā*.

VERBOS TEMÁTICOS.

142. El indicativo tenía en ide. en la primera persona la desinencia *-ō*, que en todo el dominio ario fué ampliado con *-mi* (asimilación a la conjugación en *-mi*). Ejemplo: **bher-* 'llevar'.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	<i>bherō</i>	<i>-barāmiy</i>	<i>-barāmi</i>	<i>bhārāmi</i>	cf. <i>φέρω</i>
3. ^a sg.	<i>bhereti</i>	<i>-baratiy</i>	<i>barā'ti</i>	<i>bhārati</i>	cf. lat. <i>legit</i>
3. ^a pl.	<i>bheronti</i>	<i>barantiy</i>	<i>-barānti</i>	<i>bhāranti</i>	dór. <i>φέροντι</i>

143. El signo de subjuntivo *e/o* (como en la conjugación atemática) se contrae con la vocal temática *e/o*, de manera que resultan vocales largas. Ejemplo: **bher-* 'llevar'. Algunos verbos atemáticos tienen un subj. temático, p. ej. **qṛneu-* 'hacer' (> ap. *kunautiy*, 2.^a sg. subj. *kunavāhy*).

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
2. ^a sg.	<i>bherēsi</i>	<i>barāhy</i>	<i>barāhi</i>	<i>bhārāsi</i>	cf. <i>φέρης</i>
3. ^a sg.	<i>bherēti</i>	<i>barātiy</i>	<i>barā'ti</i>	<i>bhārāti</i>	cf. <i>φέρη</i>

144. El injuntivo tiene desinencias secundarias y va sólo con *mā* 'no'. Ejemplos: **tṛs-sketi* > ap. *tarsatiy* 'se asusta', *stambavatiy* 'contradice', *padayatiy** 'parece'; av. *vaxš-* 'crecer', *paras-* 'preguntar'; ai. *tīṣṭhati* 'está en pie'.

(En av. y ai. el injuntivo se hace muchas veces con la forma del aoristo [de indicativo] sin aumento, y funciona no sólo como prohibitivo.)

	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. ^a sg.	<i>tarsam</i>		<i>tiṣṭham</i>	
2. ^a sg.	<i>stambava</i>	<i>pərəsō</i>	<i>tiṣṭhaḥ</i>	ap. [-h]
3. ^a sg.	<i>pada[ya</i>	<i>vaxšt</i>	<i>tiṣṭhat</i>	ap. [-t]

145. En el optativo aparece en esta clase de verbos el signo -ī-, que con la vocal temática se contrae en *-oi- (en ai. también -ey-). Ejemplo: **nek-* 'hacer daño' > ap. *naḥ-*, causativo en *-eiō > ap. *-nāpayatiy* : 3.^a sg. ap. *-nāpayaiš* : av. *barōiṭ* : ai. *bháret* 'que él lleve' (en ap. la -š es irregular ; podemos suponer que por analogía con el aoristo sigmático).

146. Imperativo. Ejemplo: **bher-* 'llevar'.

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
2. ^a sg.	<i>bhere</i>	<i>-barā</i>	<i>hara</i>	<i>bhára</i>	φέρε
3. ^a sg.		<i>-baratuv</i>	<i>baratu</i>	<i>bháratu</i>	De otro modo lat. <i>agitō(d)</i>

147. El imperfecto tiene desinencias secundarias y el aumento. Ejemplos: **bher-* 'llevar', ap. *-tarayati* (ai. *tāráyati* : *tárati*) 'llegar de la otra parte', *ḡiv-* 'vivir' (lat. *uīuō*), av. *bav-* 'volverse', *ḡasaiti* 'viene'

	ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. sg.	<i>ebherom</i>	<i>abaram</i>	<i>-barəm</i>	<i>ábharam</i>	ἔφερον
3. sg.	<i>ebheret</i>	<i>abara</i>	<i>barat</i>	<i>ábharat</i>	ἔφερε
3. Du.	<i>ebheretām</i>	<i>aḡīvatam</i>	<i>ḡasatəm</i>	<i>ábharatām</i>	dór. ἐφερέταν: φέρετον
1. Pl.	<i>ebherome/o</i>	<i>-atarayāma</i>	<i>bavāma</i>	<i>abharāma</i>	ar. -ā-, ἐφέρομε-ν
3. Pl.	<i>ebheront</i>	<i>abaran</i>	<i>barən</i>	<i>ábharan</i>	ἔφερον

148. Del aoristo con *s* sólo se ha conservado la forma de la 3.^a pl. ; así tenemos, en lugar de la forma regular **-snt* > ap. **ha[t]*, la forma **sant* > *han* (análogo al gr. ἔλυσαν); después de *i* se mantuvo *s* como *š*, lo cual se extendió también a otros verbos. Ejemplos: ap. *abarahan* (: *baratiy* 'lleva'): ap. *durujiyašan* (: *durujiya-tiy** 'engaña').

VOZ MEDIA.

149. Presente de indicativo. Ejemplos: **men-* 'pensar' (en ar. sólo en voz media) > ap. *manyataiy**, av. *main-yete*, ai. *mányate*; **iag-* 'venerar' > ap. *yadataiy* (av. *yaz-*).

	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. sg.	<i>maniyaiy</i>	<i>yaze</i>	<i>mánye</i>	
3. sg.	<i>yadataiy</i>	<i>yazaitē</i>	<i>yájate</i>	φέρεται.

150. Presente de subjuntivo. Ejemplos: ap. *manyataiy* 'piensa' (: ai. *manyate* 'piensa'), av. *pərəs-* 'preguntar'. Algunos verbos atemáticos del ap. tienen un subjuntivo temático, p. ej. *kunau-tiy* 'hace'.

	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. sg.	<i>kunavānaiy</i>	<i>yazāne, yazāi</i>	<i>mányai</i>	véd. <i>kṛnávai</i>
2. sg.	<i>maniyāhaiy</i>	<i>pərəsāyhe</i>	<i>manyāse</i>	véd. también <i>-āsai</i>
3. sg.	<i>maniyā[taiy]</i>	<i>mainyātā</i>	<i>manyāte</i>	véd. también <i>-ātai</i>

151. Del optativo sólo se nos ha transmitido una forma media, precisamente del tema *yad-* 'venerar': 2.^a sg. *yadaišā* (= av. *yazaṽša*), cf. φέροιο.

152. Imperativo. Ejemplos: **bher-* 'llevar', *pati-paya-* (med.) 'tomar en consideración', *varnavataiy* (med.) 'se convence', av. *gūša-* 'percibir' (med.), *varəzəya-* 'estar activo'.

	ap.	av.	ai.
2. sg.	<i>-paya-[h]uvā</i>	<i>gūšahvā</i>	<i>bhāra-sva</i>
3. sg.	<i>varnavatām</i>	<i>varəzəyatəm</i>	<i>bhāra-tām</i>

153. Imperfecto. Ejemplo: **pet-* (med.) 'volar', **bher-* 'llevar', **dher-* 'sujetar', av. *gūša-* (med.) 'percibir', *yaz-* 'venerar'. Algunos verbos atemáticos tienen formas temáticas, p. ej. *kunau-tiy* 'hace' (3.ª pl. impf. med. *akunawantā*).

	ap.	av.	ai.	Observaciones
1. sg.	<i>-adārayaiy</i>	<i>-baire</i>		
3. sg.	<i>-apatatā</i>	<i>gūšatā</i>	<i>ápatata</i>	ἐπέτετο
3. pl.	<i>abarantā</i>	<i>yazenta</i>	<i>ábharanta</i>	ἐφέροντο

Aoristo con *s*: **dher-* 'sujetar' > ap. *dar/dṛ-*: *adaršaiy* (grado reducido *dṛ-*) 'tomé posesión'; cf. av. *mānghī* 'reconoci' (aoristo con *s*).

154. El perfecto se suele formar en ide. con reduplicación (cf. *λελυκα*) o con un tema especial de perfecto (cf. *oīda*, av. *vaēdā*). La conjugación es distinta de la del presente y del aoristo. Un ejemplo en ap.: **qer/qṛ-* 'hacer', tema de perfecto **qeqṛ-*; cf. av. *čaxrare* 'han hecho', opt. **qeqriēt* > ap. *caḥriyā*, ai. *caḥriyāt*, cf. av. *vidyaṭ* 'que él sepa' = εἰδείη.

155. La *pasiva* para el aspecto imperfecto se forma en ar. con el sufijo *īé/īó*, por lo cual su flexión es temática; en ap. sigue el modelo de la voz activa, y en ai. se conjuga según la voz media;

en av. se encuentran desinencias tanto activas como medias. Ejemplos: *pātiy* 'él habla' (< **paha-*), en pasiva 'ser llamado': av. en media (con valor pasivo) *sānghaitē* 'es anunciado'; ap. *kunautiy* (< **qer-/qr-*), *kṛṇoti* 'hace': av. *kiryetei* (desinencia activa) 'es hecho', *kiryente* (desinencia media) 'son erigidos'; ap. *baratiy** (= ai. *bhāratī*) 'lleva': av. *bairyeti* (desinencia activa) 'es llevado', *bairyente* (desinencia media) 'son llevados'; av. *sraṇ-* 'oír' (en pasiva 'ser conocidos') = ai. *śru-* 'oír'.

	ap.	ai.
1. pl.	<i>paḥyāmahy</i>	<i>kriyāmahe</i>
3. sg. opt.	<i>kariyaiš</i>	<i>kriyeta</i>
3. pl. opt.	<i>kariyaišan</i>	<i>kriyeraṇ</i>

156. Imperfecto (ejemplos como más arriba):

	ap.	av.	ai.
3. sg.	<i>abariya</i> <i>akariya</i>	<i>-sruyata</i>	<i>aśrūyata</i> <i>akriyata</i>
3. pl.	<i>abariyan</i> <i>akariyan</i>		<i>abharyanta</i> <i>akriyanta</i>

LAS FORMAS INFINITAS.

157. El *infinitivo* del presente activo se forma en ap. con *-tanaiy* (> np. *-tān*): av. *-ṭanai* (< **-tnai*); el sufijo se añade sin vocal de enlace a la raíz pura, que primitivamente tenía un vocalismo *e* (la cual se puede reconocer en su efecto sobre las guturales, en la palatalización secundaria): **bhereti* > ap. *baratiy* 'lleva', inf. *bar-tanaiy*, **qṛneuti* > ap. *kunautiy* 'hace', inf. *čar-tanaiy* (< **qer-*)

(np. *kārdān*, con generalización de la *k*-); sin embargo, av. *kəratāe* (< *-taiai); *ke(n)seti > ap. *pahatīy > pātīy 'anuncia', inf. *pastanaiy* (la *s* se mantiene delante de *t*); cf. δόμειναι.

158. Para el part. pres. act. se empleaba el sufijo ide. *ent/ont/nt-. Ejemplo: *dher- 'sujetar'. El grado reducido aparece en el primer elemento de los compuestos, p. ej. ap. *Dāraya[t]-va[h]uš* 'que retiene el bien', av. *Dārayat-rapa-* 'que sujeta el carro de combate', ai. *dhārayat-kavi-* 'que lleva los sabios'. Para la flexión, véanse los temas en -nt.

159. Para el part. medio se empleó el formante ide. *-menos/mnos, p. ej. ap. *hšayamna* 'dominante', cf. av. *baramna-* 'cabalgando' (*bher- 'llevar'), ai. *bhāramāṇaḥ*, gr. βέλεμνον 'dardo' (: φερόμενος).

160. El part. perf. pas. se formaba generalmente en ide. con el sufijo *-tó-, y el grado reducido de la raíz (en *rēg'- 'dirigir' con grado de alargamiento). En ap., con todo, el grado pleno de las otras formas se extendió en general a ésta. Ejemplos: *dhē- 'poner', *prek- 'preguntar' (ap. 'castigar').

ide.	ap.	av.	ai.	Observaciones
<i>dhatós</i> <i>prktós</i> <i>qṛtós</i> <i>rēktós</i>	<i>dāta-</i> <i>-frašta</i> <i>karta-</i> <i>rāsta-</i>	<i>dāta-</i> <i>paršta</i> <i>kərata-</i> <i>rāšta-</i>	<i>hitáh</i> <i>prštaḥ</i> <i>kṛtáh</i>	ap. <i>dātam</i> 'ley', av. 'derecho' en ap. <i>pr</i> > <i>fr</i> , <i>pr</i> > <i>par</i> av. y ap. también *-tha- lat. <i>rēctus</i> , ap. 'derecho'

Por consecuencia de las leyes de las finales, en ap. pudieron resultar cambios fonéticos combinatorios; así, de *bhendh/bhṇdh- 'atar' el part. perf. pas. *bhṇdh + tó- > ap. *basta* (av. *basta-*, ai. *baddháḥ*).

TEXTOS

Invocación de Dios

(Darío, Elvend 1-6)

baga vazraka Auramazdā,
hya imām būmim adā,
hya avam asmānam adā,
hya martiyam adā,
hya šiyātim adā martiyahya.

Traducción: Un gran Dios es Ōramazdā, que esta tierra creó, que aquel (pétreo) cielo creó, que al hombre creó, que la felicidad creó del hombre.

Misericordia divina del rey

(Darío, Elvend, líneas 7-11 y passim)

Auramazdā..., hya Dārayavaum ḥšāyapiyam akunauš, aivam pa-
[rūnām
ḥšāyapiyam, aivam parūnām framātāram.

(Darío, Susa P)

- 1 Auramazdā vazraka, hya maḥišta bagānām, hauv Dā-
- 2 rayavaum ḤŠ-yam adā, haušaiy ḥšačam frābara, tya nai-
- 3 bam, tya uraḥparam; uvaspam, umartiyam.

Legitimación del rey
(Darío, inscripción de Bagistan I 1-12)

- 1 adam Dārayavauš ḫšāyaḫiya vazraka ḫšāyaḫiya ḫšāyaḫiy-
2 ānām ḫšāyaḫiya Pārsaiy ḫšāyaḫiya dahyūnām Višt-
3 āspahyā puça Aršāmahyā napā Haḫāmanišiya pātiy
4 Dārayavauš ḫšāyaḫiya manā pitā Vištāspa Vištāspahyā pitā Arš-
5 āma Aršāmahyā pitā Ariyāramna Ariyāramnahyā pitā Čišpiš Čišp-
6 āiš pitā Haḫāmaniš pātiy Dārayavauš ḫšāyaḫiya avahyarā-
7 diy vayam Haḫāmanišiyā pahyāmahy hačā paruviyata āmāta ama-
8 hy hačā paruviyata hyā amāḥam taumā ḫšāyaḫiyā āha(n) p-
9 ātiy Dārayavauš ḫšāyaḫiya VIII manā taumāyā tyaīy paruvam
10 ḫšāyaḫiyā āha(n) adam navama IX duvitāparanam vayam ḫšāyaḫi-
11 yā amahy pātiy Dārayavauš ḫšāyaḫiya vašnā Auramazd-
12 āha adam ḫšāyaḫiya amiy Auramazdā ḫšačam manā frābara.

Las hazañas de Darío

(Darío, inscripción de Bagistan I 27-43 ; I 48-72 ;
IV 2-32 ; IV 43-61)

pā-

- 27 tiy Dārayavauš ḫšāyaḫiya ima tya manā kartam pasāva yaḫā ḫš-
28 āyaḫiya abavam Kambūjiya nāma(n) Kūrauš puça amāḥam
[taumāy-
29 ā hauvam idā ḫšāyaḫiya āha avahyā Kambūjiyahyā brā-
30 tā Bardiya nāma(n) āha hamātā hamapitā Kambūjiyahyā pasāva
[Kam-
31 būjiya avam Bardiyam avāja(n) yaḫā Kambūjiya Bardiyam
[avāja(n) kārahy-
32 ā naiy azdā abava tya Bardiya avajata pasāva Kambūjiya Mu-
[drāyam
33 ašiyava yaḫā Kambūjiya Mudrāyam ašiyava pasāva kāra arika
[abava
34 pasāva drauga dahyauvā vasiy abava utā Pārsaiy utā Mādaiy ut-

- 35 ā aniyāuvā dahyušuvā pātiy Dārayavauš ḥšāyapiya pa-
 36 sāva I martiya maguš āha Gaumāta nāma(n) hauv udapatatā
 [hačā Paiši-
 37 yāuvādāyā Arakadriš nāma(n) kaufa hačā avadaša Viyaḥnahya
 [māh-
 38 yā XIV raučabiš pakatā āha(n) yadiy udapatatā hauv kārahyā
 [avaḥpā
 39 adurujiya adam Bardiya amiy hya Kūrauš puča Kambūjiyahyā br-
 40 atā pasāva kāra haruva hamičiya abava hačā Kambūjiyā abiy
 [avam
 41 ašiyava utā Pārsa utā Māda utā aniyā dahyāva ḥšačam hauv
 42 agarbāyatā Garmapadahya māhyā IX raučabiš pakatā āha(n) ava-
 [pā ḥša-
 43 čam agarbāyatā pasāva Kambūjiya uvāmaršiyuš amariyatā.
- 48 pātiy Dārayavauš ḥšāyapiya naiy āha martiya
 49 naiy Pārsa naiy Māda naiy amāḥam taumāyā kašči y hya avam
 [Gau-
 50 mātam tyam magum ḥšačam dītam čaḥriyā kārašim hačā dar-
 [šam a-
 51 tarsi kāram vasiy avājaniyā hya paranam Bardiyam adānā
 [avahyar-
 52 ādiy kāram avājaniyā mātyamām ḥšnāsātiy tya adam naiy Bard-
 53 iya amiy hya Kūrauš puča kašči naiy adaršnauš čišči pastana-
 54 iy pari Gaumātam tyam magum yātā adam arasam pasāva adam
 [Aura-
 55 maz(d)ām patiyāvahyaiy Auramazdāmai y upastām abara Bāga-
 [yādaiš
 56 māhyā X raučabiš pakatā āha(n) avaḥpā adam hadā kamnaibiš
 [martiyaibi-
 57 š avam Gaumātam tyam magum avājanam utā tyaišaiy fratamā
 [mar-
 58 tiyā anuši yā āhantā Sikayauvatiš nāmā didā Nisāya nā-
 59 mā dahyāuš Mādaiy avadašim avājanam ḥšačamšim adam adī-
 [nam va-

- 60 šnā Auramazdāha adam ḥšāyapiya abavam Auramazdā ḥšačam
[manā fr-
61 ābara pātiy Dārayavauš ḥšāyapiya ḥšačam tya hačā amāham ta-
62 umāyā parābartam āha ava adam patipadam akunavam adamšim
[gāpa-
63 vā avāstāyam yaḥā paruvamčiy avaḥā adam akunavam āyadan-
64 ā tyā Gaumāta hya maguš viyaka(n) adam niyačārayam kārah-
[yā abi-
65 čariš gaiḥāmčā māniyamčā viḥbiščā tyādiš Gaumāta hya
66 maguš adīnā adam kāram gāḥavā avāstāyam Pārsamcā Mādamč-
67 ā utā aniyā dahyāva yaḥā paruvamčiy avaḥā adam tya parābarta-
68 m patiyābaram vašnā Auramazdāha ima adam akunavam adam
[hamataḥšaiy
69 yātā viḥam tyām amāham gāḥavā avāstāyam yaḥā paruvamčiy
70 avaḥā adam hamataḥšaiy vašnā Auramazdāha yaḥā Gaumāta hya
[magu-
71 š viḥam tyām amāham naiy parābara pātiy Dārayavauš ḥšāyap-
72 iya ima tya adam akunavam pasāva yaḥā ḥšāyapiya abavam.

IV 2-32

pātiy D-

- 3 ārayavauš ḥšāyapiya ima tya adam akuna-
4 vam vašnā Auramazdāha hamahyāyā par-
5 da pasāva yaḥā ḥšāyapiya abavam XIX hamaran-
6 ā akunavam vašnā Auramazdāha adamšim a-
7 janam utā IX ḥšāyapiyā agarbāyam I Gaumāta
8 nāma(n) maguš āha hauv adurujiya avaḥā aḥaha adam
9 Bardiya amiy hya Kūrauš puča hauv Pārsam ha-
10 mičiyam akunauš I Ačina nāma(n) Ūvjiya hauv adu-
11 rujiya avaḥā aḥaha adam ḥšāyapiya amiy Ūvjaiy
12 hauv Ūvjam hamičiyam akunauš manā I Nadintabaira n-
13 āma(n) Bābiruviya hauv adurujiya avaḥā aḥaha
14 adam Nabukudračara amiy hya Nabunaitahya pūča
15 hauv Bābirum hamičiyam akunauš I Martiya nā-

16 ma(n) Pārsa hauv adurujiya avaṇṇā aṇṇa adam Imani-
 17 š amiy Ūvjaiy ḥšāyapiya hauv Ūvjam hamiṇiya-
 18 m akunauš I Fravartiš nāma(n) Māda hauv adurujiya
 19 avaṇṇā aṇṇa adam Ḥšāṇṇita amiy Uvaḥštrahya taumāy-
 20 ā hauv Mādam hamiṇiyam akunauš I Čiṇantaḥma nāma(n) Asa-
 21 gartiya hauv adurujiya avaṇṇā aṇṇa adam ḥšāyap-
 22 iya amiy Asagartaiy Uvaḥštrahya taumāyā hauv
 23 Asagartam hamiṇiyam akunauš I Frāda nāma(n)
 24 Mārgava hauv adurujiya avaṇṇā aṇṇa adam
 25 ḥšāyapiya amiy Margauv hauv Margum hamiṇi-
 26 yam akunauš I Vahyazdāta nāma(n) Pārsa hauv a-
 27 durujiya avaṇṇā aṇṇa adam Bardiya amiy hya Kū-
 28 rauš puṇa hauv Pārsam hamiṇiyam akunauš I Ar-
 29 ḥa nāma(n) Arminiya hauv adurujiya avaṇṇā aṇṇa adam Nab-
 30 ukudračara amiy hya Nabunaitahya puṇa hauv Bābirum ham-
 31 iṇiyam akunauš ṇṇaiy Dārayavauš ḥšāyapiya imaiy
 32 IX ḥšāyapiyā adam agarbāyam antar imā hamaranā.

IV 43-61

ṇṇaiy Dārayavauš ḥšā-

44 yapiya Auramazdāha ragam vartaiyaiy yaṇṇā ima hašiyam naiy
 [duru-
 45 ḥtam adam akunavam hamahyāyā ṇṇda ṇṇaiy Dārayavauš ḥšāya-
 46 piya vašnā Auramazdāha utāmaiṇ aniyaščiṇ vasiṇ astiy karta-
 47 m ava ahyāyā dipiyā naiṇ nipištam avahyarādiṇ naiṇ n-
 48 ipištam mātṇa hya aparam imām dipim patiparsātiṇ avah-
 49 ya paruv ṇṇdayātaiṇ tṇa manā kartam naišim ima varnavātaiṇ d-
 50 uruḥtam maniyātaiṇ ṇṇaiy Dārayavauš ḥšāyapiya tyaiṇ
 51 paruvā ḥšāyapiyā yātā āha avaišām avā naiṇ astiy kar-
 52 tam yaṇṇā manā vašnā Auramazdāha hamahyāyā ṇṇda kartam ṇṇ-
 53 tiṇ Dārayavauš ḥšāyapiya nūram ṇṇvām varnavatām tṇa man-
 54 ā kartam avaṇṇā kārahyā rādiṇ mā apagaudaya yadiṇ imām
 55 handugām naiṇ apagaudayāhy kārahyā ṇṇhy Auramazdā ṇṇvām
 56 dauštā biyā utātaiṇ taumā vasiṇ biyā utā dargam jivā

57 pātiy Dārayavauš ḥšāyapiya yadiy imām handugām apagaudayā-
 58 hy naiy pāhy kārāhyā Auramazdātay jatā biyā utātaiy taum-
 59 ā mā biyā pātiy Dārayavauš ḥšāyapiya ima tya adam akunavam
 60 hamahyāyā parda vašnā Auramazdāha akunavam Auramazdāmaiy
 [upas-
 61 tām abara utā aniyāha bagāha tyaiy hantiy.

Construcción de la ciudadela de Susa

(Darío, Susa f, 12-58)

12 vašnā Auramazdāha hya manā pitā
 13 Vištāspa utā Aršāma hya manā niyāka
 14 tyā ubā ajīvatam yadiy Auramazdā mā-
 15 m ḤŠ-yam akunauš ahyāyā BU-yā Auramazd-
 16 ām avaṣṣā kāma āha haruvahyāyā BU-yā mar-
 17 tiyam mām avarnavatā mām ḤŠ-yam akunauš
 18 haruvahyāyā BU-yā adam Auramazdām ayadaiy
 19 Auramazdāmaiy upastām abara tyamaiy fram-
 20 ātam čartanaiy avā učāramaiy akunauš t-
 21 ya adam akunavam višam vašnā Auramazdāha
 22 akunavam ima hadiš tya Čūšāyā akunavam
 23 hačāčiy dūradaša arjanamšaiy abariya frava-
 24 ta BU akaniya yātā aṣangam BU-yā avārasam
 25 yaṣā kantam abava pasāva pikā avaniya aniyā
 26 XL arašaniš baršnā aniyā XX arašaniš barš-
 27 nā upariy avām pikām hadiš frāsaḥya
 28 utā tya BU akaniya fravata utā tya pikā
 29 avaniya utā tya ištiš ajaniya kāra hya Bā-
 30 biruviya hauv akunauš pārmis hya nau-
 31 čaina hauv Labanāna nāma(n) kauḥa hačā avanā aba-
 32 riya kāra hya Apuriya haudim abara yātā
 33 Bābirauv hačā Bābirauv Karkā utā Yau-
 34 nā abara(n) yātā Čūšāyā yakā hačā Gandārā
 35 abariya utā hačā Karmānā daraniyam hačā
 36 Spardā utā hačā Bāḥtriyā abariya tya

37 idā akariya kāsaka hya kapautaka utā sinkab-
 38 ruš hya idā karta hauv hačā Sugudā aba-
 39 riya kāsaka hya aḥšaina hauv hačā Uvāraz-
 40 miyā abariya hya idā karta ardatam utā a-
 41 sā dāruv hačā Mudrāyā abariya ar-
 42 janam tyanā didā pištā ava hačā Yaun-
 43 ā abariya pīruš hya idā karta hačā Kūš-
 44 ā utā hačā Hindauv utā hačā Harauvat-
 45 iyā abariya stūnā aḥangainiya tyā id-
 46 ā kartā Abirāduš nāma(n) āvahanam Ūjaiy
 47 hačā avadaša abariya martiyā karnuvakā t-
 48 yaiy aḥangam akunavantā avaiy Yaunā utā
 49 Spardiyā martiyā dāranīyakarā tyaiy daran-
 50 iyam akunavaša(n) avaiy Mādā utā Mudrāy-
 51 ā martiyā tyaiy dāruv akunavaša(n) avaiy
 52 Spardiyā utā Mudrāyā martiyā tyaiy
 53 agurum akunavaša(n) avaiy Bābiruvīy-
 54 ā martiyā tyaiy didām apiḥa(n) avaiy Mād-
 55 ā utā Mudrāyā pātiy Dārayavauš HŠ
 56 Čūšāyā paruv frašam framātam paruv fraša-
 57 m āha mām Auramazdā pātuv utā V-
 58 ištāspam hya manā pitā utamaiy DH-um.

Decreto de Jerjes contra los ídolos

(Jerjes, Persépolis h, 28-60 ; precedida por la enumeración de las provincias del Imperio)

28 pātiy HŠa-
 29 yāršā ḥšāyapiya yaḥā tya adam ḥ-
 30 šāyapiya abavam astiy antar aītā
 31 dahyāva tyaiy upariy nipištā a-
 32 yauda pasāvamaiy Auramazdā upastām
 33 abara vašnā Auramazdahā ava dahyāvam
 34 adam ajanam utašim gāḥavā nišāda-

- a⁻¹**, tema demostrativo, dieser — este, sólo en loc. sg. fem. *ahyāyā*, también en *ačiy*, *adā**. [= av. *a-*; gen. sg. *a-he*; ai. *a-*; gen. sg. *a-syá*.]
- a⁻²** (ante vocal *an-*), preverbio negativo, alfa privativa, un-, nicht — in-, no. [= av. ai. *a-*, *an-*; gr. *ἀ-*, *ἀν-*, lat. *in-*; germ. *un-*, etc.]
- ā**, preposición, bis, zu, bis nach — hasta, hacia (con ac. y abl.), preverbio, postposición con el loc. [= av. *ā*; ai. *ā*; v. Mh. 69.]
- abara**, er brachte — trajo (*upastām abara*, er brachte Beistand — trajo auxilio), pas. *abariya*, wurde gebracht — fué traído, formas de *baratiy**.
- abavam**, ich war geworden — me hice o convertí, 3.^a sg. *abava*; v. *bavatiy*.
- abičariš**, n., wohl 'Ackerland' — sin duda 'campo' (Hinz ZDMG 102 [1952] 374). [De *abiy* y *čariš*; cf. ai. *cāra*ti va, etc.]
- Abirāduš**, m., localidad en Elam.
- abiy**, preposición con acus., hin zu, gegen — hacia, contra; *abiy avam ašiyava*, ging zu jenem über — se pasó a aquél. [= av. *aiwi*; ai. *abhi*; cruce del ide. **mbhi* (aaa. *umbi* alrededor, etc.) y **obhi* aesl. *ob* cerca de).]
- ačiy**, adv., damals, zu dieser Zeit — entonces, en este tiempo. [De **ad*, neutro de *a⁻¹*, y *-čiy* < ide. **quid*; cf. lat. *quid*; av. *ačit* y realmente; lat. *ecquid* algo.]
- Āçiyādiya***, m., nombre del noveno mes (nov./dic.) [*āçi*- fuego, de **ātri*-; cf. av. *ātar*- fuego, + *yad*- venerar: mes del culto del fuego; *āçi*- también en *Āçina*, nombre de un rebelde elamita, y *Açidāta*** (gr. Ἀσιδάτης, Benveniste Journ. Asiat. 225, 187 ss.) creado (dado) por el fuego].
- adā***, adv., damals, dann — entonces, pues; sólo en *ada-taiy*, dann... dir — después... a ti; *ada-kaiy*, damals, dann — entonces, pues. [= av. *adā*; ai. *ádha* después, pues, de *a⁻¹*; *-kaiy* = gr. *κοι*, hacia alguna parte.]
- adā**, er hat geschaffen — creó; de *dadātiy*²*.
- ādainakara**** (elam.), Schmuckmacher — el que hace aderezos. [Cf. Friedrich DLZ 71, 16.]
- adam**, pronom., ich — yo. [= av. *azəm*; ai. *ahám*. Cf. gr. *ἐγώ*, lat. *ego*; v. Mh. 68.] Véase además *ma-*.

adānā, er kannte — él conocía ; v. *dānātiy**.

adaršnauš, er wagte — él se atrevía (*kašči y naiy...*) ; de *daršnautiy**.

adīnam, ich nahm weg — yo quité, 3.^a pers. *adīnā* ; de *dīnātiy**.

*adriš**, Fels — roca, quizá en *Arakadriš* ; v. esta palabra. [ai. *ádriḥ* piedra, roca ; Mh. 30.]

*Adukanaiša**, m., nombre del primer mes [esto es, mes de cavar los canales de riego ; *adu-* = av. *adu-* curso de agua, canal + *kan-*, graben — cavar ; v. esta palabra].

adurujiya, er log — él mentía ; de *durujiyatiy**.

*afuvā**, f., Todesangst, Panik — temor a la muerte (K. Hoffmann *Festschrift f. F. Sommer* [1955] 80 ss.) ; abl. sg. *afuvāyā* [= ai. *apvā* pánico, temor a la muerte ; *apuvāy-* estar con temor a la muerte ; Hoffmann *loc. cit.*]

agarbāyam, ich ergriff, besetzte — yo cogía, ocupaba, 3.^a sg. med. *agarbāyatā* ; de *garbāyatiy**

āgariya, adj., gut gestimmt, willig, übereinstimmend — bien dispuesto, de buena gana, de acuerdo (en oposición a *arika*). [Cf. av. *āgrə-mati* de opinión acorde ; Benveniste *BSL* 47, 32 s. (no debe leerse *agriya* con K 165 b).]

*Agnifarnah-**, nom. prop. (? acad., St. Wikander *Feuerpriester in Kleinasien und Iran* [1946] 102 s.). [Contenía *farnah-* (v. esta palabra) y *agni-* fuego = ai. *agní-h* ; av. en *Dāstaṇi-*, nom. prop.]

*aguruš**, Backstein — ladrillo ; *martiyā tyaiy agurum akunavaša(n)* [completado : np. *āgūr* ladrillo ; *a-gur-ru* en la versión acadia. Dudoso ; cf. K. 165 b].

āha, er war — era, 3.^a pl. *āha(n)*, med. *āha(n)tā* ; de *astiy*.

ahaniy, ich möge sein — sea yo ; de *astiy*.

ahyāyā ; v. *a*⁻¹.

aḥšaina (*kāsaka hya a.*), Türkis — turquesa. [Primitivamente es un adjetivo que significa «azul oscuro» = av. *aḥšaēna-* oscuro ; gr. (iran.) Πόντος Ἀἰεῖνος Mar Negro ; K. 165b.]

*aḥšata**, adj., heil. unverletzt, ungestört — sano, ileso, no alterado. [ai. *á-kṣataḥ* ileso, de *kṣan-* herir, y desde luego además gr. κτείνω mato.]

*aišayatiy**, caus., sendet — envía, impf. 1.^a sg. *frāišayam* ; 3.^a sg. *frāi-*

šaya [= av. *aēšayciti* pone en rápido movimiento; cf. an. *eiso* atacar, lanzarse, etc.].

aita, pron., dieses — esto (neutr.) [= av. *aētaṭ*; ai. *etád*; para masc.-fem. ai. *eṣá*, *eṣā*.]

aitiy, er geht — va; relacionado *parīdiy* (*pari-idiy*, = ai. *ihí*, gr. *ἰθι*) respéktiere! — respeta; *pariyait(a)* (por **pariy-aitiy?*); respéktiert, achtet — respeta, atiende. [= av. *aēiti*; ai. *éti*; gr. *εἶσι*, lat. *it*; alit. *eīti*, etc.]

*aiva**, adj., einer, einzig, allein — uno, único, solo; acus. *aivam*. [= av. *aēva*- uno; gr. chipr. *οἷφος* solo.]

aṣanam, ich schlug, ich besiegte — batí, vencí; *aṣaniya*, er wurde gestrichen (der Ziegel, *ištiš*) — fué frotado (el ladrillo, *ištiš*); literalmente, er wurde geschlagen — fué golpeado; de *ṣantiy*.

aṣvatam, die beiden lebten, waren am Leben — ambos vivían; de *ṣvatiy**.

akaniya, es wurde gegraben — fué cavado, pas. de *kan*-; v. esta palabra.

akariya, es wurde verarbeitet; wurde getan — fué realizado, hecho; *akunavam*, *akunauš*, er hat geschaffen — ha hecho; *akunava(n)tā* y *akunavaša(n)*, sie haben bearbeitet — ellos han hecho; de *kunautiy*.

ama, v. *Aršāma*.

amahy, wir sind — somos; *amiy*, ich bin — soy; v. *astiy*.

amāḥam, unser — nuestro. [av. *ahmākam*; ai. *asmākam*; de ai. *asmá*- : eol. *ἄμμε*. Para la explicación de la *h* del ap., v. ahora Brandenstein *Gedenkschrift Kretschmer* (1956) I, 52 s.]

amariyatā, er starb — murió; de *mariyataiy**.

amata, adv., von da an — desde allí. [Cf. ai. *āma*- este (cf. Benveniste *Language* 29, 259) + *-tas*; cf. ai. *tá-taḥ* desde allí.]

*āmāta**, adj., edel geboren, adelig — de noble cuna, noble. [*ā-mā*-, heraus-messen, hervorheben — sacar midiendo, realzar; v. *mā*-.]

*ambara*** (elam.), Lagerhaus — almacén; *ambarabara***, Lagerhaus-verwalter — administrador del almacén. [Friedrich *DLZ* 71, 16; cf. np. *ambār* granero, almacén.]

amiy, v. *amahy*, *astiy*.

amuṣa, er entflohe — escapó (H. 51, K. 201b). [Etimología oscura;

K. *loc. cit.* es inaceptable. Quizá de **e-muk-et* con raíz palatal junto a **muq-* en el lit. *mùkti* esquivar; let. *mukt* escapar.]

an-, v. *a*-².

ana-, tema demostrativo, sólo instr. sg. *anā*. [= ai. *aná-* este; av. *ana-*; cf. lat. *enim*, etc. (en contra, K. 164a).]

Anāhitā, f., la diosa Anahita; gr. Ἀναΐτις. [av. *Anāhitā*; la Inmaculada, Pura; de av. *āhita-* impuro (s. Mh. 64). El nombre de la diosa es una deformación con etimología popular del de la más importante diosa elamita; en elam. ant. *Nanhunte* > *Nahiti* (Brandenstein).]

*Anāmaka**, nombre del décimo mes (diciembre/enero). [De *a*-² y *nā-man-* nombre : Monat des namenlosen (= höchsten) Gottes — mes del dios sin nombre (= supremo), K. 167b.]

aniya, adj., der andere (von zweien) — el otro (entre dos); *aniyā* - *aniyā*, die eine - die andere, zum Teil - zum Teil — la una - la otra, en parte - en parte; *aniyašči*y *vasiy*, vieles andere — otras muchas cosas; *aniyašča*, und (auch) anderes — y (también) otras cosas (**anyat* + *ča*, *čiy*) [= av. *anyō*; ai. *anyāh*; cf. Mh. 37].

*ankuraka*** (? elam., Gershevitch *Asia Major* N. S. 2 [1951] 134), Weinkelter — lagar. [Cf. np. *angūr* racimo; ai. *āṅkurāḥ* vástago.]

a(n)tar, prepos. con ac., durch, unter — por, entre: *antar imā hamaranā*, durch diese Schlachten — por medio de estas batallas. [= av. *antarə*; ai. *antāh* (-r); lat. *inter*; aaa. *untar* entre.]

anuv, prepos. con ac. o loc., entsprechend, gemäss — conforme a; *anušiya* (< **anu-tya*), Gefolgsman — seguidor (*fratamā martiyā anuši*yā). [= av. *anu*; ai. *ānu*; cf. gr. ἀνά v. Mh. 34.]

apa- (prefijo verbal) indica separación o alejamiento — weg [= av. *apa*; ai. *āpa*; gr. ἄπο]

*apadāna**, m., Palast, Säulenhalle — palacio, pórtico. [*apa-* + *dā*, stellen, setzen — poner; ai. *dhā-*; v. *dāna-*; cf. gr. ἀποθήκη depósito, almacén.]

apagaudaya, *apagaudayāhy*; v. *gaud-*.

apaniyāka, m., Urgrossvater — bisabuelo. [*apa-* + *niyāka*; cf. lat. *abavus*.]

apara, adj., künftig, später — futuro, ulterior; *aparam*, einstmals, späterhin — una vez, más tarde; *hya apara*, der du ein späterer (bist) — el ulterior. [av. *aparō*; ai. *āparaḥ*; cf. got. *aſar* después; comparativo de *apa*-.]

apataram, adv., ausserhalb von (etwas) — fuera de (algo). [= ai. *apataram* más alejado; cf. gr. *ἄνωτέρω* ídem; además gót. *aftarō* de detrás; de *apa*-.]

āpiš, f., Wasser — agua; *āpišim* (*āpiš šim*), das Wasser... ihn — el agua... lo; además tema consonántico *āp*- en instr. pl. *abiš* (< **ap-biš*, K. 168b, Mh. 30). [= av. *āp*-; ai. *āp*- agua; apr. *ape* río, etcétera; v. Mh. 74 s.]

apiṣa(n), sie bemalten, strichen — pintaban, untaban; de *piṣatiy**; *apiy*, adv., auch, noch — también, además. [= av. *aiṣi*; ai. *āpi* también, además; gr. *ἐπί* encima, a.]

ar-, v. *rasatiy**.

Arakadriš (*Arkadriš* ?), nombre de una montaña en Persia. Cf. *adriš**.

arasam, ich kam hinzu, trat auf — vine, aparecí; de *rasatiy**.

araš(a?)niš, m., Elle — codo. [Según K. 65a, *arašaniš*, instr. pl. analógico en vez de **arašabiš* (**-n-biš*), de un tema *arašan*-; según H. 55, ac. pl. masc. *arašniš*. Pero lo más verosímil es que sea nom. sg. (Darío, Susa f 26 XL *araš(a)niš*, que hay que estimar como en alemán el invariable «20 Mann», «14 Stück») y, por consiguiente, muy verosímilmente = ai. *aratnīh* (cf. av. *frārāpni*, *arapna*- codo). Del iranio procede el ruso *aršin* 71 cm. etc.; véase K. 170a, Mh. 47.]

ardastāna, m., Fenstergewände, Steinquader mit Fensteröffnung — contraventana, sillar con ventana. [*arda*-, disimilado de **ardra*-, licht, hell — claro (**rdra*-) = ai. *rjrá*- brillante; gr. *ἀργός* de **ἀργρός* blanco, + *stāna*-, Platz, Stätte — lugar, sitio; véase *stānam*.]

ardatam, n., Silber — plata. [**rdatam*, = av. *arəzatəm*, n., plata; cf. ai. *rajatām*; lat. *argentum*.]

Ardumaniš, m., nombre de un persa. [De *ardu*-, esto es, *rdu* = ai. *rjú*- derecho (véase *rāstam*), + *-maniš*, Sinn, Geist — mente, espíritu; cf. *mana**.]

*ardvaštāna*** (gr. Ἀρτουστώνη) adj., mit aufrechten Brüsten — con senos levantados, y fem. nom. prop. [= av. *arəduva-fšnī*; ai. *ardhvastanī*; Benveniste *Transact. of the Philolog. Soc.* 1945, 67.]

*Arḥa**, m., nombre de un rebelde armenio.

arika, adj., feindselig, untreu — enemigo, infiel. [Etimología insegura. Según K. 170a, de **asrika-* : av. *angra* malo, enemigo; otra explicación en Mh. 56.]

ariya, adj., arisch, Arier — ario; *ariya-čiça*, von arischer Herkunft — de origen ario; *Ariyāramna*, m., nombre del bisabuelo de Darío; gr. Ἀριαράμνης; frecuente en los nombres de tradición secundaria, p. ej. *Ariyabigna*** (Eilers 122), etc. [= av. *airyō*; ai. *āryaḥ* ario. Para la etimología de este nombre, v. Mh. 79, con bibl.]

arjanam, n., Schmuck, Dekoration — adorno, decoración. [Comparable desde luego al av. *arəja-* valioso; ai. *arghá-* valor, precio; gr. ἀλφή ganancia.]

Arkadriš, v. *Arakadriš*.

Armina, m., Armenia; *Arminiya*, m., Armenier — armenio.

Aršaka, m., nombre de un persa. [Derivación de *arša(n)-*, Mann, Held — hombre, héroe, que además aparece en *Aršāma*, *Ḥšayāršā* y se relaciona con av. *aršan-* hombre; ai. *ṛṣa-bhá-* toro; gr. ἄρσην, ἄρρην].

Aršāma, m., nombre del abuelo de Darío; gr. Ἀρσάμης. [De *arša-* (v. *Aršaka*) y **ama-*, Kraft — fuerza, = av. *ama-* fuerza; ai. *āma-* ímpetu.]

arštā, f., Gerechtigkeit — justicia. [Ciertamente haplología de **arštātā*; de **aršta-* < **rg'-to-* junto a **rg'-u-*, aufrecht — derecho > ap. *ardu-* en *Ardumaniš*; cf. av. *Arštāt-*, diosa de la justicia; véase *rāstam*.]

arštiš, f., Speer, Lanze — lanza; *arštika*, m., Speerkämpfer — lanceiro; *aršti-bara*, m. (K. 172a), Speerträger — portador de la lanza. [= av. *arštiš*; ai. *ṛṣṭīḥ*, f., lanza.]

Artahšaça, m., Artaxerxes — Artajerjes. [Cf. *artam**, *ḥšaçam*.]

*artam** n., Gesetz, Gerechtigkeit — ley, justicia; sólo instr. *artā-čā* (cf. *brazmaniya*); véase además *Artahšaça*, *artāvā*, *Artavardiya*. [= av. *aša-*, n., verdad; ai. *ṛtā-*, n.]

- artāvā*, adj., selig — bienaventurado. [= av. *ašdva*, fem. *ašdvairi*; ai. *ṛtāvā*, fem. *ṛtāvarī* justo, regular; de *artam**.]
- Artavardiya*, m., nombre de un general de Darío [der Gerechtigkeit tut — el que hacía la justicia; vgl. *artam** y *vard-* tun, arbeiten — hacer < **yerg'* : gr. *ἔργον*, alemán *Werk*.]
- aruvastam*, n., körperliche Tüchtigkeit, Rüstigkeit — habilidad corporal. [**arvat-ta-*, de ai. *árvan(t)-* corcel; av. *aurva(nt)-* rápido.]
- asa**, m., Pferd — caballo; med. *aspa**; v. esta palabra. [= av. *aspō*; ai. *aśvaḥ*; gr. *ἵππος*, lat. *equus*. Véase además *asabāra*.]
- asā*, m., Stein — piedra; *asā dāruv*, Ebenholz < *Steinholz — madera de ébano. [Ide. **akōn* > *asā*, con -s- no persa; v. *apanga**; cf. *asmā**. O quizá de pers. < **aś-van-* junto a ai. *ásman-*, *ás-mar-ā-* ?]
- asabāra*, m., Reiter — jinete. [Cf. *asa**, *baratiy**: np. *suṽār*, saka de Khotan *aśsabāra-* jinete, etc.; del iran. procede el ai. *aśvavārah*, Mh. 62; Bailey *Donum natalicium* Nyberg (1955) 5.]
- Asagarta*, m., Sagartien — Sagartia; *Asagartiya*, m., ein Sagartier — uno de Sagartia.
- asmā**, m., Himmel — cielo, ac. *asmānam*. [av. *asman-*; ai. *ásman-* piedra, cielo (el cielo como bóveda de piedra); gr. *ἄσμων* yunque, *ἄσμων ὁ οὐρανός*, cf. Mh. 60 f.]
- aspa**, m., Pferd — caballo; en : *uvaspa-*, reich an Rossen — rico en caballos; *Aspačanaḥ-*, nom. prop., gr. *Ἀσπαθίνης* (Pferde liebend [wünschend] — que ama los caballos; cf. ai. *cānas-* deseo), cf. *Vištāspa*. [Forma médica del ap. *asa*, con -*kw-* > -*sp-*.]
- astiy*, er (sie, es) ist — es; *astiy kartam*, es wurde getan — fué hecho; otras formas: *amiy*, *āha*, *ahaniy*, *ha(n)tiy*, etc.; véanse en su lugar correspondiente [= av. *asti*; ai. *ásti*; gr. *ἐστί*, lat. *est*; gót. *ist*; het. *essi*, etc.]
- ašiyava*, er zog, marschierte — marchó; de *šiyavatiy**.
- ašnaiy*, adv., nahe, nahe heran — cerca. [= av. *āснаē-ča*, *asne* cerca (loc.), en relación desde luego con el ai. *āsanna-* cerca; otra opinión en K. 173b.]
- aštama*** (elam.), achter, Achtel — octavo, octava parte. [= av. *aštama-*; ai. *aṣṭamá-*; lit. *āšmas*, etc.]
- ātar-*, v. *Aṣiyādiya**.

atarsa, er fürchtete — él temía (-šim hačā); de *tarsatiy*.

atīy-, preverbio, jenseits, über, hindurch — allende, del otro lado.

[= av. *aiti*; ai. *āti* más allá, contra; gr. *ἐτι* todavía; lat. *et* y.]

apaha, er sagte — él decía. De *pah-*; v. esta palabra.

apahavaja, de significación y origen oscuro; v. H. 62, K. 166a.

*apa(n)ga**, m., Stein — piedra, ac. *apangam*; *apangaina*, steinern, marmorn — de piedra, de mármol (*stūnā apangainiya*, Steinsäulen — columnas de piedra; Dar., Susa f 45). [= av. *asanga-*, m., piedra, np. *sang*; cf. gr.-iran. *καρασάγγης* milla persa; con *p* persa de -*k-*, de *asā*; v. esta palabra.]

apiy, prepos. con ac., nach, zu, heran an — tras junto a. [Idéntico a *atīy-*, pero independizado del antevocálico *apy-* < **atī-*.]

*Apiyābaušna**, m., padre de Arsaces. [Befreit von Unglück — libre de desgracia; desde luego nombre de tipo desiderativo. Cf. av. *āpi-* desgracia, destrucción, y *baog-* librar; v. K. 166a.]

Apurā, f., Assyrien, Syrien — Asiria, Siria; *Apuriya*, Assyrer, assyrisch — asirio.

*aura**, m., Herr, Gott — señor, Dios (sólo inst. sg. *aurā*, que también se puede explicar de otro modo; cf. K 164b); desde luego contenido en *Auramazdā*, m., weiser Herr, Ahuramazda — señor sabio, Ahuramazda; gen. -*āha*, también -*ahā*. [= av. *ahurō mazdā*; cf. ai. *ásuraḥ* señor, Mh. 65 s; para *mazdā*, v. K. 164b s.; gr. *Ἄρουρος*.]

*ava**, pron., jener — aquel; *avam*, neutr. *ava* (también *avā*), pl. m. *avaiy*; gen. *avaišām*, etc; *avadā*, adv., dort, da — allí; *avadaša*, von (*hačā*) dort aus — desde allí; cf. además *avahyarādiy*, *avapa*. [= av. ai. *ava-*; aesl. *ovъ* él.]

ava-, preverbio de privación — weg. [= av. *ava* hacia abajo; ai. *áva* privativo; lat. *au-fero*.]

*avadaisa*** (aram., MB 149), Aussage, Meldung — noticia, anuncio. [Cf. *ava-* y av. *daēsa-*, m., signo.]

āvahanam, n., Siedlung, Ortschaft — población, lugar. [*ā+vah-*; cf. ai. *vāsati* vive; al. *Wesen*; armen. *avan* aldea, desde luego, del iranio **ā-vahana*.]

avahyarādiy, adv., deswegen, deshalb — por causa de. [De *avahya*,

- gen. sg. de *ava**; y *rādi* = aesi. *radi* por causa de. Cf. τοῦτου ἕνεκα, τοῦνεκα, lat. *huius rei causā*, K. 173a.]
- avahyataiy**, bittet um Hilfe — pide ayuda; imp. 1.^a sg. *patiy-āva-hyaiy*, ich flehte (zu) — yo imploraba. [cf. ai. *avasyati* pide ayuda; denominativo de ai. *avas-*; av. *avah-*, n. ayuda; cf. gr. ἐν-ηής benévolo.]
- avāja*, er liess ermorden — hizo asesinar; opt. *avājaniyā*, er könnte töten — pudiera matar; part. pas. *ava-ġata*, getötet, ermordet — muerto, asesinado; de *ava-* y *ġantiy*.
- avaniya*, es wurde aufgeschüttet — fué colmado. [De una raíz *van-*, que en ap. aparece sólo en esta palabra y que se ha conservado en el saka de Khotan *uysvan-* (**uz-van-*) verter, y en otras lenguas iránicas medias y modernas; Benveniste, BSL 47, 26.]
- avārasam*, ich gelangte, erreichte — yo alcancé; cf. *ava-* y *rasatiy**.
- avarnavatā*, er hat erwählt — ha escogido; v. *varnavataiy*.
- avāstāyam*, ich stellte auf, stellte hin — coloqué, puse; v. *stā-*, *ištatiy**.
- avaṣā*, adv., so, dergestalt, ebenso — así, de esta manera; de *ava**; sufijo como en ai. *yá-thā*, *tá-thā*.
- āyadanam**, n., Heiligtum, Tempel, Weihestätte — santuario, templo, lugar sagrado. [De *ā+yad-*, verehren — venerar; v. *yadataiy*. Cf. ai. *deva-yájanam* lugar de sacrificio.]
- ayadaiy*, ich verehrte — honré; *ayadiya(n)*, sie wurden verehrt — fueron venerados; v. *yadataiy*.
- ayauda*, er (es) war in Aufruhr, war in Bewegung — estaba en revolución, en movimiento. (? Cf. H. 69, K. 204a, con bibl.). Véase *yaud-*.
- azdā*, adv., bekannt, offenbar, kund — conocido, manifiesto; *naiy azdā abava*, es war nicht bekannt — no era conocido; en relación con *azdākara***, Ankündiger, annonciateur — anunciador, mensajero (aram., M. B. 150; como sogd. ''*ztk'r*, pehlevi *azdēgar* mensajero). [*azdā* = av. *azdā* cierto; ai. *addhā* seguro; ar. **a-d*, neutro de *a*⁻¹, y sufijo *-dhā*.]

B

Bābiruš, m., Babylonien — Babilonia; *Bābiruviya*, m., Babylonier, babylonisch — babilonio.

bag-, verteilen — dividir, en : *baga*, *bājiš**. [Ai. *bhājati* reparte; mp. *bahtan* regalar; aesl. *bogatǝ* rico; gr. φαγεῖν comer, etc.]

baga, m., Gott — Dios; pl. nom. *bagāha*. [= av. *baγō* Gott — Dios; ai. *bhāgaḥ* distribuidor (de los bienes), señor; aesl. *bogǝ* Dios; por otra parte, ai. *bhāgaḥ*; av. *baγō* felicidad, riqueza; aesl. *ne-bogǝ* sin bienes; cf. ap. *hambāga***, Gefährte, Genosse — compañero = mit dem man teilt — con quien se reparte (aram., MB 149).]

*Bāgayādiš**, m., gen. *-aiš*, nombre del séptimo mes (septiembre/octubre) [mes del culto de Dios (probablemente de Mithra, pues este mes se llama en persa medio y mod. *Mihr*); de *baga*, *yada-taiy*.]

Bāhtriš, f., Baktrien — Bactria. [Forma que se ve en el grupo *-tr-*, que no es auténticamente ap.; la forma auténtica correspondiente *Bāhçiš*** se nos transmite en el elam. *ba-ak-ši-iš*.]

*bājiš**, f., Tribut, Zins, Abgabe — tributo, censo, don; *bājikara***, Steuereinnehmer — cobrador de tributos (elam., Friedrich DLZ 71, 16), en Isidoro de Charax βαζι-γραβαν, ὃ ἐστὶ τελώνιον, MB 75 [= np. *bāz*; de *bag-*.]

band-, binden, fesseln — atar, encadenar; v. *ba(n)daka*, *basta*. [= ai. *bandh-* atar; lat. *of-fend-imentum* barbuquejo; gót. *bindan* atar, etcétera.]

ba(n)daka, m., Untertan, Knecht, Gefolgsmann — súbdito, siervo, seguidor. [Cf. ai. *bandhakaḥ*, m., cinta, atadura; mp. *bandak*; np. *banda* esclavo, servidor; de *band-*.]

*baratiy**, trägt — lleva; 3.^a pl. *bara(n)tiy*, 3.^a sg. imperat. *baratuv*; *u-barta-* (= *-brta-*), wert gehalten, belohnt — paga, pagado; *-bara-* en *aršti-bara*, Speerträger — portador de lanza, etc.; *-bāra-* en *asabāra*; v. esta palabra [= av. *baraiti*; ai. *bhārati* lleva, *bhrtá-*

llevado, *bhārā-* carga; gr. φέρω, lat. *fero* llevo; gr. φέρω que lleva; gót. *baíran* llevar, etc.]

Bardiya, m., Bardiya, el hermano de Cambises; gr. Σιέρδης; en fonética médica *Barziya***, reproducido en la transcripción acadia *Bar-si-ia*; fundándonos en el elam. *Bir-ti-ia*, hay que leer probablemente *Bṛdiya*. [De ap. *brd-*, hoch — alto; cf. además *baršan-*; av. *bərəsant-*; ai. *bṛhánt-* alto; air. *Brigit* la Augusta; aaa. *berg* montaña, etc.]

baršan-, m., Höhe — altura; instr. sg. *barsnā*, an Höhe (Tiefe) — de altura (profundidad). [Cf. av. *barəzan-* altura; de iran. *bṛš-*; ap. *brd-*; v. *Bardiya*.]

basta, gefesselt, gebunden — encadenado, atado, part. pas. de *band-*. *bātugara*, m., Weinschale — taza de vino. [Forma no del todo segura. Para posibles comparaciones etimológicas, v. K. 199b y Mh. 325 (ai. *-garā-* que traga ?).]

bavatiy, er wird — se vuelve; *bavātiy*, er möge sein — sea; *biyā* (< **bv-iyā*, optat.) du mögest sein, er möge sein — seas, sea él; impf. *abavam*. [= av. *bavaiti*; ai. *bhāvati* es, se vuelve; cf. gr. φύομαι se hace, crece; lat. *fui* yo fui; aegl. *byti* ser, etc.]

biyā, v. *bavatiy*.

brātā, m., Bruder — hermano. [Tema *brātar-* = av. *brātar-*; np. *bi-rādar*; ai. *bhrātar-*; gr. φράτωρ miembro de una fratria; lat. *frāter*; aaa. *bruoder*; aegl. *bratʒ* hermano.]

brazmaniya: en la fórmula *artā-čā brazmaniya*; de significación y origen discutidos, pero no seguros. [Quizá en relación con ai. *bráhmaṇ-* fórmula, sentencia? Abundante bibliografía en H. 73, K. 201a; véase además Gonda *Notes on Brahman* (1950) 69; P. Thieme *bráhmaṇ*, *ZDMG* 102 (1952).]

būmiš, f. (*būmiy* ?), Erde — tierra; ac. *būmim*; lok. *būmiyā*, *BU-yā*. [= av. *būmiš*; ai. *bhūmih* y *bhūmī*, f.; np. *būm* tierra, en relación con la raíz de *bavatiy*.]

Ā

-čā, und — y. [= av. *-ča*; ai. *ca*; gr. τε (micénico *-qe*); lat. *-que*.] *čaṣuma***, véase el siguiente.

čaḡsušva-** (elam.), Viertel — cuarto. [= av. *čaprušva*-; Friedrich DLZ 71, 16. Por el contrario, O. Szemerényi ZDMG 101, 197 s., intenta explicar las formas elamitas como transcripciones del ap. *čaḡuma*** = mp. *tasum* cuatro, lo cual no convence por completo.]

čahriyā, perf. opt., de *kunautiy*; *dītam čahriyā*; v. en *dīta**.

čanah- en *Aspačānah*-; v. *aspa**.

čar-, -*čariš*; v. *abičariš*.

čāra-; v. *učāra**.

čarman-, Fell, Haut — piel, cuero, loc. sg. *čarmā*, auf Haut — sobre la piel (Benveniste BSL 47, 41; Hinz ZDMG 102, 34). [= av. *čarāman*-; ai. *cārman*-, n., cuero, piel.]

čartanaiy, zu machen, zu verfertigen — hacer, construir; infinitivo de *kunautiy*.

čašam, n., Auge — ojo. [Para su lectura, v. K. 184a; ar. **čaś-šam*; de av. *čašman*-; np. *čašm* ojo; ai. *cákṣuṣ*- n. idem.]

*čiḡam**, n., Geblüt, Herkunft — sangre, origen; en *ariya-čiḡa*-, von arischer Herkunft — de origen ario; y en:

Čiḡa(n)-taḡma, m., Name eines Sagartiers — nombre de un sagartio; gr. Τρίτανταιγμης (en vez de *Τίτραν-, = med. **čiḡran*-, en forma acadia *ši-it-ra-an*-). [= av. *čiḡram* n.; *čihr* origen, procedencia; etimológicamente es un **či-tra* ¿de dónde? sustantivado. (Cf. ai. *kathā* ¿cómo? y 'relato'; Pisani Riv. Stud. Orient. 14, 86.) *Čiḡantaḡma*- (v. *taḡma**), desde luego a partir de un paréntesis, **čiḡam taḡmam*, die Herkunft tüchtig — que vale por su origen; Humbach Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 5 (1954) 96.]

či[nā], adv., überhaupt — por completo. [= av. *čīnā* también, en todo caso; ai. *canā* partícula generalizadora; v. Mh. 372.]

čiščiy, pron., irgendetwas — algo (neutr.); v. -*čiy*.

Čišpiš, m., gen. -*aiš*, nombre de un rey de Elam; gr. Τεισπης, antepasado de Ciro y Darío.

čitā, adv., so lange — tanto tiempo. [Tema pronominal *či*- < ide.

**qwi*-, cf. lat. *quid*; v. -*čiy*, + sufijo -*tā*, cf. gr. ἔπει-τα, v. *yātā*.]

-*čiy*, partícula enclítica, generalizadora o enfática en *aniyaš-čiy*, noch anderes — aún otro; *čiš-čiy*, irgendetwas — algo, etc. [= av. -*čit*; ai. -*cit*; lat. -*quid*; ap. *čiš-čiy* = lat. *quicquid*.]

*čiyakara**, adj., wie vielfach — cuántas veces ; *čiyākara**, wie gross — cuánto de, ambos atestiguados en ac. sg. n. en *-am*. [*čiyat*-, cf. ai. *kīyant*- cuánto, de ide. **qwi-*; v. *čiy*, + *kara-*, de *kar*-hacer.]

Ç

-çārayatiy, v. *niyaçārayam*.

*çišuva-** (elam.), Drittel — tercio. [= av. *prišva-*; v. Friedrich *DLZ* 71, 16.]

*çita**, der dritte — el tercero, ac. sg. fem. *çitām* (? cf. K. 188b). [= gr. τρίτος, av. *priṭa-*; ai. *Tritá-* nombre mítico (v. recientemente W. Wüst 'Pñma 1, 1955, 28).]

*çitiya**, der dritte — el tercero ; adv. *çitiyam*, zum dritten Male — por tercera vez. [av. *priṭya-*; ai. *ṭṛtīya-*; lat. *tertius*.]

*Çūšā**, f., Susa, capital de Darío en Elam; gr. Σοῦσα; loc sg. *Çūšāyā*.

D

dā-, v. *dadātiy* (1 y 2).

Dādaršiš, m., nombre de un persa. [A causa del elam., *da-tur-ši-iš* debe leerse *Dādṛšiš* = ai. *dādhr̥ṣiḥ* atrevido ; formación reduplicada sobre *daršnautiṭy** ; v. esta palabra.]

dadātiy^{1*}, er gibt — da ; imperat. 3.^a sg. *dadātuv*, er gebe! — dé él. [= av. *dadāiti*; ai. *dādāti*; gr. δόρ. διδωτι, vgl. lat. *dō-num* don.]

dadātiy^{2*}, er erschafft, macht — hace, crea ; *adadā*, *adā*, er schuf, machte — creó, hizo ; cf. además *dāna-*, *dātam*. [= av. *dā-* poner ; ai. *dádāhāti*, *ádadhāt*, *ádāhāt*; gr. τιθέναι]

dahyāuš, f., Land, Gau, Provinz — tierra, distrito, provincia ; ac. sg. *dahyum*, *DH-um*, loc. *dahyauvā*, pl. gen. *dahyūnām*, etc. [av. *dahyu-* tierra ; ai. *dāsyu-* extranjero, demonio.]

*dainā** (o *dainiš* ?), f., Befehl, Gesetz — orden, ley (aparece como préstamo en el elam. *te-nu-[um]*, Cameron *Persepolis Treasury Tablets* [1948] 42). [= av. *daēnā* religión ; quizá: ai. *dhénā* espí-

- ritu o encanto, oración (?); Bloomfield *JAOS* 46, 303 ss.; Charpentier *Brahman*, 48 ss; Mh. II 113.]
- daiva**, m., Götze, falscher Gott — ídolo, falso dios; *daiva-dāna-*, m., Götzentempel — templo de ídolos (v. *dāna*-). [= av. *daēvō* demonio, enemigo; ai. *devāḥ* dios; lat. *deus*, *diuus*.]
- dāna-*, Stätte, Ort — lugar, sitio, en *apadāna**, *daiva-dāna-* (v. *dai-va**) [= ai. *dhāna-*, n., recipiente, depósito; de *dadātiy²**].
- dānaka*** (elam.), Achtelsekel — octavo de siclo; gr. *δανάκη*, mp. np. *dāng*; armen. (iran.) *dank*, *dang*. [En relación con mp. *dānak* grano; ai. *dhānāḥ*, f. pl. granos de trigo; lit. *dúona* pan ? V. Mh. II 98!]
- dānātiy**, er kennt — conoce; imperf. *adānā*, er kannte — conocía. [= ai. *jānāti* conoce, sabe; gót. *kunnan* conocer; lett. *zināt* saber; cf. además *ḥšnāsatiy**.]
- danu[vatiy]* (? v. K. 189a), er fließt — fluye. [Si está bien completado, corresponde al ai. *dhānvati* fluye, corre. V. Mh. II 92!]
- daraniyam*, n., Gold — oro; *dāraniya-kara-*, m., Goldschmied — orfebre. [= av. *zaranya-*; ai. *hīraṇya-* oro; además iran. *zarniya-ka*** (aram., MB. 68); np. *zarnīk* arsénico, oropimente; de ide. **gʰhel-*; cf. además al. *Gold*; ingl. *gold*.]
- dārayatiy*, er hält — tiene; *dārayāmiy*, ich halte, besitze — tengo, poseo; *dāraya(n)tiy*, sie wohnen, halten — viven, tienen, etc. [= av. *dārayeiti*; ai. *dhārāyati*; cf. lat. *fir-mus* firme.]
- Dārayavauš*, m., Darío, rey de los persas; gr. *Δαρείος*; gen. *-vahuš*; ac. *-vaum*. [Der das Gute festhält — el que retiene lo bueno = *ὁ φρόνιμος* (Hesiq.); de *dārayatiy* y *vauš*.]
- dargam*, adv., lange Zeit — largo tiempo; *dargam jīvā*, lebe lang — vive largo tiempo. [av. *darəyō* largo; ai. *dīrghāḥ*; gr. *δολιχός*.]
- daršam*, adv., sehr, besonders, heftig — muy, especialmente. [¿ En relación con el sig.? K. 190b.]
- daršnautiy**, er wagt — se atreve; *adaršnavauš*, er wagte — se atrevía; cf. además *Dādaršiš* (*darš*, desde luego ha de ser leído siempre *drš*). [= ai. *dhṛṣṇóti* se atreve; cf. gr. *θρασύς* atrevido; ingl. *to dare* atreverse.]
- dartana-*, Ärger — disgusto, sólo en loc. sg., [*da*]rtanayā (*da*- pro-

blemático ; v. K. 190b). [Cf. av. *sarəta-* excita ; ai. *hṛn̥tē*, pāli *harāyati* está furioso.]

[*dār*]uv, n., Holz — madera (K. 190 ; v. también *asā*). [= av. *dāu-ru-* ; ai. *dāru-* ; cf. gr. *δόρυ* lanza.]

*dasapatiš*** (elam.), decurión. [Forma no ant. persa ; la fonética persa sería **dapa-* ; cf. ai. *dāśa* ; gr. *δέκα* diez ; ai. *pātiḥ* ; gr. *πόσις* señor. Friedrich DLZ 71, 16.]

*dasta**, m., Hand — mano ; loc. sg. *dastayā* ; instr. du. *dastaibiyā* con ambas manos ; [*dasta*]kartam, n., Bauwerk — construcción (K. 190b). [= av. *zastō* ; ai. *hāstaḥ* ; np. *dast* mano.]

dātam, n., Gesetz — ley ; *avanā dātā* (instr.) *parīdiy*, respektiere dieses Gesetz — respeta esta ley ; también en *Vahyazdāta*, véase esta palabra. [= av. *dātam* derecho ; np. *dāt*, part. pas. de *dadātiy***]. Hay que separar el nombre *Dātu-vahya*, pues en la versión acadia es *za'-tu-*, lo que corresponde a **zātu-* (: **g̃n̥atu-* origen ; lat. *nātū*, *nātūra* ; quizá tiene este origen ai. *jātu* sin duda = **naturalmente* ; ved. *jātū-ṣṭhira-* fuerte por su naturaleza.]

*dauṣam***, n. (elam.), Opfertrank — bebida de sacrificio. [= av. *zao-pram* ; ai. *hotrām*, n., libación. Cf. St. Wikander *Orientalia Suecana* 1 (1952) 68.]

dauštā, m., Freund — amigo [tema *dauštar-* = ai. *joštār-* amante, amigo ; cf. gr. *γευστήριον* copa (para probar) ; para el tema, cf. lat. *gus-tus*].

dī-, sehen — ver, imperat. *dī-diy*, sieh! betrachte! — mira, considera. [Cf. av. *-dīta-* = ai. *dhītā-* mira ; np. *dīdan* mirar.]

-di-, demonstrativo enclítico ; cf. *tyā-diš Gaumāta... adīnā*, die ihnen (doppelter Akkusativ) G. genommen hatte — los que a ellos (doble acusativo) G. había quitado ; *hau-dim abara yātā Bābiraw*, der brachte es bis Babylon — que lo trajo hasta Babilonia ; y otros. [Av. *dī-*, p. ej. ac. sg. m. *dīm* ; desde luego de falsa división en casos como *pasāvad-im* y generalizado después ; véase K. 191a.]

didā, f., Festung, Burg — fortaleza, castillo [np. *diz* ; cf. ai. *dehī*, f., muro ; gr. *τείχος* muralla. V. también *paradayadā**].

*dīnātiy**, entreisst, raubt, nimmt fort — arranca, roba, se lleva ; imperf. *adīnā*, er raubte, entriss — robó, se llevó ; v. también *dīta**.

[= av. *zināt* daña; ai. *jināti* roba (pero gr. βία pertenece a un tema fonéticamente diverso). Mh. 434.]

dipi[y], f., Inschrift — inscripción (también *dipiy***, n., inscripción, Hinz ZDMG 102, 34); ac. sg. *dipim*, loc. *dipiyā*. [Préstamo del neoelam. *tippi* inscripción, ant. elam. *tuppi* < sumer. *dup*-; del iran. procede ai. *lipih*, asoka *dipi*- escritura; pāli *lipi*- alfabeto.]

*dita**, genommen, beraubt — cogido, robado, part. pas. de *dīnātiy**; construido con dos acusativos: *hya... Gaumātam... hšaṣam dītam čahriyā*, wer den Gaumāta der Herrschaft beraubt hätte — quien habría arrebatado a G. la soberanía.

-*diy*, partícula enclítica, que subraya con énfasis. [= av. *ā*; ai. *hi* pues, sí; gr. οὐ-χι en modo alguno.]

drauga, m., Lüge, Verrat, Felonie — mentira, traición, felonía; *drauṣana*, m., verräterisch, lügnerisch, treulos — traidor, mentiroso, sin fe; *drauṣiyāhy*, es scheine dir erlogen! — que tú tengas por una mentira. [= av. *draogō*; ai. *dróghah*, *drohah* traición, daño: cf. al. *Trug*; de *duruṣiyatiy**.]

draya, n., Meer, Strom — mar, corriente; loc. sg. *drayahy-ā*, im Meere — en el mar. [Tema *drayah-* = av. *grayah-* mar; ai. *jráyas-* curso, corriente.]

dug-, v. *handugā**.

*duhči***, f. (elam.), Tochter — hija. [< **duhtr-ī*: cf. av. *duydar-*; gr. θυγάτηρ, gót. *daúhtar* hija, etc.; Benveniste BSL 47 (1951) 22.]

*dūra**, fern — lejos; adv. (= lok.) *dūrai*y, weit, fern, fernhin — lejos, a lo lejos; *dūrayapiy*, gar fernhin — muy lejos; *dūradaša*, von weit her — desde lejos; *hačā-čiy dūradaša*, ídem. [av. *dūrō*; ai. *dūrāh* lejos; np. *dūr*; v. *duvaištam*.]

*duruṣiyatiy**, lügt — miente; imperf. *aduruṣiya*; part. pas. *duruḥta-*, erlogen — mentido; cf. también *drauga*. [av. *drušaiti* engaña; ai. *drúhyati* daña; part. pas. *drugdháh*; cf. aaa. *triogan*; al. *trügen* engañar.]

*duruva**, fest, heil, kraftvoll — firme, sano, fuerte; nom. sg. fem. *duruwā*. [= av. *drvō* sano; aesl. *sḍravǫ* sano; ai. *dhruváh* firme tiene su *dhr-* quizá de *dhar-* sujetar, de manera que la familia de palabras podría relacionarse bajo la forma **dru-va-* con *dāruv*. V. Mh. II 116 s.]

- duš-*, preverbio, schlecht — mal; véanse los siguientes [= av. *duš-*, *duš-*; ai. *duṣ-*, *dur-*; gr. *δυσ-*.]
- dušiyāram*, n., Misswachs, Hungersnot — escasez, hambre [de *duš-* y *yār-*, Jahr — año = av. *yār-*; alem. *Jahr*; cf. gr. *ὥρα* estación.]
- duškarta**, schlecht gemacht, verdorben — mal hecho, perdido; neutr. *duškartam* (= *-krtam*) [cf. *duš* y *kar-*, *kunautiy*.]
- duvaištam*, adv., sehr lang, auf lange hinaus — muy largo, a lo largo. [Formación superlativa de *dūra**; cf. ai. *dāviṣṭhaḥ*.]
- duvara-* (m. o n. ?), Pforte, Tor — puerta; *duvarayā-maiy*, an meiner Pforte — a mi puerta (v. también *duvarpiš*; *duvarakara*** (elam.), Türenmacher — el que hace puertas (Friedrich DLZ 71, 16). [av. *dvar-am* (acus.); ai. *dvār-*, f. *dvāram*, n., puerta; cf. gr. *θύρα* puerta; gót. *daúr* puerta, etc.]
- duvarpiš**, m., Torgang, Portal — entrada, pórtico; ac. sg. *duvar-pim*. [Desde luego, haplogía de **duvar-*, Türe — puerta (ai. *dvār-*) + **varpiš*, Schutz, Hülle — protección, envoltura, de *var-* cubrir; ai. *vṛṇóti* cubre; gót. *warjan* proteger.]
- duvitāpar(a?)nam*, adv., in zwei Folgen, zwiefältig — en dos partes, doble. [De *duvita-*, zweiter — segundo; v. lo que sigue, + **par-nam*, Linie — línea (? véase, con bibbl. K. 192a).]
- duvitīya**, zweiter — segundo; adv. *duvitīyam*, zum zweiten Male — por segunda vez. [= av. *bityō*; ai. *dvitīyaḥ*.]

F

- farnah-*, n., Ruhm — gloria, fama: en *Vindafarnā* (véase) y otros nombres, como *Frādafarnah*** (Φραταφέρνης), *Bagafarnah*** (Μεγαφέρνης), *Dādafarnah*** (Δαταφέρνης; Eilers 97 Anm. 3), *Farnadāta***, *Artafarnah*** (aram., MB. § 104), *Agnifarnah*** (véase) [= av. *hvarənah-* gloria, magnificencia; cf. ai. *svār-* sol; *svār-nara-*, n., espacio luminoso, éter (*svār-nara-* : *hvar-nah-* como gr. κρατερός: κράτος?).]
- fra-*, preverbio, vor, vorwärts — delante, hacia adelante. [= av. *fra-*; ai. *prá-*; gr. *πρό*, lat. *pro-*.]
- frābara*, er übertrug — confirió; v. *fra-*, *baratīy**.

Frāda, m., nombre de un rebelde. [Forma abreviada de un nombre compuesto, como av. *Frādaṭ.vīra-* (etc.), el que invita a los hombres; cf. K. 198a, con bibl.]

frahar(a)vam, adv., insgesamt — en total. [De *fra-* y *haruva*, véase.]

framānā, f., Befehl — orden; *framānakara***, Vormann, Werkmeister — jefe, director de la obra (aram., elam.; MB. 166 s.; Friedrich DLZ 71, 16). [= np. *farmān* orden; cf. ai. *pramāṇam*, n., medida, regla, autoridad. V. *fra-* y *mā-*; cf. lo que sigue.]

*framāta**, angeordnet — ordenado; *tya-maiy framātam*, was durch mich angeordnet war — lo que por mí fué ordenado; de *fra-mā*, v. *framānā*, *framātā**.

*framātā**, m., Gebieter — ordenador, señor; ac. *-tāram*; cf. los precedentes. [ai. (tardío) *pramātar-* autoridad.]

frāsahya, er wurde errichtet — fué ejecutado. [Pasivo del aoristo sigmático de *sayatiy** ?, MB. 67, dudoso.]

*fraša**, prächtig, erlesen, hervorragend — magnífico, escogido, sobresaliente; *paruv frašam framātam*, ein sehr erlesenes (Werk) ist angeordnet worden — una (obra) escogida ha sido ordenada. [= av. *fraša-* fuerte, en *frašaoštra-* el que tiene camellos fuertes, etc.; ai. *prkṣāh* fuerte, poderoso, de ai. *prakṣ-* fortificar, *prkṣ-* fuerza; v. Bailey TPS 1953, 21 ss.]

*fratama**, vornehmster, vorderster — el más excelente, el primero; nom. pl. masc. *fratamā*. [= av. *fratama-*, formación superlativa sobre *fra-*.]

fratarā, erster — primero; derivado *frataraka*** (aram., MB. 158), Kommandant, Anführer — jefe. [= av. *fratarā-* anterior; ai. *pratārām*, adv., lejos, además; gr. *πρότερος*, etc.; formación de comparativo sobre *fra-*.]

frap-, strafen, züchtigen (*peinlich befragen) — castigar, domar (*preguntar con pena); opt. pas. 3.* sg. *frapiyaīš*, er werde bestraft — sea castigado; *parsāmiy* (= *prs-*), ich züchtige, strafe — castigo, domo; part. pas. *-frašta-* en *u-frašta**, véase; además ténganse presentes los nombres iraníes (no en antiguo persa) de funcionarios *frasaka*** y *patifrās(a)***, Eilers 5 ss. [ario *praś-* *prś-* preguntar; cf. ai. *praś-nā-*, m., pregunta; av. *frašna-*; ai. *prcchāti*

él pregunta; *prštá-* preguntado; av. *parasaiti*, *paršta-*; cf. lat. *precor* ruego, *poscō* (= ap. *p[a]rsā-miy*) pido; aaa. *frāgēn* preguntar.]

*frapara**, hervorragend — excelente. [De *fra-*, como *fratarā*; sufijo **-thara-* junto a *-tara-*, como ai. *prathamā-* primero: ap. *fratama-*.]

Fravartiš, m., nombre de un rebelde medo; gr. Φραόρτης. [Quizá forma abreviada de un nombre compuesto con *fravarti-* = av. *fravaši-* espíritu protector. Cf. K. 198b, con bibl.]

fravata, adv., hinab, abwärts — hacia abajo; *fravata BU*, die Erde hinab — la tierra abajo. [Ario **pra-va-* (cf. *fra-*) + **-tas*; véase *amata*.]

G

*gaipā**, f. Vieh, Herdenvieh, Eigentum an Vieh — ganado; *gaipa-patiš***, Herdenmeister, Vieh-Wart — mayoral del ganado (elam., Hinz ZDMG 102, 374), *hangaiṣa*** (aram., MB. 160), Gast, Tischgenosse, Freund — huésped, comensal, amigo. [= av. *gaēpā*, Haus und Hof, Besitz — casa y corral, propiedad, como también ai. *gehā-*, n., casa; Mh. 345.]

gam-, kommen, gehen — venir, ir; también *jam-*, sólo en: *parā-gm-ata-*, vorgerückt, vorgestossen — adelantado, avanzado; *ha(m)gmata*, vereint, versammelt — reunido, coleccionado; también en el nombre *Hagmatāna-* Ἐχβάτανα, ?; *ā-jam-iyā*, er möge kommen — que venga. [av. *jam-*; ai. *gam-* venir; cf. gót. *qiman* venir; lat. *ueniō*, etc.; ap. *ājamīyā*; ai. *gamyāt*; av. *jamyāt*; aingl. *cyme*.]

Ga(n)dāra, m., Gandhara, país montañoso alrededor de Kābul-Taxila; ai. *Gandhāra-*, nombre de un pueblo.

*ganza***, Schatz — tesoro (aram., elam.; origen de ai. *gañjah* cámara del tesoro; armen. *ganj*; gr. γάζα, syr. *gazā* tesoro; v. Mh. 315); *ganzabara***, Schatzmeister — tesorero (aram., elam., además ai. [*< iran.*] *gañjavaraḥ* [Mh. loc. cit.]; armen. *ganjavor*; licio *gasabala*, etc.). [Np. *ganj*, *ganjvar*; sogd. buddh. *γnzβr-*, etcétera.]

-gara, v. *bātugara*.

*garbāyati**, ergreift, erobert — coge, vence (*garb* = *grb*); impf. *agarbāya*, etc. [= ai. *grbhāyāti* coge; cf. ingl. *to grab* coger; aegl. *grabit* robar.]

*garda***, Diener, οἰκέτης — criado, esclavo (elam.; W. B. Henning apud Gershevitch *Asia Major* N. S. 2, 141 s.). [Zum Haus gehörig — perteneciente a la casa; cf. ai. *grhá-* casa; gót. *gards*; v. Mh. 344.]

Garmapada, m., Name des 4. Monats, Juni-Juli — nombre del cuarto mes, junio-julio. [De *garma-*, Hitze — calor = av. *garəma-* caliente; ai. *gharmá-* calor; lat. *formus* caliente, y *-pada-*, Ort. Standort, Schritt — lugar, paso; ai. *padám*, ídem; gr. πῆδον suelo, piso; v. también *pati-padam*, *pāda**.]

gastā, f., Unheil — mal; *pātuv hačā gastā* er möge (mich) vor Unheil schützen — me guarde de mal. [Femenino de un adjetivo **gasta-*, widerwärtig, abstossend — repugnante. Desde luego comparable a av. *gaintiš* hedor; ai. *gandháh* olor; v. K. 183; Mh. 322.]

*gāpuš**, m., Thron; Schlachtenort — trono; campo de batalla (K. 183a); *gāpavā*, auf den (gebührenden) Platz — en el lugar correspondiente. [= av. *gātuš* lugar, sitio; ai. *gātúh* marcha, camino; ap. *-p-* de los casos oblicuos con *-pv-* < ar. *-tv-* (de modo semejante también sogd. γ’δwk trono < **gāpu-ka-*).]

Gaubaruva, m., nombre de un persa; gr. Γωβρόνης. [Significa ‘devorador de vacas’, de *gāuš** y *-baruva-* = av. *aš.baourva-* donde hay mucho que comer; ai. *sū-bharva-* que mastica bien; cf. ai. *bhārvati* devora. Compárese además *Gau-baruva-*: av. *gəm baori-ryəm* carne de vaca dura que hay que masticar; *Yasna* 3,3 y 7,3, glosas. Hay que prescindir de la comparación con ai. *bharú-* señor (Justi *IF* Anzeiger 17, 111, contra *Iran. Namenbuch* 112a; K. 182b), puesto que esta palabra tardía en un lexicógrafo no puede permitir conclusiones acerca de hechos indoiranios.]

gaubataiy, er bekennt sich, nennt sich — se confiesa, se nombra. [Cf. np. *guftan* decir; material inseguro en Mh. 349, 364.]

gaud-, verstecken — esconder; en: (*mā*) *apagaudaya*, verhehle (nicht)! — (no) ocultes; *apagaudayāhy*, du verhehlest — ocultas. [= av. *gaoz-*; ai. *gūhati* esconde.]

Gaumāta, m., nombre de un medo, el «falso Bardiya»; lat. *Cometes*. [En relación con *gāuš**; el segundo elemento del nombre es inseguro.]

*gaupatiš*** (elam.), Rinderhirt — vaquero. [Cf. *gāuš**: av. *paitiš*; ai. *pātiḥ* señor. Friedrich *DLZ* 71, 16.]

*gāuš**, Rind — vaca, sólo en *Gaubaruva*, *Gaumāta* (?), *gaupatiš***, como también en *pataguš*. [= av. *gāuš*; ai. *gáuḥ*; gr. *βοῦς*, lat. *bōs*.]

*gauša**, m., Ohr — oreja; derivado *gaušaka*** (aram., MB. 159), título de funcionario. [= av. *gaošō* oreja; ai. *ghóṣaḥ* ruido; *Aśva-ghoṣaḥ*, nom. prop. (oreja de caballo); cf. Mh. 364.]

grap-, binden, zusammenfügen — atar, unir; p. p. p. *gra[ḥitā]*, f. [Ai. *grathnāti* enlaza; p. p. p. *grathitā*; lectura de Cameron; v. Kent *JAOS* 72, 9 ss.]

gūd, v. *gaud-*.

H

ha-, *ham-*, prefijo, zusammen mit — con. [= av. *ha-*; ai. *sa-*; gr. *á-*, o bien av. *ham-*; ai. *sám* con; ide. **sm/*sem-*; cf. gr. *εἷς* m., *ἕν* n. uno < **sem-s*, **sem*.]

hačā, preposición (generalmente con abl.), von... her — desde; *hačā-čiy dūradaša*, von weit her — desde lejos; *hačā avanā*, von dort her — desde allí; *-šim hačā*, von ihm (fürchtete er sich) — de él (tuvo miedo), etc. [= av. *hačā* de; ai. *sācā* con; para la raíz, de lat. *sequitur*.]

had-, sitzen — estar sentado, en *hadiš* y *ni-šad-* (*š* tras *i*, de *s* > iran. *h*) caus. de sentarse; cf. *nīšādayam*, ich setzte (an den richtigen Platz, *gāpavā*) — yo asentaba (en su sitio); *niyašādayam* ich setzte (führte) zurück — yo asenté (llevé) de nuevo. [= av. *had-*; ai. *sad-*; lat. *sedere*.]

hadā, preposición (con instr.), mit — con; *hadā kamnaibiš martiyai-biš*, mit wenigen Gefolgsleuten — con pocos seguidores. [= av. *hadā*; ai. *sahā* (o *sadha*-), junto con, de *ha-* y **-dhe* como en *idā*.]
hadiš, n., Palast, Niederlassung, Residenz, Pfalz — palacio, establecimiento, residencia. [= av. *hadiš*; cf. ai. *sādas*-, n., sitio, lugar; gr. *ἔδος* n., sitio. De *had*-.]

*hadugā**, v. *ha(n)dugā**.

hagmata-, *Hagmatāna-*, v. *gam*-.

Haḥāmaniš, m., nombre del antepasado de los Aqueménidas; gr. Ἀχαμένης; *Haḥāmanišiya*, m., Aqueménida. [De mente amistosa, de **haḥā*, Freund — amigo = av. *haḥa*; ai. *sákhā*; cf. lat. *socius*, + *-maniš*; cf. *mana**.]

hainā, f., Heer, Feindheer — ejército, ejército enemigo. [av. *haēnā*; ai. *sēnā* ejército.]

*hajatiy**, hängt — cuelga, sólo en: *frāhajam*, ich hängte heraus (die ausgestopfte Haut des Rebellen, zum Spott) — colgué (la piel desollada del rebelde, como escarnio). [= ai. *sājati* cuelga, saka de Khotan *aṣs*-; Bailey BSOAS 15, 537. Posiblemente el ap. *haj-hay* que leerlo también *hanj*-.]

hakaram, adv., einmal — una vez. [Cf. av. *hakarət*; ai. *sakṛt* una vez; v. *ha-* y ai. *kṛtvah* vez; Mh. 259. Quizá *-kṛt* se ha transformado en persa según el modelo de *kara* 'que hace'; K 212a (?).]

ham-, v. *ha*-.

*hama**, ein und derselbe, gleich, identisch — mismo, igual, idéntico; *hamahyāyā parda*, in einem und dem selben Jahre — en el mismo año. [av. *hamō*; ai. *samāh*; gr. *ὁμός* el mismo, igual; cf. lat. *similis* semejante; de *ha-*, *ham*-; v. además *hamapitā*, *hamātā*.]

hamapitā, von einem und demselben Vater abstammend — que procede del mismo padre. [V. *hama*, *pitā*; gr. *ὁμοπάτωρ*, anórd. *samfeðr*.]

*hamāarakara*** (aram., armen., etc.; véase ante todo Eilers 43 ss.), Rechnungsführer, Steuereinnnehmer — jefe de cuentas, recaudador de contribuciones. [Np. *hamār* cuenta, medida.]

hamaranam (o *hamarnam*), n., Schlacht — batalla; *hamar(a)nakara*, m., Streiter, Krieger — luchador, guerrero. [av. *hamarəna*-, n.,

batalla; ai. *samāraṇam* choque, lucha; cf. en relación con *hamar(a)nakara* la glosa de Hesiquio ἡμαζακάραν πολεμεῖν (con un error de grafía).]

hamātā, von einer und derselben Mutter abstammend — que procede de la misma madre. [Haplología de *hamātar-* < **hama-mātar-* = gr. ὁμομήτωρ, de *hama* y *mātar-*; lat. *māter*, etc.]

hamataḥṣaiy, ich gab mir Mühe, strebte, strengte mich an — me dí fatiga, me esforcé; v. *taḥṣataiy**.

*hambāga***, v. *baga*.

hamiṣiya, abfallend, abtrünnig; m. Verräter, Rebell — desertor; m. traidor, rebelde. [Verosímilmente en plural, como *coniurati*, de *ha-*, *ham-* y *miṣa-* amigo; v. *Mipra*, *Miṣa***. K. 213b, con bibliografía.]

*hanatā**, f., Alter, Dahingleiten der Zeit — edad, paso del tiempo; sólo instr. sg. *ha(natāyā)* conjetura; v. K. 213a. [Si está bien completado, sería una formación de **hana-* viejo = av. *hana-*; ai. *sāna-*; gr. ἔνος, cf. lat. *senex*, por medio del sufijo *-tā*.]

*handauṇā*** (aram., MB. 155), Beschlag, Bewurf — guarnición, revoque. [Cf. *ha-*, *ham-* y **dav-*; np. *an-dū-ḍan* pintar.]

*ha(n)dugā**, f., Botschaft, Edikt — embajada, edicto; acus. sg. *handugām*. [De *ha-*, *ham-* y *dug-ā*, en relación con ai. *duh-* ordeñar; cf. al. *Aus-druck*; ingl. *ex-press*, etc.; v. K. 213a.]

hanj-, v. *haḥjatiy**.

ha(n)tiy, sie sind — son; v. *astiy*.

Haraiva, m., nombre de una provincia, Aria. [En relación con el nombre de río ai. *Saráyu-*; cf. ai. *sáрати* fluye; v. también el siguiente.]

Harauvatiš, f., Aracosia, provincia del imperio persa; gr. Ἀραχωσία, [De *harah-vant-*, reich an Flüssen — rico en ríos (ai. *sáras-* lago; gr. ἔλος pantano), fem. *-vatī* > ap. *-vatiš*. Cf. av. *Harah-vaiti-*; ai. *Sárasvatī* nombre de río.]

haruva, ganz, der ganze — todo, entero. [= av. *haurvō*; ai. *sárvah*; gr. ὅλος todo; v. *frahar(a)vam*.]

*hašiya**, wahr — verdad; ac. sg. *hašiyam*. [= av. *haiṣyō*; ai. *satyáh* verdad, verdadero; *sat-ya-* de **snt-īo-* como lat. *-sent-* (*prae-sent-*, *ab-sent-*).]

*haunnavarga**, nombre de una tribu saka; cf. gr. Ἀρόργοι. [Die Soma trinkenden oder Soma bereitenden — los que beben soma o los que lo preparan; *varga-* no es del todo claro. **hauma-* = av. *hao-mō*; ai. *sómaḥ* planta o jugo de soma, como ai. *su-* exprimir; cf. aaa. *sou* jugo, etc.]

hauv, pron., dieser, er — éste, él; *hauv*, fem., die, diese — ésta, ella; *hauv*, der (relativ) — también con valor relativo; *hau-šaiy*, der... ihm — el que le, etc. [= av. *hāu*; cf. ai. *asáu*, m., f., aquél, aquélla; de **so-au-*, **sā-au-*; cf. gr. οὗτος, αὐτή. Tedesco *Language* 23, 118 ss.; Mh. 66.]

hauvam, pron., dieser — éste. [*hauv* + *-am*, partícula de refuerzo como en *adam* yo.]

haya, v. *hya*.

Hinduś, m., Sind, provincia persa en la parte del Indo. [Escrito *Hinduś*; av. *Hinduś* India (del iranio proceden también gr. Ἰνδοί lat. *Indī*, etc.), préstamo antiguo del ai. *Sindhuh* corriente, río, Indo. El origen del nombre indio es oscuro; ver lo más reciente en Pinnow *Beiträge zur Namenforschung* 5 (1954) 12 ss.]

*hizā** (tema *hizan-*), m., Zunge — lengua; ac. *hizānam* (escrito *hazānam*; v. K. 214b), tema *hizan-* según Benveniste *Festschrift f. Fr. Wellmer* (1954) 30 ss. [Cf. av. *hizū-*, *hizvā-* (v. Benveniste loc. cit.), saka de Khotan *biśāa-*; np. *zabān* (< méd. ac. **hizbān-am* = pers. *hizān-am*); ai. *jihvā*, f., lengua. Palabra quizá desfigurada por tabú, pero en último término (a pesar de K. 214a), relacionada desde luego con lat. *lingua*; gót. *tuggō*.]

hya, m., *hyā*, f., *tya*, n. pron., welcher, dieser — el cual, éste (relativo y demostrativo). [Comparado a ai. *syáh*, *syā*, *tyát*. Sin embargo, v. ahora E. Risch *Asiatische Studien* 8 (1954) 151 ss., que defiende con razones de peso la grafía y se imagina el origen de *haya*, *hayā taya* a partir de *haya* < **ha ya* = ai. *sa yah*, *tayaiy* (*tyaiy*) de **tai yai* = ai. *te ye*, etc.]

H

*harapatiš*** (elam.), Eselhirt — pastor de asnos. [Cf. av. *harō*; ai. *khārah* asno, y *patiš***; v. Mh. 302.]

*haudā**, f., Kopfbedeckung, Helm, Mütze — gorro, casco, yelmo; cf. *tigra-hauda-*, mit spitzen Mützen — con gorros agudos, [*haudā*]_m, ac. sg. (H. 93). [Cf. av. *haoḍa-*, m., sombrero, casco; de una lengua irania posterior (cf. p. ej. afghano *hōl* yelmo, sombrero) procede la palabra ai. tardía *kholam*, n., una especie de sombrero; Mh. 312 s.]

*hrapuš**, m., Weisheit, Einsicht — sabiduría, pensamiento; ac. sg. *hrapum*. [Con -*p-* de los casos oblicuos (como en *gāpuš**, véase) en relación con av. *hratus* inteligencia, voluntad; ai. *krātuḥ*, fuerza, inteligencia, voluntad; cf. gr. *κρατός* fuerte; v. Mh. 276, con bibliografía.]

hšačam, n., Herrschaft, Königtum — señorío, reino; *hšača-pāvā*, m. (-an-), Satrap, Statthalter, Landvogt — sátrapa, gobernador, jefe de un país. [= av. *hšapram*; ai. *kṣatráṃ* poder, np. *šahr* ciudad; en relación con *hšayataiy** (véase) + -*pāvan-* de *pātiy**; una forma más breve, no puramente persa, **hšapra-pā*, se refleja en el gr. *σατράπης*, ai. epigráfico *kṣatrapaḥ*, *chatrapa-*.]

hšan-, v. *aḥšata**.

hšap-, f., (nombre radical), gen. *hšapa* (-*vā*, sowohl des Nachts...; tanto de noche..., cf. véd. *kṣáp-ah* de noche) noche. [= av. *hšap-*, f., también *hšapan-*, f. n., *hšapar-*, n., noche; ai. *kṣáp*, *kṣapā*; saka de Khotan *ṣṣavā-*; np. *šab*. En relación desde luego con gr. *φῆρος* oscuridad, etc.; Mh. 285.]

Hšaprita, m., nombre de un medo. [Forma abreviada, primitivamente compuesto de *hšača-*; nótese el -*pr-* médico.]

Hšayāršā, m., nombre de un rey persa, gr. *Ξέρξης*. [De *hšaya-* rey = av. *hšaya-* príncipe, escita -*ξαις* en nombres (sobre el véd. *kṣáya-*, v. Mh. 287), + *aršan-* hombre, héroe; v. *Aršaka* : Held unter den Königen — héroe entre los reyes; otra opinión en K. 182a.]

*hšayataiy**, beherrscht, bemeistert — domina, señorea; part. pres. *hšayamna*; 1.^a sg. impf. *patiy-a-hšayaiy*, ich beherrschte — yo do-

minaba. [Cf. av. *ḥšayeiti* domina; ai. *kṣáyati*, en relación por lo demás con el gr. *κτδομαι* adquiero. Véase *ḥšaṣam*, *Ḥšayārsā*, *ḥšāyapiya*.]

ḥšāyapiya, m., König — rey; también *ḤŠ*; ac. *ḥšāyapiyam*, *ḤŠ-yam*, etcétera. [De *ḥšayataiy** derivado de **ḥšāyatya-*, con evolución meda de *-ty-* > *-py-*.]

ḥšnā-, wissen — saber; v. *dānātiy** y los siguientes.

*ḥšnāsatiy**, er erkennt — reconoce; 3.^a sg. subj. *ḥšnāsātiy*, er erkenne — reconozca él; 2.^a sg. *ḥšnāsāhy*, du mögest erkennen — reconozcas tú. [**g'nō-skō*, presente con *-sk-*; **g'nō-* en ai. *jñā*-saber (también el grado **g'ṇə-* en ai. *jā-nā-*; ap. *dānātiy**); cf. gr. *γν-γνώσκω* conozco; lat. *(g)nōscō*.]

ḥšnuta, zufrieden, erfreut — tranquilo, contento; raíz *ḥšnu-* zufriedenstellen — contentar, en relación también *ā-ḥšnautiy*, es wird Genüge geleistet — se da satisfacción; *u-ḥšnauš*, befriedigt, beglückt — tranquiliza, hace feliz (más difícilmente se comprende la aplicación de estas formas con el sentido de oír; cf. *ā-ḥšnudiy*, höre, vernimm! — escucha; v., sin embargo, K. 182a). [av. *ḥšnu*-estar contento; *ḥšnāuš* que contenta; *ḥšnūta*-contento.]

I

i-, tema demostrativo, dieser — éste; ac. **i-m* (= lat. *im*; gót. *in-a*) + *-am* > *imam*, diesen — a éste; de esta forma se ha deducido falsamente un tema *ima-*; cf. neutr. *ima*; ac. fem. *imām* (*būmim*); nom. pl. masc. fem. *imaiy*, y otros; también ai. *imám*, *imé*, etc.; véase también *iyam*. [Lat. *i-s*; gót. *i-s*, etc.]

idā, adv., hier — aquí. [= av. *iḥa*; ai. *ihá*; pāli *idha*; cf. gr. *ἰθα-γενής* indígena; lat. *ibi* allí. Para el tema *i-*, v. arriba; el sufijo **-dhe* como en *hadā*.]

ima-, v. *i-*.

Imaniš, m., nombre de un elamita.

*iṣuvā**, f., Streitaxt — hacha de guerra (K. 174b) [etimología oscura].

*ištatiy**, steht — está; sólo en : *a-(h)ištātā*, er war aufgestellt — estaba puesto. De *stā-*. [= av. *hištaiti*; lat. *sistō*; cf. gr. *ἵστημι*.]

ištiš, f. luftgetrockneter Ziegel — adobe. [Cf. av. *ištya-*, n.; ai. *išta-kā*, *ištikā* ladrillo cocido. Otras etimologías inseguras en Mh. 94.]
iyam, m., dieser — éste. [En relación con el tema *i-*, nom. sg. **i* m., **i* f., + *-am*; av. *īm*; ai. *iyám* f.]

J

*jadiyatiy**, bittet, fleht — suplica, ruega; 1.* sg. *jadiyāmiy*, ich erflehe — suplico. [= av. *jaiḍyāmi* ruego; relacionado con gr. *θεσσασθαι*]

jam-, v. *gam-*.

ja(n)tā (-ar), m., Schläger — matador; *jantā biyā*, er möge schlagen, treffen — que hiera, dé en el blanco. [= av. *jantar-*; ai. *hantār-*; de *jantiy*.]

ja(n)tiy, er schlägt — golpea, hiere; *ja(n)tā*, schlaget! — golpead, herid; v. también *avāja*, etc. [= av. *jainti*; ai. *hānti* hiere; véase también gr. *θείνω* hiero; *φόνος* muerte, asesinato.]

*jāvayatiy** (aproximadamente:), treibt vorwärts — impulsa hacia adelante; sólo se halla en *abiya jāvayam* (*abī jāvayam*), ich fügte hinzu — añadí. [Ai. *pra-jāvayati* pone en movimiento rápido, de *javate* se apresura; véase también K. 185a, Mh. 424 s.]

jīva, lebend, am Leben — viviendo, en vida. [= av. *jva-* (= *jīva-*); ai. *jīvā-*; lat. *uīvus*.]

*jīvatiy**, lebt — vive; 2.* sg. imperat. (*dargam*) *jīvā*, lebe (lang)! — vive (largo tiempo). [= av. *jvaiti* (= *jīvaiti*); ai. *jīvati* vive; cf. lat. *uīvit*; v., sin embargo, Thieme *Festschrift f. Schubring* (1951) 9, n. 4; cf. Mh. 439.]

jīyamnam, n., Ende — fin. [= av. *a-jyamna-* que no disminuye, part. med. de *jyā-*; cf. ai. *jīnāti* envejece.]

K

ka-, tema pronominal, wer, welcher — quién, el cual (interrogativo y relativo); con *-čiy*, indefinido: *kaš-čiy*, irgendeiner — alguno,

cualquiera. [*kaš-* = av. *kō*; ai. *kāh*; gót. *hwas* quién; cf. lat. *quo-d*; v. *-čiy*.]

kā, partícula generalizadora después de *tuvam*, du — tú; algo así como: en verdad, cualquiera que tú seas, o cosa semejante. [Desde luego en relación con *ka-*, según K. 178 instr. sg. neutro (?).] *-kaiy*, en *ada-kaiy*; v. *adā**.

kāma, m., Wunsch, Begehren — deseo, pasión. [= av. *kāmō*; ai. *kāmaḥ* deseo. Para la raíz está en relación el lat. *cā-rus*, etc.]

Ka(m)būjiya, m., nombre propio; gr. Καμβόσης. [Para el origen del nombre, véase Charpentier *Zeitschr. f. Indologie u. Iranistik* 2, 140 ss.]

*kamna**, wenig, geringfügig — poco, insignificante; instr. pl. masc. *kamnaibiš*. [= av. *kamna-* poco, pequeño; *kamnānar-* que tiene pocos hombres (: ap. *kamnaibiš martiyaibiš*).]

kan-, graben — sepultar; inf. *ka(n)tanaiy*, auszuheben, abzugraben — levantar, desenterrar; v. *akaniya*, *viyakanam*; v. los vocablos siguientes. [av. *kan-*; ai. *khan-* cavar; otros datos en Mh. 301.] Es oscura una segunda raíz *kan-* que aparece en *avākanam*, ich setzte, legte, verlastete — yo ponía, colocaba; v. np. *afgandan* 'wegwerfen', etc. ? Benveniste, *TPS* 1945, 71; Bailey, *TPS* 1956, 105.

-kāniš, v. *Kāpišakāniš*.

ka(n)tam, n., Aushub, Abgegrabenes — lo sacado de una fosa. [p. p. p. de *kan-*; v. K. 178b.]

kapautaka, m., en *kāsaka hya kapautaka*, Lapislazuli, blauer Lazurstein — lapislázuli [*kapautaka-* primitivamente adj., blau — azul, = ai. *kapotakaḥ* gris; cf. np. *kabūd* azul, gris; v. Mh. 157.]

Kāpišakāniš, f., nombre de una plaza fuerte en Aracosia [*-kāniš* = ai. *-khāni-* fosa; en relación con *kan-*. *Kāpiša-* lo relaciona Eilers *Archiv Orientalní* 22 (1954) 356, n. 191, con los nombres de lugar, ai. *Kāpišī*, *Kapiša-* (en Plinio *Capisa*). Dudoso.]

kar-, v. *kunautiy*.

kāra-, m., Heerbann, Kriegsvolk; Volk, Leute — leva militar, pueblo guerrero; pueblo, gente; gen. *kārahyā*; *u-kāra-*, ein gutes Heer habend — el que tiene un buen ejército. [Cf. gót. *harjis*; al. *Heer* ejército.]

*Karka**, m., Karer — cario ; pl. *Karkā*, die Karer — los carios ; gr. Κάρκας, Κάρκαιοι. [Quizá un nombre burlesco «gallos»? Cf. av. *kahr-ka-* gallo.]

*Karmāna**, m., nombre de un distrito ; gr. Καρμανία, np. *Kirmān* ; abl. sg. *Karmānā*.

*karnuvaka**, m., Steinmetz — cantero (= *kṛn-*). [**kṛ-nv-aka-* en relación con (ai.) *kṛ-ṇó-ti* ; ap. *kunautiy*. Del antiguo indio **kṛṇva-* (*skṛṇva-*) procede el nombre de Ṛṣi *Kāṇva-* (*Prá-skaṇva-*) con -a- en indio medio de -ṛ- : K. Hoffmann *Wörter und Sachen* 21, 148 ss. ; Mh. 147 s., 562.]

*karša**, m., un peso = 83,4 gramos. [Quizá en relación con ai. *kar-ṣaḥ*, m., cierto peso, de origen occidental ; v. Mh. 176 s., con bibliografía. Cf. Hesiq. : κέρσα Ἀσιανὸν νόμισμα.]

karta, gemacht, gefertigt, bearbeitet — hecho, terminado, trabajado (*kāsaka...*, *hya idā karta*), n., das Getane, Geleistete, Werk — lo hecho, realizado, obra (*yātā kartam akunavam*, bis ich das Werk vollendete — hasta que yo termine la obra). [Sin duda hay que leer *kṛta-*, = av. *kərata-* ; ai. *kṛtá-* hecho ; v. *kunautiy*.]

kāsaka, m., Halbedelstein — piedra preciosa de inferior calidad (quizá también en la forma *kāsika*** [elam.]) ; *kāsakaina-*, aus Halbedelstein — de piedra preciosa inferior. [En relación con ai. *kāśate* brilla, luce, aparece. Cf. esp. *brillante*, de *brillar*.]

kaščiy, irgendeiner — cualquiera ; v. *ka-*.

kaufa, m., Berg, Gebirge — montaña, sierra ; en relación con el étnico *Ākaufačiyā*, persa medio *Kōfēč*. [= av. *kaofa-* ; pers. med. *kōf* ; np. *kōh*.]

kunautiy, er macht, leistet, schafft — hace, crea ; cf. *akunauš*, *akariya* (véase), perf. opt. *čahriyā*, inf. *čartanaiy* y otras formas. [Con -u- en vez de -ṛ- (intento de explicación por Kent *Language*, 18, 79 ss.) = av. *kərənaoiti* ; ai. *kṛṇóti* hace, realiza ; cf. lit. *kūrti* edificar.]

Kūruš, m., nom. prop., gr. Κύρος ; gen. *Kūrauš*. [Origen oscuro. La relación con el étnico ai. *Kūru-* no se ha demostrado ; v. Mh. 236 ; en la explicación de Ctesias, Κύρος ἀπὸ τοῦ ἡλίου hay quizá una confusión con (av.) *hvar-* ; gen. *hūr-ō* sol (?).]

*Kūša**, m., Etiopía, provincia del imperio persa.

L

Labanāna, m., la cordillera del Líbano.

M

ma-, tema oblicuo de *adam*, ich — yo ; cf. *mām* me, enclit. gen. sg. *-mai*y, etc. ; véase también *manā*. [Cf. ai. *mām* me, a mí ; gr. *μοι*, lat. *mē*, etc.]

mā, nicht — no (prohibitivo) ; *mā-tya*, damit nicht — para que no ; *mā-tya-mām* *hšnāsātiy*, damit man mich nicht erkenne — para que no se me reconozca. [= av. *mā* ; ai. *mā* ; arm. *mī* ; gr. *μή*.]

mā-, messen — medir ; v. *āmāta** (heraus-gemessen, hervorgehoben — sacado fuera de la medida, realzado), *framānā*. [Ai. *māti* mide : lat. *mētior* yo mido.]

Māda, m., medisch, Meder, Medien — medio, Media ; *Mādaiy*, in Medien — en Media ; gr. *Mḗdos*, *Mḗdis*.

maguš, m., Mager — mago, título de Gaumāta ; gr. *Μάγος*. [procedencia y significación exacta oscuras. Véase últimamente K. 201b ; Altheim *Gnomon* 23, 191 s. ; cf. av. *maga-*, m., liga secreta ; *moγutbiš*, que odia a los magos.]

*māha**, m., Monat — mes ; gen. *māhyā*, haplología de **māhahyā*. [= ai. *māsah*, m., mes, luna, ampliación del nombre radical ai. *mās-* = av. *māh-* ; cf. además gr. *μήν*, lat. *mēnsis* ; gót. *mēnōps* mes.]

*-mai*y, v. *ma-*.

*mana** (*manah-*), n., Denkkraft, Geisteskraft, Willenskraft — fuerza de imaginación, de espíritu, de voluntad ; ac. sg. neutr. *manaš-čā* ; instr. *manah-ā*. Cf. además *manauviš*. [= av. *manō* ; ai. *mānah* espíritu, inteligencia ; gr. *μένος* fuerza, ánimo, esfuerzo.]

manā, mein, durch mich — mío, por mí ; gen. sg. de *adam*, *ma-* (véase).

manauviš, rachsüchtig — vengativo. [Cf. ai. *manasvín-* inteligente, prudente ; nom. sg. *-vi* (= ap. **-vī*, sustituido por *-viš* ; K. 202a ?). V. *mana**.]

- mānayatīy**, er bleibt, wartet, erwartet — permanece, espera ; 3.^o sg. imperf. *a-mānaya. amānaiya*. [av. *mānayeiti* (caus.), obliga a quedarse ; cf. lat. *maneo*.]
- māniyam*, n., Gesinde, Leute — servidores, gentes (colectivo ; en ac. sg. *māniyam-čā*). [La significación según Hinz *ZDMG* 102 (1952) 375. Desde el punto de vista etimológico debe de ser el colectivo **mānvyam* : ai. *mānu*- hombre, persona, pero no se puede fundamentar lingüísticamente. Abundante bibliogr. en H 107, K. (: **[d]māna-*, cf. lat. *domus* ?).]
- maniyataiy**, er denkt — piensa ; subj. pres. 3.^o sg. *maniyātaiy*, es werde angesehen, erachtet (als) — sea visto, considerado (como) ; *yadi-maniyāiy*, wenn du denkst, wünschest — si piensas, deseas, y otras formas. [= av. *manyete* piensa ; ai. *mānyate* piensa ; cf. gr. μέμνηται piensa ; lat. *memini* ; gót. *munan* pensar, acordarse, etc.]
- mar-*, v. *mariyataiy**.
- mardatīy**, zerschmettert — destroza ; *vi-mardatīy*, zerstört — destruye. [= ai. *mārdati* aplasta ; cf. av. *maradaitē* aniquila ; lat. *mordeo* yo muerdo.]
- Marduniya**, m., nombre de un persa ; gr. Μαρδόνιος. [Etimología oscura. Véase K. 203a, con bibliogr.]
- Marguš*, m., nombre de una provincia persa ; gr. Μάργος, Μαρτιανή, hoy *Merw*. [Existe el derivado con vṛddhi *Mārgava*, m., ein Margier — natural de Margiana.]
- marika**, m., Untertan — súbdito. [De **mariyaka-* ; cf. ai. *máryaḥ*, m., joven ; *maryakáḥ* hombrecito ; gr. μῆραξ muchacho, etc.]
- mariyataiy**, er stirbt — muere ; 3.^o sg. imperf. *amariyatā*. Compárese *marta*, *uvāmaršīyuš*. [Debe leerse *a-mriyatā*, *mriyataiy**, = av. *mārəyeitē* ; ai. *mriyāte* muere ; cf. lat. *morior*.]
- maršīyuš*, v. *uvāmaršīyuš*.
- marta*, tot — muerto ; p. p. p. de *mar-* ; v. *mariyataiy**. [Debe leerse *mṛta*, = av. *māratō* muerto ; ai. *mṛtáḥ* ; gr. (eol.) θρῶτος mortal, ἀμθρῶτος inmortal ; cf. lat. *mortuus*.]
- martiya*, m., Mann, Lehensmann, Gefolgsmann — hombre, feudatario del séquito ; *Martiya*, m., nombre de un persa ; *martiyam mān avarnavatā*, er erwählte mich zu (seinem) Gefolgsmann — me eli-

gió como seguidor (suyo). [= av. *mašyō*; ai. *mártyah* mortal, hombre; cf. *marta*.]

*maškā**, f., aufgeblasene Tierhaut, Schlauchfloss — pellejo inflado, odre; *maškāuvā*, loc. plur., auf Schlauchflößen — sobre flotadores. [Préstamo del semítico; cf. aram. *maškā*.]

mātar- madre; v. *hamātd*.

maṣišta, grösster, oberster, m. Anführer — mayor, supremo, m. jefe; *maṣišta bagānām*, der oberste der Götter — el más alto de los dioses. [av. *masišta*-; gr. *μήκιστος* el más largo.]

mauṣ-, v. *amuṣa*.

mayūha, m., Türknauf — picaporte. [= ai. *mayūkhaḥ*, m., clavija; np. *mīh* clavija, clavo; sogd. *myrk* idem < **mayuḥa*-; v. Szemerényi ZDMG 101, 206 n. 1.]

mazdā, v. *aura**.

*Miça*** (elam.), der Gott Mithra — el dios Mithra, también en la forma *Mipra*, véase allí; cf. además *hamiṣiya*. [= av. *Miprō*; ai. *Mitrāḥ*, nombre de divinidad que primitivamente significa amigo, acuerdo; np. *mīhr* sol, amor. Nótese además (en Plutarco) *Μεσοπομιάσδης* = *Miça* (forma persa) + *Auramazdā* (: ai. *Mitrā-Várūṇā*); Wikander *Orientalia Succana* 1 (1952) 66 ss.]

mīpa (*mīpah*-), n., Unrecht, Übel, Unbill — mal, injusticia, ilegalidad. [Cf. av. *mīpah-vačah*- cuyas sentencias son falsas; ai. *mīthāḥ* alternativo, mutuo.]

Mipra, m., der Gott Mithra — el dios Mithra; en transcripción elamita *Miça*** (véase), ya que la forma persa auténtica es con -ṣ- < *-tr-.

Mudrāya, m., Ägypten, Ägypter — Egipto, egipcio. Cf. acad. *Miṣir*; hebr. *Miṣrayīm*; hoy árab. *Miṣr* Egipto.

mup-, v. *amuṣa*.

N

Nabukudračara, m., nombre de un babilonio, Nabucodonosor (acad. *Nabū-kudurri-uṣur*).

*Nabunaita**, m., nombre de un babilonio, acad. *Nabā-na'id*; gr. (Heródoto) *Ναβόνητος*.

- Nadi(n)tabaira*, m., nombre de un babilonio, acad. *Nidintu-Bēl*.
- nāh-*, m. (nombre radical), Nase — nariz; ac. *nāh-am*. [Ai. *nās-d* (f. dual) nariz; av. *nāihā*; lat. *nāsus*, *nārēs*; aaa. *nasa*.]
- naiba**, schön, gut — hermoso, bueno. [Npers. *nēv* bueno, bravo; air. *noib* santo. Verosímilmente palabra sustituta en vez de *va(h)u*-bueno.]
- naiy*, nicht — no. [= av. *nōit*; ai. *nét* no, en absoluto; de **na* (ide. **ne*; lat. *ně-*; ai. *ná*) + **id*; cf. lat. *id*.]
- nāmā**, n. (*nāman-*), Name — nombre; *Kambūjiya nāma*, *Sikayauvatiš nāmā* (sobre esto, Humbach *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 5 [1954] 95), namens K., mit Namen K. — de nombre K. [= av. *nāma*; ai. *nāma*; lat. *nōmen*. Cf. gr. *ὄνομα*.]
- napā*, m., Enkel — nieto. [Tema *napāt-*; av. *napāt-*; ai. *nápāt-*; np. *navāda*; lat. *nepōs*, *nepōt-* nieto.]
- nar-*, v. *ūznaram**.
- nāpayatiy**, zerstört — destruye; *vi-nāpayaiš*, er füge ein Leid zu — produce un dolor; *viy-a-nāpaya*, er stiftete Schaden — causaba daño. [= ai. *nāsayati* destruye; cf. lat. *noceō* hago daño. Cf. gr. *véxω* cadáver, etc.]
- naučaina*, aus Zedern — de cedro; *parmiš hya naučaina*, Giebel aus Zedernholz — frontón de madera de cedro (?); v. *parmiš*. [Derivado de **nauča-* cedro = np. *nōš*, *nōj* pino, árbol semejante al pino; arm. (< iran.) *noč(i)* ciprés.]
- nāuš**, f., Schiff — barco; quizá nom. pl. *nāva* (suplido); seguro en *nāviya-*, schiffbar — navegable; *nāu-patiš*** (elam., aram.), Schiffskapitän — capitán de barco. [= ai. *nāuḥ*; gr. *ναῦς*, lat. *nāuis*, etc.]
- navama*, der neunte — el noveno. [= av. *naomō*; ai. *navamāḥ*; cf. lat. *nouem* nueve.]
- nayatiy**, führt — lleva; *a-naya*, er führte, brachte — llevaba, conducía. [= av. *nayeiti*; ai. *náyati* conduce; het. *nāi*, *ne-* guiar, llevar.]
- ni-*, preverbio, nieder — abajo; *ni-padiy*, hinterdrein — abajo y atrás; *niš-* en *niš-āyam*, ich ging fort, brach auf — me marché, me puse en marcha. [= av. *ni-*; ai. *ní* allá atrás; cf. aaa. *ni-dar* abajo; *niš-* = av. *niš*, *niš-*; ai. *niš* fuera, evidentemente *ni* + -s.]

*nidāniš*** (elam.), Lagerraum, Speicher — depósito, granero (? Ger-shevitch *Asia Major* N. S. 2 [1951] 143). [Cf. ai. *nidhānam*, n., depósito, tesoro, en relación con *ni-*, *dadātiy***; cf. *dāna-*.]

*nipišta**, niedergeschrieben — copiado, escrito; nom. sg. n. *nipištam*; *nipištam***, n. (elam.), Inschrift — inscripción (Friedrich *DLZ* 71, 16); *nipištanaīy* (infinít.), schreiben — escribir: *ni-*, *piṣ-* (véanse).

nīšādayam, v. *had-*.

Nisāya, nombre de un territorio en Media.

niyačārayam, ich baute wieder auf — reconstruí. [Quizá de un verbo *čay-* = ai. *śray-* apoyar; gr. *χλί-νω*; **niyačāyayam*, seguramente que fué, por ejemplo, debido a la influencia de *dārayatiy*, transformado en *-čārayam* (también av. *ni-srārayā* has de asignarme, junto a *sray-* apoyar!). Ware *JAOS* 41, 285 ss.; K. 188b.]

niyāka, m., Grossvater — abuelo; véase también *apaniyāka*. [= av. *nyākō*; pers. med. *niyāk* abuelo. Según Szemerényi *JAOS* 70 (1950) 235 s., forma irania médica primitiva derivada de **ni-āvaka-*: lat. *auus*; no muy seguro.]

niyasaya, v. *sayatiy**.

niyaštāya (*nīštāya*), er hat eingesetzt — ha colocado. Véase *ni-* y *stā-*.

nūram, adv., nunmehr, jetzt, nun — ya, ahora. [= av. *nūrām* ahora; cf. ai. *nūnám* ahora. Las palabras iranias son desde luego formas con disimilación de **nūnam* = ai. *nūnám*; menos verosímil es que *nūram*, *nūnám* se apoyen en dos adjetivos paralelos **nū-ro-*: **nū-no-* (cf. *δῶ-πον*: *dō-num*). Relacionado con ai. *nú*; gr. *vó(-v)*, lat. *nun-c*. Sin interés K. 194a.]

P

pā-, v. *pātiy**.

*pāda**, m., Fuss — pie; *pādaibiyā*, mit beiden Füßen — con los dos pies. [ai. *pādah*, m., pie, ampliación de *pād-* = lat. *pēs*; gr. *dór. πός*, etc. En antiguo persa perviven como otras derivaciones de *pād-*: *-pada-* (en *Garmapada-*, véase), *pastiš*.]

paṣ-, v. *piṣ-*.

paīsiyā, v. el siguiente.

Paišiyāuvādā, f., nombre geográfico. [Difícil de situar en la realidad y en la etimología. Abundante bibliogr. en H. 122, K. 194 y (para el nombre) Eilers *Archiv Orientalní* 22 (1954) 310 n. 8. V. *uvādā** (*paīsiyā*, f., Darío *Behistun* 4, 91 no significa Schrift, Text — escritura, texto [K. 194b], sino la preposición vor — delante, ante: lección según Cameron; v. Kent *JAOS* 71, 9 ss., cf. np. *pēš*).]

para, prepos. con ac., jenseits (von) — más allá, del otro lado (de). [= av. *parō* aparte de, fuera, más allá; ai. *paráh*; cf. gr. *πέραν* del lado de allá; véanse los siguientes.]

parā, preverbio y pōstposición, weg, fort — lejos, fuera de. [= ai. *pārā* lejos, fuera de.]

*parābarta**, weggenommen, verdrängt, abgesetzt — quitado, expulsado, depuesto; nom. sg. n. -am. De *parā*, *baratiy**.

paradayadā, f., Lustgarten, Paradies — jardín, paraíso. [Sólo se halla una vez *paradayadām*, ac. sg., forma aqueménida tardía; seguramente corrupción de *paridaidā-* o *parididā-*; cf. av. *pairi-daēzō* 'cercado'; gr. *παράδεισος* (de origen iranio). V. *pariy*, *didā*.]

paradraya, adv., jenseits des Meeres — del otro lado del mar; véase *para*, *draya*.

par(a)nam, adv., vordem, früher — antes. [Emparentado con *para*, *parā*. No es probable esté en *duvitā-par(a)nam*, véase.]

paridiy, *pariyait(a)*, v. *aitiy*.

pariy, prep. con ac., preverbio; betreffe, über, über... hin, gegen — sobre, acerca, por encima, contra. [= av. *pairi*, alrededor, delante, contra; ai. *pāri*, contra, alrededor, desde; gr. *περί* alrededor, sobre; lat. *per-*, etc.]

pariyanam, n., Überlegenheit — superioridad. [Derivado de *pariy*; cf. el muy semejante gr. *περισσός* excelente.]

parnam, v. *paranam*.

pars-, v. *frap-*.

Pārsa, m., Perser, persisch, die Persis — persa, pérside, hoy *Fārs* (Irán meridional). *Pārsaiy* en Pérside. Gr. Πέρσης, Περσία. [Etimología insegura. Quizá 'los del hacha' (cf. al. *Sachsen* sajones, o sea, los de la espada) < **Pārsu-a-* en relación con ai. *paraśú-*

'hacha de guerra'; gr. πέλεκος; W. Eilers *Archiv Orientalní* 22 (1954) 357. V. además *Parpava*; y Mh. II 213, 229.]

*partara**, m. (o n. ?), Schlacht — batalla; ac. *partaram*. [Cf. av. *pə-šana-*; ai. *pṛtana-* batalla; derivaciones de un tema en *r/n* : *pṛtar-/pṛtan-*.]

Parpava, m., Parthien; der Parther — Partia; parto. Gr. Παρθία; pers. med. *Pahlav* (-*rp-* > -*hl-*); ai. (tardío) *Pahlavaḥ* persa. [Eti-mológicamente oscuro; según K. 196b es el mismo nombre que *Pārsa* con *p* en vez de *s* y distinta formación; quizá sea mejor considerarlo derivado de av. *pəraḫwī*, ai. *pṛthivī* tierra ?]

*paruš**, viel, sehr — mucho, muy; nom. sg. n. *paruv* demasiado, muy; gen. plur. m. *parūnām*, etc. [= av. *pouruš*; ai. *purúḥ*; gr. πολός, gót. *filu* mucho.]

*paruva**, früherer — anterior; *paruvam*, adv. früher, ehedem — antes, más bien; *paruvamčiy*, idem; *yāpā paruvamčiy*, ebenso wie früher — como antes. [= av. *pourvō*; ai. *pūrvah* el anterior, de antes; aesl. *prъvъ* primero; emparentado con *fra-*.]

*paruviya**, vorangehend, zuerst — precedente, primero; sólo en (*ha-čā*) *paruviyata*, seit Anbeginn — desde el comienzo; quizá [*pa-ruv*] *iyapā*, beim ersten Versuch — al primer intento. [= av. *paourvyō*, ai. *pūrvyāḥ*, precedente en relación con la palabra anterior. Sufijo -*ta* como en *amata*.]

*paru(v)zana**, viele Stämme besitzend — que tiene muchas tribus; gen. pl. fem. *paruv zanānām*, *paruvzanānām*, *paruzanānām*. V. *pa-ruš**, *zana**.

pasā, prep. con ac. (gen.), hinter, nach — detrás, después de; *pasā-va*, danach, da, daraufhin, nachdem — después de; *pasāva*, *yāpā*, nachdem, dass... — después que; cf. además *pasča-** vice- (elam., Cameron *Persepolis Treasury tablets* [1948] 42). [= av. *pasča*, nachher — después; ai. *paścā* detrás, después; más lejano está lat. *post-*. Ap. *pasāva* de *pasā ava* (*ava* aquél), como al. *nachdem* de *nach dem*.]

pastiš, m., Kämpfer zu Fuss — peón, infante. [= ai. *pattīḥ*, m., ca-minante a pie, servidor de a pie, de *pāda**.]

*patatīy**, fliegt, fällt, erhebt sich — vuela, cae, se levanta, sólo en la 3.^a sg. imperf. med. *ud-a-patatā* (véase). [= av. *pataiti*, ai. *pátati* vuela; cf. gr. πέτομαι yo vuelo, lat. *petō* voy rápidamente.]

*patikara**, m. Bildwerk, Relief — escultura, relieve. [De *patiy* y *-kara-* de *kr-*, *kunautiy*. Cf. para la significación lat. mediev. *contra-facere* imitar, fr. *contrefait* (primitivamente 'oro falso') imagen.]

patipadam, adv., festbegründet, an einem festen Platz — establecido, en sitio determinado; *patipadam akunavam*, ich begründete neu — fundé de nuevo. [V. *patiy* y *-pada-* como en *Garmapada**, véase.]

patiparsātiy, er möge lesen — que él lea, de *pati-prs-*, v. *frap-*.

patis̥, prep. con ac., gegen — contra. [= av. *paitiš* contra, hacia. De *patiy* + *-s* adverbial, cf. ai. *ní* : *nīs-*, gr. ἀντί : ἀντίς.]

*patis̥***, Herr, Anführer — señor, jefe, en compuestos de la tradición accesoria: cf. *dasapatis̥*** (véase), *gaupatis̥***, *harapatis̥***, *nāupatis̥*** (*nāuš**), *satapatis̥*** (*patam**). Véase también *uvaiṣiṣya**.

patiy, adv., gegen, wieder, auch — contra, también (también preverbio). [= av. *paiti*, pero, por el contrario, gr. (dór., hom.) πρὸς contra, hacia; frente al ai. *prāti*, gr. πρὸς.]

*pātiy**, schützt — protege; 3.^a sg. imperat. *pātuv*, er möge schützen — proteja él; ppp. *pāta*, beschützt, betreut — protegido, confiado; en relación con éste (*ḥšaça-*)*pāvan-*, v. *ḥšaçam*. [= av. *pāiti*; ai. *pāti* protege, guarda; *-pāvan-* protector; cf. gr. πῶμα tapadera.]

patiyābaram, ich brachte zurück — volví a traer; *patiy + ā + abaram* (sin embargo, v. K. 200a), de *baratīy**.

patiyāvahyaiy, v. *avahyataiy**

patiyasbayam, ich verkündete, proklamierte — anuncié, proclamé. Véase *zbayatīy**.

papiš (?), f., Pfad, Weg — senda, camino; ac. sg. *papim*. [Cf. av. *paθ-*, *pantan-*; ai. *pathí-*, *pánthan-*, *path-* camino; cf. gr. πάτος camino, senda; lat. *pons*. Del iranio (?) proceden quizá ingl. *path*, al. *Pfad* y sus parientes germánicos.]

- pavastā**, f. (debe ser), Haut (Pergament) — piel (pergamino) [Cf. ai. *pavásta-* envoltura, cubierta; np. *pōst* piel. Benveniste *BSL* 47 (1951) 42 ss.; Hinz *ZDMG* 102 (1952) 34.]
- Pirāva*, m., der Nil — el Nilo. [Nombre egipcio: *p3-itrw'* el gran río; μέγας ποταμός en Ptolomeo; copto *παιο, παπο*. Benveniste *BSL* 47 (1951) 40.]
- piruś*, m., Elfenbein — marfil. [Palabra de comercio; cf. acad. *pīru* elefante; np. *pīl*; ár. *fil* (y esp. *alfil*); ai. (tardío) *pīluḥ*; anórd. *fil* elefante, etc.]
- pišta**, geschmückt, geziert — adornado; *arjanam, tyanā didā pišta*. De *pīp-*.
- pītā* (*pitar-*), m., Vater — padre; gen. *piṣa* (< **pitr-as*). [= av. *pīta*; ai. *pitā*; gr. *πατήρ*, lat. *pater*, etc.]
- pīp-*, eingravieren, einschneiden: schmücken — grabar, tallar; adornar; *nī-pīp-*, einritzen, schreiben — arañar, escribir; v. *nīpišta**, *ṣišta**. [Cf. av. *paēsō* adorno; ai. *pīmśāti* adorna, embellece; gr. *ποικίλος* policromo; aeśl. *pisati* escribir, etc.]
- pīpṇabaga*** (acad., Eilers 59 ss., 74 ss.), dignatario, algo así como maestresala, trinchante. [En relación con av. *piṇwā-* alimento; *-baga*, trinchante; v. *baga*.]
- puṣa*, m., Sohn — hijo. [= av. *puōrō*; ai. *putráḥ* hijo, peligno *pu-clo-* puer; cf. lat. *pullus*.]

R

- rā-*, gewähren, spenden — conceder, brindar, 2.^a sg. imperat. *rā-diy* (lectura según Cameron; cf. Kent *JAOS* 72, 9 ss.). [Av. *rā-* dar, conceder; ai. *rāti* da, presta; cf. lat. *rē-s* cosa, hacienda.]
- rad-*, lenken — conducir; v. *rāstam*.
- rad-*, verlassen — dejar, sólo en (*mā*) *avarada*, verlass (nicht)! — (no) abandones. [Desde luego con av. *rasah-* = ai. *rāhas-* soledad, *rahāyati* deja.]
- rādiy*, postposición con gen., wegen — a causa de, en *avahyarādiy* (véase), *kārahya rādiy*, um des Volkes, um des Heerbanns willen — por causa del pueblo, de la leva.

*raga**, v. *ranga**.

rahp-, *rahpatuv*, de significación y etimología oscuras.

*ra(n)ga**, m. (o *-am** n., ?), Eile, Hast — prisa; ac. sg. (adv.)

ra(n)gam, eilig, rasch > vertrauensvoll, zuversichtlich — rápido > digno de confianza [? v. K. 205b; en contra, Benveniste BSL 47, 35. Cf. ai. *rámhah*, n., prisa.]

*rasatiy**, geht, bewegt sich, gelangt, kommt — va, se mueve, llega;

cf. *arasam*, *avārasam* (véase), *ni-rasātiy*, er möge sich herabsenken — que se hunda; *parārasa*, er gelangte (nach...) — llegó (a), etcétera. [= ai. *rcchāti* va hacia, llega; het. *ar-sk-* llegar varias veces; para la raíz, gr. *ῥο-υο-μ* levanto, etc.]

rāstam, n., Recht, Gerechtigkeit — derecho, justicia; adj. *rāsta-*,

gerade, recht — justo, derecho. [Cf. av. *rāštām*, adv., derecho; lat. *rēctus* (Walde-Hofmann II 424); de ide. **reg'-*; ap. *r(a)d-* en *Ardumaniš*, *arštā**, véanse.]

*rapa**, v. *urapa**, *urapara**.

rauča, n., Tag — día; instr. pl. *raučabiš*, an Tagen — en días (v. H.

124). [Tema *raučah-*; av. *raočō*, n.; ai. *sva-rocas-*, *rocis-*, n., luz; relacionado con gr. *λευκός* blanco, brillante; lat. *lūx*.]

rauta, n., Strom, Fluss — corriente, río; en relación el topónimo

*Rautavatiš*** (elam.), reich an Bächen — rico en arroyos (W. Eilers *Archiv Orientalní* 22 [1954] 276). [Tema *rautah-* = av. *prao-tah-*, n., río, corriente (**sr-* : **r-*); ai. *srótas-*, n., río, corriente; cf. gr. *ῥεῖν-μα*, ags. *stréam* corriente.]

*raza*** (? - elam. *ra-ša*), Wein, Weinberg — vino, viña (Gershevitch

Asia Major N. S. 2 [1951] 137). [Cf. np. *raz* vino = aesl. *loza* vino, etc.; Tedesco JAOS 63 (1943) 149 ss.]

S

Saka, m., der Sake, Skythe; das Sakenland — saka, escita; el país

de los sakas. [Desde luego, perro (= joven), forma persa auténtica en vez del medo *σάκκα* perro; v. mp. *sak*; np. *sag* perro, en relación con gr. *κύων*, etc. Van Windekens *Beitr. z. Namenfor-*

schung 1, 98 ss.; Brandenstein *Kretschmer-Gedenksch.* I (1956) 58.]

*satapatiš***, v. *patam**.

*sayatiy**, wirft, wirft weg, legt — echa, tira, pone; en *niy-a-saya*, er senkte hernieder, legte nieder, setzte ab — hundió, derribó, depuso; quizá (?) se encuentra en *frāsaḥya*; véase [= av. *spayeiti* hecha; *fra-spayeiti* tira al suelo, parto *ny-spy-* derribar, deponer. Benveniste *BSL* 47 (1951) 24 s.].

*siṣam***, n., Blei — plomo. A deducir del ai. *sīsam*, n., plomo (préstamo del iranio), y del kurdo *sīs* mineral de plomo, blanco. [Evolución persa de un ario **švitra-m* de brillo, blanco; cf. ai. *švitrāh* bdanco; iran. Σπῖθρα-δάτης, cf. gót. *hweits* blanco. W. Wüst *Veröffentlichungen der «Väterkunde»* 2 (= *zweites Nordisches Thing*), 1934, 163 s.]

Sikayauvatiš, f., nombre de una fortaleza en Media. [Véase *pikā*.] *si(n)kabruš*, m., Karneol — cornalina (K. 209b). [Oscura etimología. Palabra exótica.]

siyamam (o *saiymam* ?), ac. s., aus Silber gemacht, silbern — de plata, argénteo. [Forma aqueménida tardía. Nótese el np. *sīm* plata < gr. ἄσημον plata sin acuñar; v. K. 209b, con bibl.]

skaupiš, m., der Arme, Schwache — pobre, débil; adj., arm, schwach, gering — pobre, débil, pequeño. [Pehlevi de Turfan 'škvh.]

spāda-, Heer, Armee — ejército, en el nombre *Tahmaspāda*; cf. también *spapmāda**. [= av. *spāda-*; np. *sipāh*; anglo-indio *spahi*.]

spāra-, Schild — escudo; v. *Vāyaspara**.

Sparda, m., Sardis, provincia del imperio persa; gr. Σάρδεις, lidio *Sfard-*. *Spardiya*, m., der Sarder, Lyder — de Sardes, lidio.

*spapmāda**, m. (n. ?), Heerlager, Kriegslager — campamento; loc. sg., *spapmādayā*. [Cf. av. *hama-spapmādaya-* nombre de una divinidad y de su fiesta. Parece que en relación con *spāda-* (?). Véase Schaefer *OLZ* 1940, 290; K. 210a.]

stā-, stehen — estar de pie. Véase *avāstayām*, *ištatiy**, *niyastāya*. [= av. *stā-*; ai. *sthā-* estar de pie; gr. ἔστη-v me coloqué, estaba; lat. *stā-re*; aegl. *sta-ti* ponerse.]

*sta(m)haratīy**, revoltiert, widersetzt sich, widersteht — se rebela, resiste; sólo en (*mā*) *sta(m)bava*, widerstrebe (nicht)! — (no) resistas. [Cf. np. *sitam̐b-* rebelarse; en relación con ai. *stambhayati* detiene, y véase especialmente véd. *stabhūyámānaḥ* apoyándose, fijándose (*stabh-ñ-* : pers. *stab-av-a*, que por consiguiente quizá no hay que leer *stamb-*; Benveniste BSL 47, 29).]

stānam, n., Platz, Fläche — sitio, superficie; cf. también *ardastāna*. [= av. *-stānam* lugar; ai. *sthānam* puesto; np. *-stān*; cf. gr. δό(σ)-στηνος desgraciado; aesi. *stanō* posada, campamento. De *stā-*.]

stūnā, f., Säule — columna. [= av. *stūnā*, f., columna; np. *sutūn*; desde luego también ai. *sthūnā*, f., pilar, columna.]

Suguda (*Sugda*), m., Sogdiana, provincia del imperio persa; gr. Σογδιανή; *hačā Sugudā*, von Sogdiana her — desde Sogdiana.

§

-ša-, *-ši-*, pronombre enclítico de 3.^a pers.; cf. p. ej. *kāra-šim*, der Heerbann... ihn — la leva lo...; *arjanam-šai*, der Schmuck für es, seine Dekoration — el adorno para ello, su decoración; *hau-šaiy*, dieser... ihm — éste lo...; *tyai-šaiy*, die... ihm — la que lo..., etc. [Ario **-sa-* **-sī-*; la *-š-*, que primitivamente iba sólo tras *-i-*, *-u-*, se ha generalizado en ap. Cf. av. gen.-dat. sg. *hōi*, *hē*, *šē*; ac. *hīm*; ai. *sīm*; gr. οἱ le, se.]

šiyāta, glücklich, glückselig — feliz. [= av. *šyātō* contento; lat. *quiētus*; v. el siguiente.]

šiyātiš, f., Glückseligkeit, Wohlfahrt, Glück, Friede — felicidad, paz; *Paru-š(iy)ātiš***, f. (gr. Παρὸ-σατις) nombre de mujer, propiamente «la de mucha felicidad». [= av. *šāiti-*, f., alegría; lat. *quiēs*.]

*šiyavatiy**, marschiert, zieht aus, setzt sich in Bewegung — marcha, se pone en movimiento; imperf. *ašiyavam*, *ašiyava*. [Av. *š(y)a-vaite* marcha, va; ai. *cyāvate* se mueve, se aleja; gr. σέβεται se apresura, está excitado.]

ta-, v. *lya*.

*tačara**, m., Palast, Wohnpalast — palacio, residencia; ac. *tačaram*.

[Np. *tazar* casa de verano; arm. (< iran.) *tačar* templo.]

*taḥma**, tapfer, tüchtig — valeroso, bueno; sólo en *čičantaḥma-* (v. *čičam**), y en el siguiente vocablo. [Se trata, según prueba *-ḥm-*, de una forma médica; = av. *taḥma-* valiente; np. *tahm* fuerte.]

Taḥmaspāda, m., nombre de un medo, general de Darío. [«El que tiene un bravo ejército», de *taḥma**, *spāda-*.]

*taḥšataiy**, ist tätig, arbeitet, wirkt — se ocupa, trabaja, hace; *ha(m)taḥšataiy*, er bemüht sich, setzt sich ein — se esfuerza, se aplica; *ham-a-taḥšaiy*, ich gab mir Mühe — me esforzaba. [Evidente contaminación de iran. **taš-* cortar, formar = av. *taš-*; ai. *takṣ-*; lat. *tex-ere*, y ar. **tvakš-* ejercitarse = av. *θwakhš-*. K. 185 s.]

-taiy, gen. sg. enclítico, dein — tuyo; *utā-taiy taumā*, und dein Samen — y tu semilla [= ai. *te*; gr. *τοι*. De *tuvam*.]

*takabara**, eine schildförmige Kopfbedeckung tragend — que lleva una protección de la cabeza en forma de escudo (πέτασος?); v. H. 128; K. 185b. [Etimología oscura; *-bara-* desde luego en relación con *baratiy**.]

tanūš, f., Körper, Leib, Selbst — cuerpo, mismo. [= av. *tanū-*; ai. *tanū-*, f. idem; v. K. 62b, 186a, Mh. 475.]

ta[ra], prep. con ac., durch, hindurch — a través de. [Si está bien suplido = av. *tarō*; ai. *tirāḥ* a través, por; cf. lat. *trāns*.]

*taratiy**, er überquert — cruza; *viy-a-tarayam*, ich setzte über, überquerte — atravesé, pasé. [= ai. *tārati* pasa, *tārāyati* pasa al otro lado; cf. lat. *ter-men*.]

tarsatiy, er fürchtet sich — se asusta (*hačā*, vor — de); *atarsa*, er fürchtete sich — se asustó (*-tars-* debe leerse siempre *-tṛs-*). [= av. *tārəsaiti*; np. *tarsaδ*; de **tṛs-sketi*, forma paralela a **tres-* en ai. *trās-ati* tiembla; gr. *τρέω* tiemblo; cf. lat. *tremō*.]

taš-, v. *ustaš(a)nā**.

taumā, f., Familie, Geschlecht, Sippe, Nachkommenschaft, Same, Keim — familia, estirpe, germen; gen. *taumāyā*. [De **tauḥmā*; cf. av. *taoḥman-*, n., germen; ai. *tókman-*, n., retoño, caña nueva; *tokám*, n., descendencia; np. *tuhm* germen, estirpe.]

taumā, n., Kraft, Stärke — fuerza; artículo que hay que borrar del diccionario del ap.; cf. Benveniste *BSL* 47 (1951) 38 s. (sin duda se trata del artículo anterior).

tauvīyā, der stärkere, mächtigere — más fuerte [*tauvīyah-*; cf. av. *staoyah-*; ai. *tāvīyas-* más fuerte, mayor. Véase además *-tava* en *utava*, *tunuvā* (pero ya hemos visto que *taumā* fuerza es inseguro) y el siguiente].

*tāvayatiy**, ist stark, vermag — es fuerte, puede; *atāvayam*, ich vermochte — yo podía. [Cf. av. *tav-* poder; ai. *tavīti* es fuerte; np. *tuvān* poderoso; además, aesl. *ty-ti* engordar; lat. *tu-m-eo* hincharse, etc.; v. *tauvīyā*.]

taya, v. *tya*.

*tigra**, spitz — agudo; ac. sg. fem., *tigrām*; *tigra-ḥauda-*, spitzhelmig, spitze Mützen tragend — de casco agudo, que lleva gorros agudos. [= *tiṣra-* punta, puntiagudo; cf. ai. *tigmā-* agudo; gr. στίγ-μα, aaa. *stih* aguijón.]

tunuvā, der mächtige — el poderoso; ac. sg., *tunuvā(n)tam*. [Se trata de *tu-nu-vant*, resto participial de un verbo **tu-nau-tiy*, que existió junto a *tav-* (v. *tāvayatiy*, *tauvīyā*), lo mismo que **kr-nau-ti* (*kunautiy*) junto a *kar-*, etc.]

tuvam, pronom., du — tú; *tuva* (desde luego **tuvam*), voc., en Jerjes, Pers. 46. [= av. *tvām*; ai. *tuvām*; cf. gr. dór. τό, lat. *tū*; gót. *þu*, etc.]

tya, pron. demost., nom. sg. n., das, dieses — esto; también relativo, das, was — lo que; conj., dass, damit — para que. Cf. *tya Bardiya avajata*, dass Bardiya getötet (war) — que Bardiya (fuese) muerto; *tyanā*, wodurch, durch was, mit welchem — por, con lo cual; *ḥšaṣam*, *tya naibam* (relativo), etc. [Véase *hya* y nótese la tesis de Risch allí expuesta, según la cual *tya* debe ser leído *taya*.]

*padayatiy**, scheint, bedünkt — parece; *padayātaiy*, könnte scheinen — podría parecer (K. 130b, 187b); (*mā*) *padaya*, bedünke (nicht)! — (no) parezca. [Puede leerse *pad-*, pero también *pand-*. Cf. en el primer caso av. *sadayeiti* parece; ai. *chadāyati* parece, vale para algo, agrada; por otra parte, ha de tenerse en cuenta ai. *chāndati* parece, agrada.]

pah-, verkünden, sagen — anunciar, decir; *pahyāmahy*, wir werden genannt, wir heißen — somos llamados; *apaham*, ich machte kund — comunicaba; *pastanaiy* (infin.), auszusagen, zu bekunden — anunciar, publicar; *pātiy* (evidentemente de **pahatiy*), er verkündet, spricht feierlich — anuncia, habla solemnemente; *pāhy*, du verkündest — anuncias; etc. [Av. *saṇhaiti*; ai. *śāmsati* dice, proclama, alaba, recita; relacionado también el lat. *censeō*.]

*pakata**, verflossen, verstrichen, abgelaufen — transcurridos, pasados; *pakatā āha(n)*, sie (Tage) waren verflossen — pasados eran (los días). [Cf. av. *sak-* pasar (en el tiempo); *-sahta-* pasado (véase también Szemerényi en Altheim *Saeculum* 1 [1950] 293 ss.). Para la formación, v. K. 187b.]

panuvaniya, m., Bogenschütze — arquero, saetero; *u-panuvaniya*, tüchtiger Bogenschütze — buen arquero. [Av. *ṣanvan-/ṣanvar-* arco; cf. ai. *dhānvan-*, n., arco; Mh. II 91.]

paramiš, v. *parmiš*.

pard-, f., Jahr — año; gen. *pard-a*, ac. *pard-am*; existían junto a éstas quizá, formas de un tema en *-i-*; cf. medo *σάρδις*. [= av. *sarad-*; np. *sāl* año; ai. *śarād-*, f., otoño, año (también es posible que haya que leer el ap. *parad-* ? Cf. Szemerényi *JAOS* 70, 1950, 234b s.). Más de lejos se relaciona lat. *calidus*, etc.]

parmiš, m. (poco probable que sea *paramiš*), Giebel, Dach — frontón, techo (así, Duchesne-Guillemain *Donum Natalicium Nyberg* [1955] 27 ss.); v. además *naučaina*. [Según Duchesne *loc. cit.*, se relaciona con ai. *śārman-* techo, cubierta, protección; gót. *hilms* casco, etc. Para el sufijo, cf. av. *staomi-* : *staoman-*; ai. *stóman-* panegírico, etc. En contra, Bailey *Rocznik orient.* 21 (1957) 68 n. 53.]

pastanaiy, v. *pah*-.

*patam**, hundert — ciento, sólo en *pata-guš* Σατταγοδία (según Brandenstein, «que posee vacas maravillosas», con significación superlativa del numeral); no puramente persa es *satapatiš*** centurión (elam., Friedrich *DLZ* 71, 16); v. también nombres como Σατάσπης (*BzN* 4, 288), etc. [= av. *satəm*; ai. *śatám*; gr. ἑκατόν, lat. *centum*, etc.]

pātiy, v. *pah*-.

pikā, f., Schotter, Kies — cascajo, guijarro; la forma médica **sikā* está quizá en el topónimo *Sikayauvatiš* (véase K. 188a, con bibliografía). [Cf. sogd. *šykth*; mp. *sygd* arena, etc.; además, ai. *sikātā*, f., arena, guijarro. La relación precisa entre estas palabras no es clara; probablemente la palabra india procede del iranio; véase Benveniste *BSL* 30, 60 s., K. 188a. Sin embargo, según Burrow *TPS* 1945, 118 s., las formas indias e iránias proceden del dravídico.]

*puhṛa**, m., nombre de un persa; gen. *puhṛahyā*. [Significa «el rojo», = méd. *Suḥra*** (acad.); av. *suḥra*- rojo; ai. *śukrá*- claro; *Śukrá*- nombre propio.]

*pūravāhara**, m., nombre del segundo mes (abril-mayo). [«Mes de la primavera fuerte»; *pūra*- = av. *sūra*-; ai. *śūra* fuerte, bravo; gr. κύριος señor, y *-vāhara* = ai. *vāsarā*- oriental; cf. np. *bahār*; gr. (F)ἔαρ, lat. *uēr*, etc.]

puvām, dich; dir — a ti, te; de *tuvaṃ*.

U

u- (ante vocales *uv-*), preverbio inseparable, gut — bien. [= av. *hu*; ai. *sú*-; gr. ὕγιής sano.]

ubā, nomin. du. m., beide — ambos. [= av. *uva*; ai. *ubhāu* ambos; también (con fonética difícil) gr. ἄμ-φω, lat. *am-bō*; aegl. *o-ba*; gót. *bai* ambos, etc.]

*učāra**, wohlgediehen, geglückt, gut gelungen — próspero, que ha progresado, que ha salido bien; *ava učāra(m)-mai*y *akunauš*, das machte er erfolgreich für mich — esto hizo con éxito para mí.

[Df. *u-* y *-čāra-*, que se relaciona (como *čar-tanaiy* y otros) con *kar-* hacer, *kunautiy*. Semejante el ai. *sú-kṛta-* bien hecho. Véase K. 175a, con bibliogr.]

ud-, prep. y preverbio, hinauf, auf — sobre, hacia arriba; cf. además *ustaš(a)nā**, *uzmayāpatiy*. [= av. *us-*, *uz-*; ai. *út* sobre; gót. *ūt* fuera, etc.]

udapatatā, er empörte sich, wurde aufständisch — se rebeló. De *ud-*, *patatiy**.

*ufrašta**, *ufrasta**, streng bestraft — severamente castigado. [Cf. *u-* y *frap-*, véanse.]

uḥšnauš, v. *ḥšnuta*.

Ūja, *Ūvja*, m., Elam; *Ūvja*, *Ūvjiya*, m., der Elamer, Susier — elamita, de Susa; np. *Ḥūzistān*; armen. *Ḥužastan*.

*umartiya**, tüchtige Lehnsleute habend — que tiene buenos hombres (vasallos); véase *u-*, *martiya*.

upā, prep. con ac., bei, mit, in der Zeit von... — en, con, en tiempo de. [= av. *upa*; ai. *úpa* hacia; gr. *ὑπό* bajo; lat. *s-ub*, etc.]

upariy, prep. con ac., auf, oben, über — sobre, encima de. [= av. *upairi*; ai. *upári* encima, sobre; cf. gr. *ὑπέρ*, lat. *s-uper*; aaa. *ubir*, al. *über*; en relación con *upā*.]

*upastā**, f., Beistand, Hilfe — asistencia, ayuda (v. *abara*). [De *upā* y *stā-*.]

*uradana** (sólo en *uradanām ha[n]dugām*), quizá von guter Satzung — de buen gobierno; v. K. 176b. [Relacionado con *rad-*, lenken — dirigir; v. *rāstam*?]

*urapa**, ein guter, schöner Wagen — un bueno, hermoso carro; *urapā-čā*, und schöne Wagen — y hermosos carros. [Cf. *u-* y *-rapa-* carro; = av. *raθō*; ai. *ráthaḥ*, m., carro; cf. lat. *rota*; aaa. *rad* rueda; ai. *su-ratha-* hermoso carro. Véase el siguiente.]

*urapara**, gute Wagenfahrer habend — que tiene buenos cocheros; sólo en *ḥšaṣam...*, *tya uraparam* (*u-* suplido). [Si está bien leído, es una derivación de un n. **rathar-*, das Wagenlenken — la conducción del carro; cf. ai. *rathar-yāti* va en carro. Véase el precedente.]

- ustaj(a)nā**, f. Treppe, Terrassenaufgang — escalera, subida en terrazas. [Cf. *ud-* (delante de dental *us-*, como en av.) y *taš-*, *formen*, *bauen* — formar, construir (lat. *texere*); v. *taḷšataiy**.]
- uṣabāriš**, kamel-beritten — montado en camello; ac. -im. [De *uša-*, Kamel — camello = av. *uštro*; ai. *úṣṭraḥ* camello, y -*bāri-* de *baratiy**.]
- uṣhamar(a)nakara*, m., tüchtiger, guter Kämpfer — bravo, buen luchador. [De *u-*, y *hamar(a)nakara*, Krieger — guerrero; v. *hamaranam*. La *s-* primitiva (> iran. *h-*) hubo de pasar pronto tras -*u-* a -*š-* y se mantuvo en ap.; -*h-* en *uṣhamaranakara* es escritura puramente etimológica.]
- uṣīy*, nom. du. f., Verstand, Einsicht — inteligencia (literalmente «ambas orejas»). [= av. *uši* las orejas; inteligencia, comprensión; cf. lat. *auris*; gót. *aus-ō* oreja.]
- uška**, trocken — seco; n., das trockene Land, Festland — la tierra seca, continente. Gen. sg. *uškalyā* [= av. *huškō*; ai. *śúṣkaḥ* seco; gr. *αῶος*, = lit. *saūsas* = aesl. *suchz* = aingl. *séar* seco.]
- utā*, conj., und — y; *utā... utā*, sowohl... als auch — tanto... como. [= av. *uta*; ai. *utá* y, también, gr. *ἤ-ὅτε* como también.]
- utava*, stark, fähig, imstande — fuerte, apto. *u-* y -*tava-* [cf. *tauviyā* y gr. *ταύς μέγας, πολός* Hesiquio].
- uva-*, pronombre, selbst, eigen — mismo, propio. [= av. *hva-*; ai. *svá-*; lat. *suus*.]
- uvādā**, f., Aufenthaltsort, Wohnung; Abkunft — morada, vivienda; origen. Ac. (*u*)*vādā(m)*, die Abkunft — el origen, lee Hinz ZDMG 102, 35 s.; con menos verosimilitud se busca esta palabra en el nombre de *Paiṣiyāuvādā*; véase, y obsérvese también, K. 177a. y Hinz *loc. cit.* [Sería un *vṛddhi* en relación con ai. *svadhā*, f., naturaleza, costumbre, hogar; cf. *uva-*, *dadātiy**.]
- Uvaḷštra**, m., nombre de un rey medo; gr. *Κοαξάρης* [«que tiene buen crecimiento» o cosa semejante; cf. *u-* y av. *vaḷš-apa-*; ai. *vakṣ-átha-* crecimiento; gót. *vahsjan* crecer.]
- uvaipaṣiya**, eigen, zu einem selbst gehörig — propio, perteneciente a uno mismo; *uvaipaṣiyam*, n., Eigenbesitz — propiedad (ac. sg.).

[Av. *hvaē-paiṇya-* propio, de *hvaē-pati-* mismo; ar. **svai-* (cf. ai. *svay-ām* mismo; junto a **sva-* = ap. *uva-*) + **pati-*; v. *patiš***.]
uvāmaršiyuś, seinen eigenen Tod sterbend — que muere su propia muerte. Expresión discutida, que unas veces se entiende como «suicida, que muere de muerte voluntaria», y otras como «que muere por su propia (es decir, natural) muerte». Bibliografía abundante en H. 141, K. 177a s.; véase también Nyberg *Historia Mundi* 3 (1954) 75. [Etimológicamente en relación con *uva-* (en *vṛddhi* **svā-* como en *uvādā**) y *mṛšiyuś* = av. *mərəθyuś*; ai. *mṛtyúḥ* muerte, de *mariyataiy**.]

Uvārasmiš (*Uvārasmiy* K. 177b), f., Chorasmien — Corasmia; *hačā Uvarasmiyā*, von Ch. her — desde C.; gr. Χωρασμίνη, mp. *Hvārasm.*
uvārštika, m., guter, tüchtiger Speerwerfer — buen tirador de lanza. Véase *u-* y *arštiš*. Sobre la primitiva fonética y grafía, cf. K. Hoffmann *Festschrift f. Sommer* (1955) 85 n. 15.

uvāsabāra, m., tüchtiger Reiter — buen jinete. Véase *u-*, *asabāra*. Para la fonética, v. K. Hoffmann *loc. cit.* en el art. anterior.

*uvaspa**, tüchtige Pferde besitzend — que posee buenos caballos; ac. sg. n. *uvaspam*; *uvaspā*, nom. sg. f., gutes Gestüt, gute Pferde — buena yeguada, buenos caballos. De *u-*, *aspa**

Uvja, *Uvjiya*, v. *Ūja*.

*ūvnaram**, n., Geschicklichkeit, Tüchtigkeit, Fähigkeit, Kunst — habilidad, aptitud, arte; n. pl. *ūvnarā*; instr. pl. *ūvnaraibiš*. [= av. *hunara-* poder, poder maravilloso; ai. *sūnára-* poderoso, vital, feliz, hermoso. De *u-* y un elemento *nar-* fuerza vital, mágica, orenda, emparentado con ai. *nár-*; gr. ἀνὴρ hombre; cf. en iran. además *parāčī nar-* ser apto, *yidya -nar* fuerte, grande, oseta (digor) *nard* gordo, *nārsun* hincharse; por otra parte, gr. νορπεῖ ἐνερπεῖ Hesiquio, lit. *nóras* voluntad, deseo, etc.; v. Kuiper, *Mededelingen d. Koninkl. Nederl. Akad. v. Wetensch.* 14/5 (1951) 201 ss.; Bailey *JRAS* 1953. 104 ss.]

usmayāpatiy, auf den Pfahl gesetzt, gepfählt — puesto sobre el palo, empalado. [Loc. sg. n. de *usma-* palo, + *patiy*. La primera palabra procede de *ud-* y *zma-* tierra; cf. av. *zam-*; lat. *hum-us*, etc.; primitivamente «lo que sobresale de la tierra» = «palo».]

-*vā*, conj. enclítica: oder — o; -*vā*... -*vā*, entweder... oder — o... o.

[= av. ai. *vā* o; cf. lat. -*ue*, etc.]

vaṣabara, m., Bogenträger — portador del arco (? Véase K. 206b, con bibl.).

vah-, v. *āvahanam*.

vāhara-, v. *pūravāhara**.

*Vahauka**, m., nombre de un persa. [Forma reducida de un nombre que comienza con *va(h)u-* buen. Según Brandenstein debe leerse *Vahuka*, con méd. *vahu-* = pers. *vau-*.]

Vahyasdāta, m., nombre de un persa, rebelde contra Darío. [«El que sigue la mejor ley»; *vahyah-*, besser — mejor = av. *vanhah-*; ai. *vāsyas-*, en relación con *va(h)u-* buen, y *dātam*, véase.]

vaḥš-, -*vaḥštra-*, Wachstum — crecimiento; v. *Uvaḥštra**.

*vainatīy**, er erblickt, betrachtet, sieht an — mira, considera; *vaināmiy*, ich betrachte — considero; *vaināhy*, du mögest erblicken — mires tú, etc. [= av. *vaēnaiti* él ve; np. *bīnad*; ai. *vēnati*, que significa mira, espía, atiende (y no «desea»). Emparentado en su raíz (**uei-* : **uei-d-*) con lat. *uidēre*, etc. ?]

*vajatiy**, sticht aus (die Augen) — saca (los ojos); sólo 1.ª sg. impf. *a-vajam*. [De etimología oscura; v. K. 206b.]

van-, aufschütten — amontonar, echar sobre; v. *avaniya*.

var-, bedecken — cubrir; v. *duvarpiš**.

vard-, arbeiten, werken — trabajar; v. *Artavardiya*.

vardanam, n., Stadt — ciudad. [Evidentemente = av. *varəzāna-*, n., comunidad; ai. *vrjānam*, n., alrededores, colonia, comunidad; ai. -*vardhanam*, n., ciudad, debe proceder (de otro modo Hall jr. *Language* 12, 297 ss.) del persa, v. Wackernagel-Debrunner *KZ* 67 (1942) 168 s. Relacionado con gr. (F)έρπειν encerrar, cercar, etcétera.]

varga- en *haumavarga**, oscuro.

Varkāna, m., Hircania, territorio junto al mar Caspio; gr. Ὑρκανία, np. *Gurgān*. [Según el elam. *Mi-ir-qa-nu...* hay que leer *Vrkāna*, que se relaciona con *vrka** lobo = av. *vahrka-*; ai. *vṛka-*; lit. *vilkas*; gót. *wulfs*. Véase también el siguiente.]

*Varkasana**, m., nombre del octavo mes (oct./nov.); sólo gen. *Var-kasanahya* (que completamos por el elam.). [En relación con *vrka** lobo (v. el anterior) y *sana** A juzgar por el elam. *Mar-gašanaš*, aquí *Vark-* no puede leerse **Vrk-*; quizá se trata de una derivación con *vrddhi*, es decir, *Vārka-* (v. K.² 219b 1).]

varnavataiy, es wird für wahr erachtet — es considerado verdad; *varnavātaiy*, es werde geglaubt — sea creído; *varnavatām*, man sei überzeugt, es werde geglaubt — créase; *puvām varnavatām*, lass es dich überzeugen — convéncete. [Cf. av. *varənav-* elegir; ai. *vr̥nute*, elige, prefiere; lat. *uolle*; gót. *wiljan*.]

vartaiyaiy, ich wende mich (zu Auramazdā) — yo me dirijo (a A.). [El comienzo está suplido y la forma no es del todo segura; cf. Benveniste *BSL* 47 (1951) 35 ss. Si bien suplido, cf. av. *varət-* volverse; ai. *vārtate* se vuelve; lat. *uertō*, etc.]

varpiš (*var-*), v. *duvarpiš*.

vasiy, adv., sehr, viel — muy, mucho; *drauga dahyauvā vasiy abava*, der Verrat wurde gross im Lande, die Felonie wuchs mächtig — la traición creció en el país. [Propiamente «según deseo», en relación con av. *vas-*; ai. *vaś-* querer, desear; gr. ἐκ-ών de buena gana; v. también *vašna**.]

*vašna**, m., Wille, Wunsch — voluntad, deseo; instr. sg. *vašnā*, nach dem Willen (*Auramazdāha*), durch die Gunst — según la voluntad o favor (de A.) [= av. *vasna-*, m., voluntad, de *vas-*, querer; v. *vasiy*.]

Vaumisa, m., nombre de un persa; gr. Ὀμίσης. [De *vauš**; *-misa-* se explica como «amigo»; cf. *Miça*** (= ai. *Vasumitraḥ* n. pr.), si bien no se explica la *-s-*. Véase MB. 31, K. 21 a, 206a.]

*vauš**, gut — bien; sólo en *Dārayavauš*, *Vahauka** (comparativo *vahyah-* en *Vahyazdāta*, véase), *Vaumisa*. [= av. *vañhuš*; ai. *vásuḥ* bueno; cf. hom. (F)ῥέων de bienes. Méd. *vahu-* = persa *vau-* es lo que hay, según Brandenstein, en el nombre *Vahuka-*, leído generalmente *Vahauka-*.]

vayam, pron. pers., wir — nosotros. [= av. *vaēm*; ai. *vayám*; cf. gót. *wei-s* «nosotros». Ario **vai* (= gót. *wei-s*) + partícula *-am*; v. *adam*.]

- Vāyaspa**, m., nombre de un persa. [Contiene, desde luego, *spāra*-, Schild — escudo; cf. ant. iran. (?) σκαπαβάρι οί γερροφόροι Hesiquio; np. *siṣar* escudo; ai. (< iran.) *pharam*, *spharam*, n., escudo (léxicos), etc.; sin embargo, el primer elemento del nombre no está bien explicado; v. K. 206b.]
- vazraka*, gross, mächtig — grande, poderoso. [= np. *buzurg* grande. Derivado de un méd. **vazra*- maza = av. *vasra*-; ai. *vájra*-cuña, rayo; cf. Gonda *Aspects of Early Viṣṇuism* (1954) 43 ss.]
- vi-* (*viy-*), preverbio, weg, fort, auseinander — fuera, indica separación. [= av. *vi-*; ai. *vi*; cf. gót. *wi-pra* contra; al. *wider*.]
- Vidarna*, m., nombre de un persa; gr. Ἰδάρνης. [Contiene evidentemente *vi-*; el segundo elemento podría compararse al av. *dar*-hendir (ai. *vi-dāraṇa*- que destroza, desgarrar) o al av. ap. *dar*-sujetar (av. *vi-dar*- repartir; ai. *vidharana*- que estorba, contiene). Todo inseguro.]
- vinap*-, Schaden stiften — causar daños; *vinasta*-, Schaden — daños; v. *napayatiy**.
- Vi(n)dafarnā* (-ah-), m., nombre de un persa; gr. Ἰνταφέρνης. [Cf. av. *Viḍat̰.hvarənah*- nombre de uno de los seis compañeros del Saošyant en la resurrección. «Der des Ruhmes teilhaftig wird — el que participa de la gloria»; cf. av. *vindaṭ̰.spāda*- que procura un ejército, *vindāi* (infin.) recibir, hacerse partícipe; ai. *vindāti* adquiere, entra en posesión; arm. *e-giṭ* halló, y *farnah*- véase.]
- visa**, ganz; all, jeglich, ein jeder — todo, cada; *visam*, alles — todo; *visaibiš*, mit allen — con todos; *visa-dahyu*-, All-Land-, alle Länder betreffend — que se refiere a todo país (méd. *vispa-dahyu*** [acad.]). [= méd. *vispa** véase; av. *višpō*; ai. *viśvaḥ* cada uno todo; aesl. *viśa*.]
- vispa**, all, ganz, jeder — todo, cada uno; *vispā*, abl. sg. f. (vor) aller — (ante) toda; *vi(s)padā*, überall — sobre todo (lección de Cameron; = ai. *viśvāha* siempre; aesl. *viśade* sobre todo); *vispa-sana*-, alle Stämme betreffend, alle Stämme — referente a todas las tribus (medo; = persa puro *visa-dana*** [elam.]; cf. ai. *viśvajānāḥ* todo el mundo). Forma meda en lugar de *visa**, véase.
- Vištāspa*, m., nombre de un persa, padre de Darío; gr. Ὀτάσπης. [Contiene *aspa**, véase; el primer elemento no está bien expli-

cado ; cf. bibl. en K. 209a, y además Szemerényi *Beitr. z. Namenforsch.* 2 (1951) 169 (ai. *vī-ṣita-* desembridado, desenjaezado, a diferencia de av. *Hitāspa-* el que tiene los caballos enjaezados); Bailey *JRAS* 1953, 95 ss., 103 (en relación con saka de Khotan *biṣṭa-* discípulo ; ai. *véṣati* actúa, sirve ; *Viṣtāspa-* = que tiene caballos entrenados). Nótese también av. *Viṣtāspō*, m., nombre de un príncipe.]

viṣ-, f., Hof, Königshaus, königliche Sippe — corte, casa real, dinastía regia ; ac. sg. *viṣ-am*, loc. *viṣ-iy-ā*, instr. pl. (*māniyamčā*) *viṣbiṣ(čā)*. [= av. *vīs-*, f., casa señorial, corte ; ai. *vís-* comunidad, estirpe ; cf. gr. οἶκος m., casa ; lat. *uīcus* aldea.]

*Viyahna**, m., nombre del duodécimo mes (febr./marzo). [Etimología no explicada ; hipótesis en K. 208b.]

viyakanam, ich zerstörte — destruí ; *viyaka(n)*, er zerstörte, liess schleifen — destruyó, hizo arrasar (*āyadanā*). *viy-a-kan-*, de *vi-*, *kan-*.

*vṛka**, v. *Varkāna*, *Varkasana**.

Y

ya-, tema pronominal, welcher — cual (relativo). [= av. *ya-* ; ai. *yá-* ; frig. *ις*, gr. *ὅς* quien (relativo) ; v. los siguientes.]

yačiy, conj., ob — si. [De *ya-* y *čiy*. Cf. por ejemplo av. *yač-čit* si.]

*yadā**, conj., wo — puesto que ; *yadā-tya*, wo — puesto que ; *yadā-yā*, da, wo — puesto que. [= av. *yadā* ; ai. *yadā* cuando ; de *ya-*.]

*Yadā**, f., nombre de lugar (K. 204b s. ; de él duda Benveniste *BSL* 47, 34 s.) abl. sg. *Yadāyā*.

yadataiy, er verehrt, betet an — venera, reza ; *yadiyaiša(n)* 3.^a pl. opt. pas., sie sollen angebetet werden, sie mögen verehrt werden — sean adorados, honrados ; *yadaišā*, 2.^a sg. opt. med., du mögest verehren — veneres tú ; v. *ayadaiy*, *Bāgayādiš**. [= av. *yasaitē* ; ai. *yājate* sacrifica ; cf. gr. *ἄζομαι* venero, *ἅγιος* santo.]

yadiy, conj., als ; wenn — cuando, si. [= av. *yeiḍi* ; ai. *yādi* si, de *ya-*.]

yakā, f., *Dalbergia Sissoo* Roxb. [Véase sobre el asunto, Gershevitch *BSOAS* 21 (1957) 317 ss. ; np. *ḡag*.]

yam-, v. *yasatiy**.

yanaiy, v. *yaniy*.

*yānam**, n., Gunst, Gnade — favor, gracia (atestiguado en ac. sg.)
[Av. *yāna-*, m., favor, prueba de favor.]

yaniy (*yanaiy* ?), adv. wo, worauf — donde (? cf. H. 151, K. 205a).
De *ya-*, pero con una formación no clara (poco probable lo que dice K. *loc. cit.*).

yār-, v. *dušiyāram*.

*yasatiy**, streckt aus, fasst, nimmt — extiende, abarca; *ā-yasatā*, er riss an sich — atrajo a sí. [= av. *yasaiti* coge; ai. *yācchati* extiende, alcanza, fuerza; presente en *-skō* de ai. *yámati* tiene sujeta; cf. gr. ἡμερος domesticado.]

yātā, conj., bis, während — hasta, durante. [De *ya-*; sufijo como en *čitā*.]

yapā, conj. (so)wie, weil — como, cuando; *pasāva yapā*, nachdem dass — después que; *yapā tya*, nachdem — después que. [= av. *yaθa*; ai. *yāthā* como relativo, de *ya-*.]

yaud-, in Aufregung, in Bewegung sein — estar excitado, en movimiento: quizá en *ayauda* (véase) y *yau[da(n)tim]* part. pres. ac. sg. f., in Aufruhr — en rebeldía (H. 152). [Av. *yaoz-* en inquieto movimiento.]

yāumainiš, mit siedender Vergeltungskraft — con hirviente venganza. [Para la significación, v. K. Hoffmann *Festschrift f. Sommer* (1955) 84 s.; allí también se da la explicación etimológica del compuesto: **yāhu-maini-*, de av. *yah-*; ai. *yas-*, hervir, y av. *maēni-* venganza, castigo; véd. *mení-* castigo, venganza como fuerza mágica.]

Yauna, m., Ionien — Jonia; *Yaunā*, nom. pl., die Ionier — jonios. [Gr. Ἴωνες, más tarde Ἰωνες; cf. también hebr. *Jāwān*; ai. *Yavana-*, etc.; Tóttösy *Acta Antiqua* (Budapest) 3 (1956) 301 ss.]

yauviyā, f., Kanal — canal. [Np. *ḷōi* curso de agua, canal. *RV* 8 98 8 verosímilmente *yavyā-bhiḥ* instr. pl. por arroyos (o mejor 'por corrientes de agua que aumentan un río'); recuérdese también el hidrónimo (o topónimo) véd. *Yavyā-vatī*.]

yāvā, conj., so lange als — durando tanto como. [De *ya-*; aquí se trata del instrumental de una ampliación **yā-va-*; cf. av. *yavata* durando tanto como; *yavat* tan lejos como; ai. *yāvat* tan lejos como; gr. *ἕως* mientras < **jā-wos*.]

Z

zam-, *zm-*, Erde — tierra; véase *u-zm-a-*, *uzmayāpatiy*.

*zana**, m., Mann, Mensch — hombre; sólo en *paru(v)zana**, *Varkazana**, *vispazana-* (v. *vispa**; allí tratamos de la forma persa de esta palabra meda, *dana***). [= av. *srvō.zana-* perteneciente a la estirpe del cuerno; ai. *jānah*, m., hombre; gr. *γόνος* estirpe; en relación con lat. *gi-gn-ō*, etc.]

*zbayatiy**, ruft, spricht, ruft an — llama, habla, invoca; en *patiyaz-bayam*. [= av. *zbayeiti*; ai. *hváyati* llama; cf. lit. *žavėti* encantar. Por la *zb-* se ve es forma médica.]

*zūra**, n., Unbill, Gewalt — violencia (atestiguado en ac. sg.); *zū-rakara*, m., Gewaltäter, Unhold — malhechor. [= av. *zūrah-*, n., injusticia, traición; *zūrō.jata-* asesinado; np. *zūr* falso, mentira; cf. ai. *hvāras-*, n., caídas, sartas, de *hvāratī* marcha oblicuamente. Es forma médica según muestra la *z-*.]

ABREVIATURAS

Se usan en el MANUAL las corrientes en la revista *Emerita*. He aquí una lista para el presente cuaderno:

aaa.: antiguo alto alemán.

abl.: ablativo.

ac.: acusativo.

adv.: adverbio.

aesl.: antiguo eslavo.

ai.: antiguo indio.

air.: antiguo irlandés.

al.: alemán.

alit.: antiguo lituano.

aor.: aoristo.

ar.: ario (o indo-iranio).

arm.: armenio.

av.: avéstico.

caus.: causativo.

cf.: confer.

conj.: conjunción.

dat.: dativo.

dem.: demostrativo.

du.: dual.

esp.: español.

fc.: francés.

f. (o fem.): femenino.

fut.: futuro.

gen.: genitivo.

gót.: gótico.

gr.: griego.

hit.: hitita.

ide.: indoeuropeo.

i. e.: id est.

imperat.: imperativo.

impers.: impersonal.

impf.: imperfecto.

indef.: indefinido.

indic.: indicativo.

instr.: instrumental.

ir.: irlandés.

lat.: latín.

let.: letón.

lit.: lituano.

m.: masculino.

med.: medio.

méd.: médico o medo.

mp.: persa medio.

n.: neutro.

nom.: nominativo.

np.: neopersa, persa moderno.

opt.: optativo.

p.: página.

pas.: pasivo.

pehl.: pehlevi.

pf.: perfecto.

pl.: plural.

p. p. p.: participio pasado.

prep.: preposición.

pres.: presente.

pret.: pretérito.

scr.: sánscrito.

sg.: singular.

subj. subjuntivo.

sust.: sustantivo.

v.: véase.

véd.: védico.